

Français
I

A-22783

A. LASSERON

FRANÇAIS

I

PRANTSUSE KEELE ÕPIK
V KLASSILE

EESTI RIIKLIK KIRJASTUS
TALLINN 1959

RAAMATUKOGU
TARTU ÜLKOOLI

Illustreerinud
Edgar Valter

Kaanekujundus
Reet Roos

Kinnitatud
Eesti NSV Haridusministeeriumi poolt
27. VII 1959. a.

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

1
Numéro un

A	E	C
---	---	---

La tasse



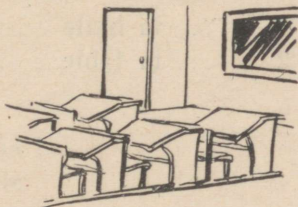
La table



La balle



La classe



C'EST

C'est la tasse. C'est la balle. C'est la table. C'est la classe.

e sõna lõpul — ei loeta: *la tasse, la balle*;

c a, o, u või kaashääliku ees — loetakse nagu k: *la classe*;
e, i, y ees — loetakse nagu s: *c'est*;

b — on alati heliline: *la balle*.

Kahekordset kaashäälikut loetakse enamikus sõnades ühekordsena: *la tasse, la balle, Annette*.

EXERCICES ¹

1. Lisez ².

Lili, Marie, Nadine, Annette.

¹ Exercices — harjutused.

² Lisez — lugege.

2. Lisez.

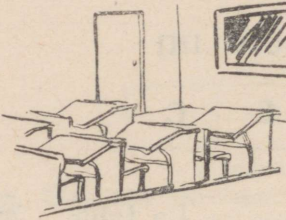
1. C'est la



3. C'est la



2. C'est la



4. C'est la



3. Complétez ¹.

1. la balle

3. la classe

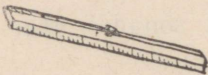
2. la table

4. la tasse

2

Numéro deux

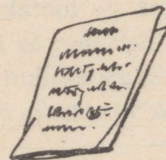
E	È	Ê
---	---	---



La règle.



La fenêtre.



La lettre.



La veste.

¹ Complétez — täiendage.

C'est la règle. C'est la veste. C'est la lettre. C'est la fenêtre.

Marie parle. Elle parle. Annette parle. Elle parle. Nicolas parle. Il parle. Remi parle. Il parle. Nadine ferme la fenêtre. Elle ferme la fenêtre.

è, ê — loetakse lahtise *e*-na [ɛ], mis kõlab umbes nagu *e* eestikeelses sõnas *kell*: la règle, la fenêtre;

e + kahekordne kaashäälik — loetakse lahtise *e*-na [ɛ]: la lettre, la veste;

e + kaashäälik — loetakse lühikese rõhutu õ-na [ə] või jäetakse üldse hääldamata: la fenêtre.

Accent grave (') *e*-tähel märgib, et *e*-d loetakse lahtisena: la règle.

Accent circonflexe (ˆ) *e*-tähel märgib, et *e*-d loetakse lahtisena ja pikemalt: la fenêtre.

GRAMMAIRE ¹

Marie parle. Elle parle.
Remi parle. Il parle.

EXERCICES

1. Lisez.

è [ɛ]: la mère, la règle;

ê [ɛ]: la tête, la fête, la fenêtre;

e [ɛ]: la lettre, la veste, elle.

2. Il ou ² elle?

1. Remi parle.

..... parle.

2. Marie parle.

..... parle.

3. Nadine ferme la fenêtre.

..... ferme la fenêtre.

4. Remi ferme la fenêtre.

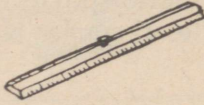
..... ferme la fenêtre.

¹ Grammaire — grammatika.

² Ou — või.

3. Lisez.

C'est la



C'est la



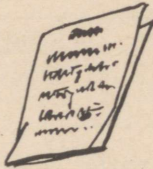
C'est la



C'est la



C'est la



C'est la



3

Numéro trois

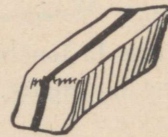
O	U
---	---



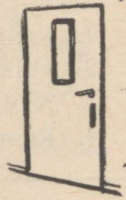
La robe.



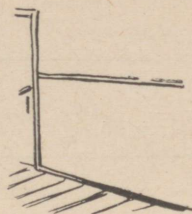
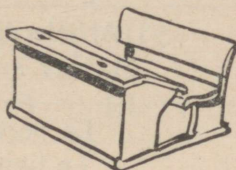
La pomme.



La gomme.



La porte.



La plume.

Le livre.

Le pupitre.

Le mur.



Elle lit.



Il lit.

C'est **la robe**. C'est la robe **de** Marie. C'est **la pomme**. C'est la pomme de Lili. C'est **la plume** de Remi. C'est **le pupitre** de Nicole. C'est **la gomme** de Nicole. C'est **le livre** de Nicole.

Remi ferme **la porte**. Il ferme le pupitre. Annette **lit** le livre. Elle lit le livre. Remi lit **la lettre**. Il lit la lettre. Il lit la lettre de Remi. Elle lit le livre de Nicole.

u — loetakse nagu *ü* [y] eesti keeles: *la plume, le mur*;
e ühesilbiliste sõnade lõpul — loetakse lühikese rõhutu *ö*-na [ə]: *de, le*;
o sõna lõpul või kaashääliku ees, mida ei loeta — loetakse kinnise *o*-na [o], mis kõlab umbes nagu *o* eestikeelses sõnas *pood*: *le pot*;
 mujal — lahtise *o*-na [ɔ], mis kõlab umbes nagu *o* eestikeelses sõnas *sort*: *la pomme, la porte*;
b, d, g — on alati helilised: *la robe, Nadine, la gomme*.
 Kaashäälikuid **d, t, g, p, s, x, z** sõna lõpul üldiselt ei loeta:
il lit.

GRAMMAIRE

Article défini Määrav artikkel

La porte

Le livre

Nimisõnade ees kasutatakse artikleid **le** ja **la**.

Artikkel **la** tähistab naissoost nimisõna ainsuses.

Artikkel **le** tähistab meessoost nimisõna ainsuses.

Enamik *e*-ga lõppevaid nimisõnu on naissoost: *la porte, la tasse, la lettre*.

Enamik kaashäälikuga lõppevaid nimisõnu on meessoost: *le mur*.

EXERCICES

1. Lisez.

u [y]: *lu, mu, nu, ru, pu, du*;

o [ɔ]: *car-cor, part-port, tard-tort*;

la robe, la pomme, la gomme, la porte.

2. Le ou la?

... *tasse, pupitre, porte, gomme, balle,*

... *robe, règle, veste, livre, plume, mur,*

... *pomme, fenêtre, lettre, table, classe.*

3. Formez les phrases ¹.

Modèle ²:

C'est la robe de Marie.

C'est de Marie.

C'est de Lili.

C'est de Nadine.

C'est de Nicole.

C'est Remi.

C'est de Nicolas.

4. Traduisez ³.

Marie kleit. Remi raamat. Remi joonlaud. Marie sulg.
Lili õun. Lili kumm. Remi pintsak. Lili tass. See on Lili
pall. See on Remi klass. See on Remi laud. Remi loeb. Ta loeb.
Lili loeb. Ta loeb.

¹ Formez les phrases — moodustage lauseid.

² Modèle — näide.

³ Traduisez — tõlkige.

Numéro quatre

OU

J

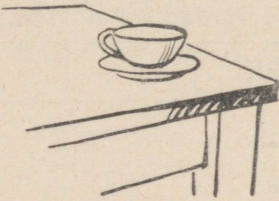
EU



La plume est sur
le journal.



La balle est sous
la table.



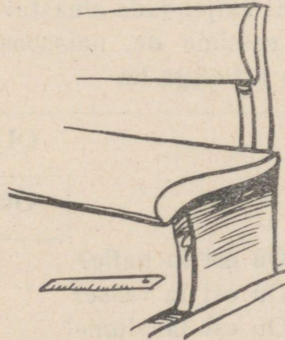
La tasse est sur
la table.



La règle est sous
le livre.



Le livre est sur
le pupitre.



La règle est sous
le pupitre.

C'est le mur. C'est le mur **de** la classe. C'est la fenêtre. C'est la fenêtre de la classe. **La fleur** est sur la fenêtre. C'est la porte. C'est la porte de la classe.

C'est **le journal**. C'est le journal de Marie. Le journal est **sur** le pupitre.

Marie ferme le livre.

C'est la règle. C'est la règle de Nicolas. La règle est **sous** le journal. La gomme est sous la règle.

C'est le livre de Remi. Le livre de Remi est sur la table.

Remi **ouvre** la porte. Il ouvre la porte de la classe. Remi **joue à la balle**.

ou — loetakse nagu *u*: *la cour, le journal*;

j — loetakse nagu *ž* [ʒ] eestikeelses sõnas *žurnaal*: *le journal*;

eu kaashääliku ees, mida loetakse — loetakse lahtise *ö*-na [œ], mis kõlab umbes nagu *ö* eestikeelses sõnas *kört*: *la fleur*.

GRAMMAIRE

Préposition *de*

Eessõna *de*

Le livre **de** Nicole.

La fenêtre **de** la classe.

Et väljendada omastavat käänet, tarvitatakse pärisnimede ees eessõna **de**, naissoost üldnimede ees aga eessõna **de** koos artikliga **la**.

QUESTIONS ¹

Où? — Kus?

1. Où est la balle?
2. Où est la tasse?
3. Où est la plume?
4. Où est la règle?
5. Où est le livre?
6. Où est le journal?
7. Où est le livre de Remi?

¹ Questions — küsimused.

EXERCICES

1. Lisez.

ou [u]: sous, il ouvre, la cour;
u [y]: sur, le mur, le pupitre, la plume;
j [ʒ]: le journal, il joue;
eu [œ]: la fleur.

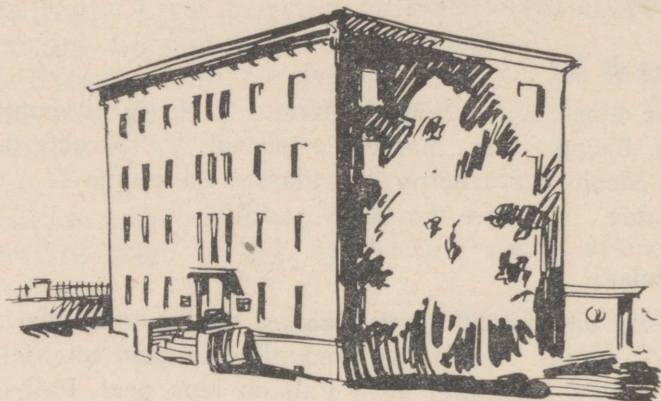
2. De ou de la?

Le mur classe. Le livre Remi. Le pupitre
Nina. La porte classe. Le journal Nicolas. La règle
.... Nicole. La fenêtre classe. La plume Nadine.
La table classe. La tasse ... Lili.

3. Traduisez.

Sulg on raamatu peal. Raamat on juonlaua peal. Ajaleht
on akna peal. Ajaleht on laua all. Joonlaud on ajalehe all.
Raamat on koolipingi peal. Pall on laua peal. Pall on akna
all. Kumm on ajalehe peal. Tass on akna peal.

É	G	OI
---	---	----



L'ÉCOLE

C'est l'école. C'est la cour de l'école. C'est la balle de René. La balle de René est sous l'arbre. C'est la porte de l'école. C'est la fenêtre de l'école. Le livre de René est sur la fenêtre de l'école. René ferme la fenêtre et il ouvre la porte.

Voici le livre de Cécile. **Voici la page** trois. Cécile ouvre le livre à la page trois.

Voici la cravate de Cécile.
La cravate de Cécile est rouge.
Cécile est la camarade de René.
Cécile va à l'école.



é — loetakse kinnise *e*-na [e], mis kõlab umbes nagu *e* eestikeelses sõnas *tee*: *l'école, René*.

Accent aigu (') näitab, et *e*-d tuleb lugeda kinnisena: *l'école*.

oi — loetakse nagu *ua* [wa], kusjuures *u* on väga lühike: *voici, trois*;

g e, i, y ees loetakse nagu *ž* [ʒ]: *rouge, la page*;
a, o, u vői kaashääliku ees — nagu *g*: *la gomme*.

GRAMMAIRE

Elision

Tähe ärajätmine

La + école — l'école

Le + arbre — l'arbre

Ce + est — c'est

Sõnades, nagu *la, le, ce*, asendatakse täishäälik üla-
komaga, kui järgnev sõna algab täishäälikuga.

QUESTIONS

Est-ce? — Kas see on?

1. Est-ce la balle de René? Oui, c'est la balle de René.
2. Est-ce la porte de l'école?
3. Est-ce la fenêtre de l'école?
4. Est-ce le livre de Cécile?
5. Est-ce la camarade de René?
6. Où est la balle de René?
7. Où est le livre de René?

EXERCICES

1. Lisez.

é [e]: Cécile, René, l'école;

oi [wa]: moi, toi, soi, loi, voici, trois;

b, d, g: la gomme, la robe, la balle de René;

p, t, c: la classe, la pomme, la table.

2. De, de la ou de l'?

C'est la balle Cécile. Voici la cour école. La cravate Nicole est rouge. La balle Pierre est sous l'arbre. C'est la porte classe. C'est la porte école. Le journal René est sur la table.

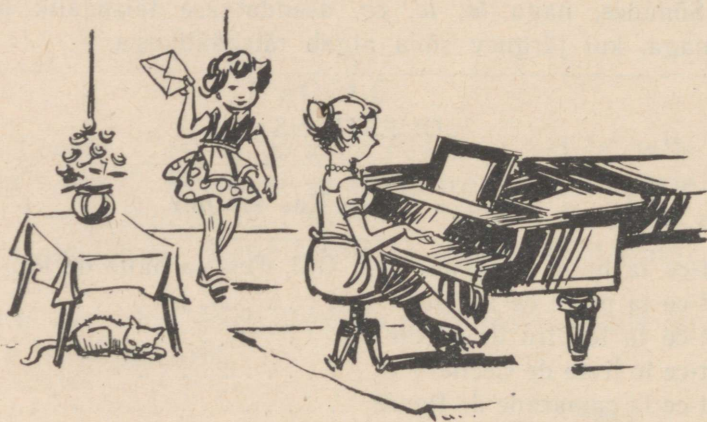
3. Traduisez.

René avab akna. Ta suleb ukse. Kaelarätt on punane. René kaelarätt on punane. Ta läheb kooli. Ta avab raamatu. Ta loeb raamatut. Pall on punane. Pall on puu all. Raamat on akna peal.

6

Numéro six

AN	AM	EN	EM	CH
----	----	----	----	----



LA CHAMBRE

Voici **une chambre**. C'est la chambre de **maman**. Maman **chante** et **joue du piano**. Marie **entre** dans la chambre. Elle **met** une lettre sur la table. **Papa prend** la lettre. Il **lit** la lettre. Nicole **entre** dans la chambre. Elle **demande** la lettre. Elle **lit** la lettre.

Le chat de Nicole est dans la chambre. Il est **grand**. Il est sous la table.

an, am, en, em, — loetakse nagu nasaliseeritud *a* [ã], kui *m* või *n* järel ei ole täishäälikut: *la chambre, elle chante, il prend*;

ch — loetakse nagu *š* [ʃ]: *le chat*.

GRAMMAIRE

Article indéfini

Umbmäärane artikkel

Voici **une** chambre.

Peale määrava artikli **la** tarvitatakse naissoost nimi-sõnade ees veel umbmäärast artiklit **une**.

1) Elle met **une** lettre sur la table. — Ta paneb (mingi) kirja lauale.

2) C'est **une** pomme. — See on õun.

Umbmäärast artiklit tarvitatakse üldnimede ees:

1) kui esemest või olendist kõneldakse esmakordselt;

2) kui üldnimi väljendab üht (ükskõik missugust) samasse liiki kuuluvat eset või olendit.

QUESTIONS

1. Est-ce une chambre?
2. Est-ce une lettre?
3. Où est maman?
4. Où est papa?
5. Où est le chat?

EXERCICES

1. Lisez.

a — **an**, *pas* — **pan**, *bas* — **ban**, *cas* — **camp**;
ma — **man**, *na* — **nan**, *ma* — **men**;
na — **nen**, *ta* — **ten**, *ra* — **ren**;
ta — **ten**, *ra* — **ren**, *va* — **vent**;
chant — **chante**, *dans* — **danse**, *tant* — **tante**.

2. Une ou la (l')?

C'est **une** balle.

C'est ... tasse.

C'est ... plume.

C'est ... cravate.

C'est ... école.

La balle est sous la table.

... tasse est sur la table.

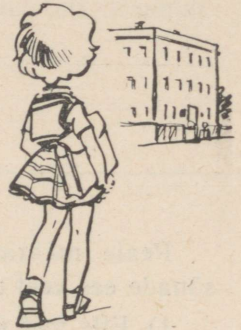
... plume est dans le pupitre.

... cravate est rouge.

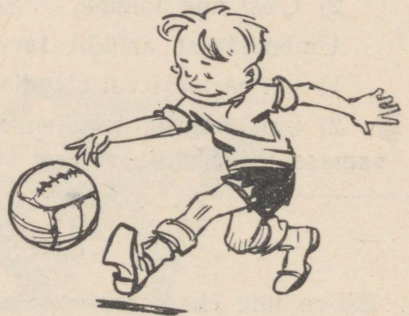
C'est ... école de Marie.

3. A ou du?

Nicole va ... l'école.



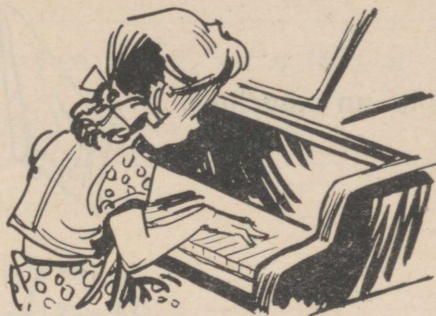
René joue ... la balle.



Nadine ouvre le livre ... la
page trois.



Marie joue ... piano



4. Traduisez.

Marie loeb kirja. Ta paneb kirja lauale. Remi loeb ajalehte. Ta paneb ajalehe aknale. Nicole k usib tassi. Ta paneb tassi lauale.

7

Num ero sept

UN

UNE — LA

UN — LE

Voici une pomme.



La pomme est rose.

Voici une tasse.



La tasse est rouge.

Voici un mouchoir.



Le mouchoir est **blanc**.

Voici un livre.



Le livre est grand.

Voici un verre.



Le verre est **petit**.

Voici une rose.



La rose est rose.

Voici un vase.



Le vase est **vert**.

Voici un chat.



Le chat est **noir**.

un — loetakse nagu nasaliseeritud ö [œ̃], kui *n* järel ei ole täishäälikut: *brun*;
s täishäälikute vahel — loetakse nagu *z*: *la rose*.

GRAMMAIRE

Article indéfini

Umbmäärane artikkel

le livre — un livre

Un on umbmäärase artikli meessoovorm.

QUESTIONS

Comment? — Missugune?

1. **Comment** est la tasse?
2. **Comment** est le chat?
3. **Comment** est la rose?
4. **Comment** est le vase?
5. **Comment** est le livre?
6. **Comment** est le mouchoir?
7. **Comment** est la pomme?
8. **Comment** est le verre?

EXERCICES

1. Lisez.

un [œ̃]: le — l'**un**, de — d'**un**,
un verre, **un** pupitre, **un** livre, brun;
s [z]: vase, rose.

2. Un ou le, une ou la?

Maman met verre sur la table. Nadine entre. Elle demande verre. Elle prend verre. Remi entre. Il prend plume. Il met plume dans le pupitre. Nadine prend livre. Elle lit livre. Elle ferme livre. Elle met livre dans le pupitre.

3. Traduisez.

Marie kõneleb. Nadine küsib sulge. Nadine laulab. Cécile mängib klaverit. René võtab taskuräti. Lili võtab klaasi. Nadine paneb roosi vaasi. Nicole mängib palli. Remi avab ukse.

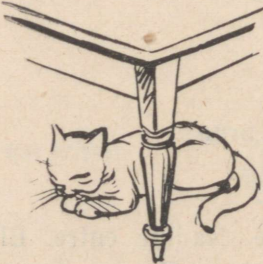
Numéro huit

AU, EAU	QU
---------	----



Voici une rose.
La rose est rose.
La rose est dans un vase.

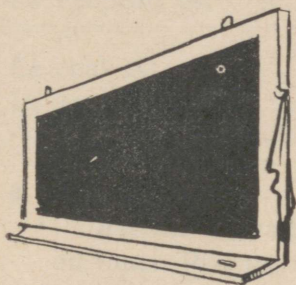
Voici un pupitre.
Le pupitre est **jaune**.
Un journal est sur le
pupitre.



Voici un chat.
Le chat est **gris**.
Le chat est sous **une** table.

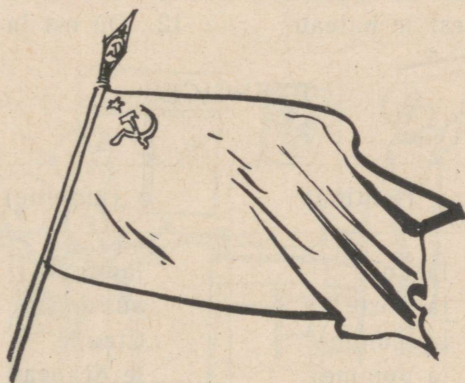
Voici un **chapeau**.
Le chapeau est brun.
Le chapeau est sur **la** tête
de Claude.





Voici **un tableau**.
C'est le tableau noir.
Le tableau noir est dans la
classe.

Voici **un bateau**.
Le bateau est vert.
Maurice est dans le bateau.



Voici **un drapeau**. Le drapeau est rouge. C'est le
drapeau **soviétique**.

au, eau — loetakse kinnise o-na [o]: *le drapeau, jaune;*
qu — loetakse nagu k: *soviétique, la question.*

GRAMMAIRE

Adjectif

Omadussõna

Le tableau est **noir**.

C'est le tableau **noir**.

Kõik *eau-lõpulised* nimisõnad on meessoost: *le drapeau, le bateau*.

QUESTIONS

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Comment est la rose? | 7. Comment est le drapeau soviétique? |
| 2. Comment est le pupitre? | 8. Où est Claude? |
| 3. Comment est le chat? | 9. Où est le tableau noir? |
| 4. Comment est le chapeau de Claude? | 10. Où est le chat? |
| 5. Comment est le tableau? | 11. Où est le journal? |
| 6. Comment est le bateau? | 12. Où est la rose? |

EXERCICES

1. Lisez.

o (lahtine)	o (kinnine)
la robe	jaune
la porte	aussi
la pomme	Claude
la gomme	le drapeau

2. Complétez les phrases ¹.

Modèle:

Le tableau est **noir**. Le tableau **noir** est dans la classe.

¹ Complétez les phrases — täiendage lauseid.

Le chapeau est Le chapeau est sur la tête de Claude.
 Le chat est Le chat est sous la table.
 Le pupitre est Le pupitre est dans la classe.

3. Traduisez.

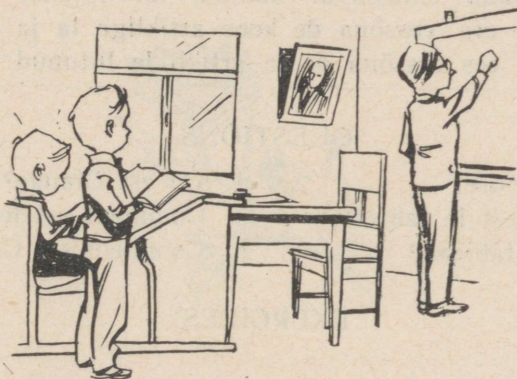
Ajaleht on valge. Laud on kollane. Pall on punane. Kass on must. Puu on roheline. Koolipink on pruun. Müts on hall. Laev on valge.

Kollane laud on klassis. Punane pall on laua all. Must kass on akna peal. Roheline puu on õues. Hall müts on Claude'i peas.

9

Numéro neuf

AI	Ç
----	---



LA CLASSE

André est dans la classe. Voici la fenêtre de la classe. Voici le tableau noir. Voici **une chaise**. Voici la table **du maître**. Voici **un portrait**.

Voici le maître de français. Il lit. Il écrit au tableau. Il parle français. Voici le livre d'André. C'est le livre de français. André ouvre le livre à la page trois.

Claude est dans la cour. Il est petit. Il joue à la balle. Voici le père et la mère de Claude.

- ai — loetakse lahtise e-na [ɛ]: la chaise, français;
ç — loetakse nagu s: le français.
Cédille (,) näitab, et c-d tuleb lugeda s-na ka a, o, u ees.

GRAMMAIRE

Préposition de

Eessõna de

Le livre de Marie. Le livre d'André.

Eessõnaš de asendatakse e ülakomaga, kui järgnev sõna algab täishäälikuga.

La fenêtre de la classe. La table du (= de + le) maître. Et väljendada omastavat käänet, tarvitatakse naissoost nimisõnade ees eessõna de koos artikliga la ja meessoost nimisõnade ees eessõna de ja artikli le liitunud vormi du.

QUESTIONS

1. Où est André?
2. Comment est le tableau?
3. Où est le tableau?
4. Où est Claude?
5. Comment est le livre?
6. Comment est Claude?

EXERCICES

1. Lisez.

è [ɛ]: la règle, la mère, le père;

ê [ɛ]: la fenêtre, la tête, la fête;

ai [ɛ]: la chaise, le portrait, le maître, français.

2. De ou d'?

Le livre Nicole. La balle Michel. Le drapeau André. Le bateau René. Le chat Annette. La balle Odette.

3. De la, de l' ou du?

La porte ... classe. La fenêtre ... classe. Le journal ...
père. Le chapeau ... mère. Le livre ... maître. Le portrait
... père. La cour ... école. La rose ... mère. La chaise ...
maître.

4. Traduisez.

Klassi uks. Klassi tool. Õpetaja laud. Klassi tahvel. Ema
raamat. Kooli õu. Isa portree. Ema kübar. Annette'i kass.
André tool. Õpetaja tool. Õpetaja raamat.

10

Numéro dix

EU, ŒU	IER
--------	-----



LA FLEUR

Jacques est dans la chambre. Voici une table. C'est la
table de Jacques. **Un cahier** est sur la table. C'est le cahier
de Jacques. Il est **bleu**. **Le plumier** de Jacques est **aussi**
sur la table.

Jacques ouvre le cahier. **Il dessine** dans le cahier. Il dessine une fleur. La fleur est sur la fenêtre. La fleur est jaune.

Jacques **cherche** la gomme. La gomme est sous la table. Jacques est **pionnier**. **Il porte** une cravate rouge. Cécile est **la sœur** de Jacques.

eu, **œu** sõna lõpul või hääldamatu lõppkaashääliku ees — loetakse kinnise õ-na [ø]: *bleu*;

eu, **œu** hääldatava kaashääliku ees — lahtise õ-na [œ]: *la fleur, la sœur*;

ier sõna lõpul — loetakse nagu *je*: *le pionnier*.

GRAMMAIRE

Qui est-ce?	Kes see on?
Qui?	Kes?
Que?	Mida?
Que fait ...?	Mida teeb?

Kõik *ier*-lõpulised nimisõnad on meessoost: *le pionnier, le plumier, le cahier*.

QUESTIONS

1. Qui est-ce?
2. Où est Jacques?
3. Où est le cahier de Jacques?
4. Comment est le cahier?
5. Où est le livre de Jacques?
6. Que fait Jacques?
7. Que dessine Jacques?
8. Où est la fleur?
9. Comment est la fleur?
10. Que cherche Jacques?
11. Où est la gomme?
12. Qui est Jacques?

EXERCICES

1. Lisez.

e [ə] — eu [ø]: le — leu, me — meut, de — deux;

eu $\left\{ \begin{array}{l} [\ø]: \text{bleu, jeu, feu, peu;} \\ [\œ]: \text{la fleur, la sœur, le cœur;} \end{array} \right.$

ier [je]: le cahier, le pionnier, le plumier;

qu [k]: qui, que, qui est-ce.

2. Formez les questions¹.

Modèle:

Jacques dessine une fleur.

Qui dessine une fleur?

Que dessine Jacques?

Jacques cherche la gomme. Papa prend la lettre. André ferme le livre. Marie lit le journal. René ferme la porte.

3. Un ou une?

.... fleur, drapeau, cahier, pionnier,
.... chambre, chat, cour, chaise,
.... chapeau, père, mère, maître,
.... bateau, tête, vase, rose.

4. A, sur, sous, dans?

René va l'école. Cécile est la chambre. Jacques joue la balle. Le cahier est la table. La balle est l'arbre. Le chat est la chaise.

5. Traduisez.

Kus on vihik? Kus on lill? Kus on kass? Kes on toas? Kes on pioneer? Kes see on? Mida teeb ema? Mida joonistab André? Kes loeb? Kes joonistab? Missugune on vihik? Missugune on lill? Kus on pinal?

¹ Formez les questions — moodustage küsimusi.

11

Numéro onze

ON, OM



Voici **mon** cahier.



Voici **ton** plumier.



Voici **son** violon.

BONJOUR, GASTON!

Gaston est **un garçon**. Léon est aussi un garçon. Gaston **montre** son cahier à Léon. Léon montre **son violon** à Gaston. «Est-ce ton cahier?» demande Léon. «Oui, c'est mon cahier,» **répond** Gaston.

Léon prend son violon. Il joue du violon.

Ninon entre dans la chambre. **Elle dit**: «**Bonjour, Gaston! Bonjour, Léon!**»

Mon pupitre. Ton livre. Son verre. Mon cahier. Ton pupitre. Son chapeau. Mon journal. Ton portrait. Son bateau.

on, om — loetakse nasaliseeritud *o*-na [õ], kui *n* või *m* järel ei ole täishäälikut: *bonjour, il répond.*

GRAMMAIRE

Adjectifs possessifs Omastavad omadussõnad

Mon cahier	< minu vihik < oma vihik
Ton cahier	< sinu vihik < oma vihik
Son cahier	< tema vihik < oma vihik

Omastavaid omadussõnu **mon, ton, son** tarvitatakse meessoost nimisõnade ees. Sel juhul jääb artikkel ära.

Préposition à

Eessõna à

Il montre son violon à Léon.

Ta näitab Léonile oma viiulit.

Eessõna à abil väljendatakse alaleütlevat käänet.

QUESTIONS

1. Qui est Gaston?
2. Qui est Léon?
3. Que montre Gaston à Léon?
4. Que demande Léon à Gaston?
5. Que répond Gaston?
6. Que prend Léon?
7. Que fait Léon?
8. Qui entre dans la chambre?
9. Où entre Ninon?
10. Que dit Ninon?

EXERCICES

1. Lisez.

on, om [õ]: o — on, peau — pont, sot — son;
mon — monte, bon — bombe.
Le bonbon est bon. Il répond.

an, am, en, em [ã]: a — an, da — dans, ta — tant;
na — nan, la — lent, va — vent;
maman, maman entre.
Maman entre dans la chambre.

2. Qui (kes) ou que (mida)?

.... fait Gaston? est dans la classe? dessine un drapeau? dessine Ninon? prend Léon? dit Ninon? montre Léon à Gaston?

3. Le ou la?

.... classe, mur, fenêtre, gomme, tasse,
.... livre, journal, drapeau, lettre, règle,
.... rose, camarade, veste, page, chambre,
.... violon, plumier, cahier, chat.

4. Traduisez.

Léon võtab oma vihiku. Ta näitab oma vihikut Ninonile.
Minu raamat. Sinu pinal. Tema vihik. Sinu kass. Tema kübar.
Minu viiul. Tema seltsimees. Minu raamat. Sinu laev. Tema ajaleht.

Numéro douze

QU'EST-CE QUE C'EST?

Qu'est-ce que c'est? C'est un livre. Ce n'est pas un cahier.

Qu'est-ce que c'est? C'est une chaise. Ce n'est pas une table.

Qu'est-ce que c'est? C'est un chapeau. Ce n'est pas un mouchoir.

Qu'est-ce que c'est? C'est un plumier. Ce n'est pas une règle.

Qu'est-ce que c'est? C'est une porte. Ce n'est pas une fenêtre.

Qu'est-ce que c'est? C'est un journal. Ce n'est pas une lettre.

Qu'est-ce que c'est? C'est une veste. Ce n'est pas un manteau.

Qu'est-ce que c'est? C'est un piano. Ce n'est pas un violon.

Qu'est-ce que c'est? C'est une fleur. Ce n'est pas un arbre.

Qu'est-ce que c'est? C'est une chambre. Ce n'est pas une maison.

GRAMMAIRE

Liaison

Liesoon

C'est une fleur.

C'est un journal.

Ce n'est pas une lettre.

Prantsuse keeles lühikeste kokkukuuluvate sõnade (artikkel, omadussõna, asesõna) lõppkaashäälik liitub järgneva sõna algustäishäälikuga. Mõlemaid sõnu hääldatakse ühe sõnana. Seda nähtust nimetatakse liesooniks.

EXERCICES

1. Lisez.

qu [k]: qui, que, quel, quand, pourquoi.

2. Employez les mots suivants¹: *le livre, le cahier, la plume, la chaise, le pupitre, le chat.*

.... est sous la table. est dans la classe.
.... est sur la table. est sur la fenêtre.
.... est sous le journal. est sur la chaise.
.... est dans la chambre. est dans le plumier.

3. C'est ou ce n'est pas?

C'est une tasse.	Ce n'est pas un vase.
..... une fenêtre. une porte.
..... une chaise. une table.
..... un portrait. un tableau.

4. Traduisez.

See on kass. See on vihk. See ei ole raamat. See ei ole pinal. See ei ole roos. See ei ole kiri. See ei ole tool. See ei ole portree. See ei ole tuba. See on kool. See on maja. See ei ole laev. See on punane lipp.

¹ Employez les mots suivants — kasutage järgnevaid sõnu.

Numéro treize

IN, IM, AIN, AIM



AU MAGASIN

Voici **un magasin**. Le magasin est grand. Un petit garçon entre dans le magasin **avec** sa mère. La mère demande **du pain**. Elle prend le pain dans **sa main**. Le petit garçon **donne** la main à sa mère.

Le petit Alain va dans **le jardin**. Le jardin est grand. Voici un arbre. C'est **le sapin**. Le sapin est grand.

Le petit Alain joue dans le jardin.

Ma main. Ta main. Sa main. Ma table. Ta table. Sa table.

Au magasin — kaupluses.

Elle demande du pain — ta küsib leiba.

in, im, ain, aim — loetakse nasaliseeritud lahtise *e*-na [ɛ],
kui *n* või *m* järel ei ole täishäälikut: *le jardin, la main*.

GRAMMAIRE

Adjectifs possessifs

Ma main	{	minu käsi oma käsi
Ta main	{	sinu käsi oma käsi
Sa main	{	tema käsi oma käsi

Omastavaid omadussõnu **ma**, **ta**, **sa** tarvitatakse naissoost nimisõnade ees. Sel juhul jääb artikkel ära.

Ordre des mots dans la proposition

Sõnade järjekord lauses

Sujet Alus	Verbe Õeldis	Complément direct Sihtis
Alain	prend	le pain.

Préposition *avec*

Avec sa mère — (oma) emaga.

Eessõna **avec** abil väljendatakse kaasaütlevat käänet.

QUESTIONS

1. Comment est le magasin?
2. Qui entre dans le magasin?
3. Où entre le petit garçon?
4. Que demande la mère?
5. Que prend la mère?
6. Que donne le petit garçon à sa mère?
7. Où est le petit Alain?

8. Comment est le jardin?
9. Comment est le sapin?
10. Où joue Alain?
11. Qui joue dans le jardin?
12. Que fait Alain dans le jardin?

EXERCICES

1. Lisez.

in } [ɛ̃]: e — ain, e — in, paix — pain, mais — main; fait —
ain } fin, lait — lin; le pain, la main, le magasin, le sapin.

2. Ma ou mon?

..... robe, livre, balle, lettre, veste,
..... pomme, plume, pupitre, camarade,
cravate, vase, bateau, tête, mouchoir,
..... bateau, chat.

3. A ou avec?

Alain donne sa main sa mère. Jacques montre son livre
.... son père. Nicole montre son cahier son maître.
Annette donne sa pomme Nadine. René va l'école
son père. Remi va la maison sa mère.

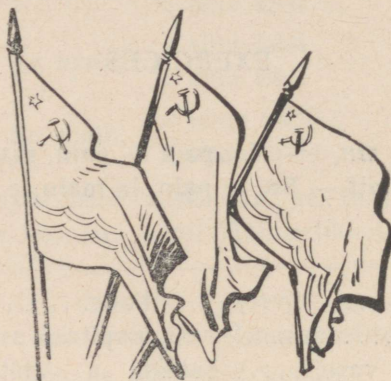
4. Ton ou ta?

C'est mon cahier. Ce n'est pas ton cahier.
C'est ma plume. Ce n'est pas plume.
C'est mon mouchoir. Ce n'est pas mouchoir.
C'est ma cravate. Ce n'est pas cravate.
C'est mon chapeau. Ce n'est pas chapeau.

5. Traduisez.

Minu käsi. Tema laud. Sinu kaelarätt. Tema ema. Minu isa.
Sinu pea. Minu klaas. Sinu tass. Tema koolipink. Minu klass.
Sinu joonlaud. Tema aed.

Numéro quatorze



LE SEPT NOVEMBRE

Aujourd'hui, c'est le sept novembre. C'est la fête d'Octobre.

Vive l'Union Soviétique!

Vive l'Armée Soviétique!

Vive la Flotte Soviétique!

Vive la Grande Révolution Socialiste d'Octobre!

Lõpp -tion loetakse [sjõ]: *la révolution.*

ion-lõpulisel nimisõnad on naissoost: *la révolution, l'union.*

Nombres

Arvud

1 — un	6 — six
2 — deux	7 — sept
3 — trois	8 — huit
4 — quatre	9 — neuf
5 — cinq	10 — dix

EXERCICES

1. Calculez ¹.

$$1 + 1 = 2$$

Un et un font deux

$$2 + 2 = 4$$

deux et deux font quatre

$3 + 3 =$

$4 + 2 =$

$1 + 3 =$

$4 + 5 =$

$5 + 1 =$

$3 + 4 =$

$5 + 3 =$

$7 + 2 =$

$4 + 4 =$

$2 + 5 =$

$8 + 2 =$

$5 + 5 =$

2. Ecrivez les nombres en lettres ².

$5 + 3 = 8$

$6 + 1 = 7$

$2 + 7 = 9$

$4 + 5 = 9$

$1 + 2 = 3$

$3 + 7 = 10$

3. Répondez ³.

Oui — jah.	Non — ei.
------------	-----------

Est-ce un verre?

Oui, c'est un verre.

Non, ce n'est pas un verre.

Est-ce un journal?

Oui,

Non,

Est-ce une porte?

Oui,

Non,

Est-ce un vase?

Oui,

Non,

Est-ce un arbre?

Oui,

Non,

4. Employez les mots suivants ⁴:

il ouvre, il parle, il ferme, il joue, elle met, il prend

..... la porte. la lettre sur la table. à la
balle. la fenêtre. français. du violon.
..... son journal.

¹ Calculez — arvutage.

² Ecrivez les nombres en lettres — kirjutage numbrid tähtedega.

³ Répondez — vastake.

⁴ Employez les mots suivants — kasutage järgnevaid sõnu.

Numéro quinze

RECAPITULATION ¹1. Apprenez par cœur ².

Un, deux, trois,
Je vais dans le bois,
 Quatre, cinq, six,
Chercher des cerises,
 Sept, huit, neuf,
Dans mon panier neuf,
 Dix, onze, douze,
 Elles sont **toutes rouges.**

2. Questions.

1. **Est-ce** un tableau? (Oui, non.)
2. **Est-ce** un sapin?
3. **Est-ce** un magasin?
4. **Est-ce** un arbre?
5. **Est-ce** un vase?
6. **Comment** est le drapeau soviétique?
7. **Comment** est le cahier de Jacques?
8. **Comment** est le bateau de Maurice?
9. **Comment** est la balle de René?
10. **Comment** est le chapeau de Claude?
11. **Où** est le vase?
12. **Où** est le pupitre?
13. **Où** est le tableau noir?
14. **Où** est le petit Alain avec sa mère?
15. **Où** est le chat noir?
16. **Que** fait Lili?
17. **Que** cherche René?
18. **Que** dessine Jacques?
19. **Que** met Marie sur la table?

¹ Récapitulation — kordamine.

² Apprenez par cœur — õppige pähe.

20. **Que** fait le maître?
21. **Qui** parle français?
22. **Qui** est sous la table?
23. **Qui** dessine une fleur jaune?
24. **Qui** dit: «Bonjour, Léon»?
25. **Qui** montre son violon à Gaston?

3. Un ou une?

..... balle, tasse, classe, règle, mur,
 pupitre, fenêtre, veste, livre, porte,
 journal, école, gomme, robe, lettre,
 cour, arbre, page.

4. Son ou sa?

..... cravate, sapin, main, jardin,
 pain, fête, magasin, chambre, verre,
 chat, vase, mouchoir, tableau,
 chapeau, rose, drapeau, maître, portrait,
 père, mère, violon, piano.

5. Remplacez les points par les prépositions¹: à, sur, sous, dans, avec.

Alain va au magasin sa mère.
 Maman joue du piano sa chambre.
 Jacques dessine une fleur son cahier.
 Remi joue la balle le jardin.
 La balle de René est l'arbre.
 Cécile va l'école.
 Nadine met la lettre la table.
 Elle met la fleur jaune un vase bleu.
 Annette montre son livre son père.
 Elle ouvre le livre la page sept.

6. De, de la, de l' ou du?

Le plumier Jacques. La cravate pionnier. Le
 portrait mère. Le livre maître. La chaise classe.
 La porte maison. Le violon garçon. Le manteau
 René. La chambre père. La cour école. Le drapeau
 bateau. La tête chat. La fête Révolution.

¹ Remplacez les points par les prépositions — asendage punktid ees-
 sõnadega.

7. Traduisez.

Väike poiss läheb oma emaga kauplusse. Väike poiss annab (oma) emale käe. Poisi pall on puu all. Hall kübar on laua peal. André avab oma prantsuskeelse raamatu kolmandalt leheküljelt. Jacques joonistab oma vihikusse punase lille. Ta paneb lille vaasi ja paneb vaasi lauale. Jacques on pioneer. Ta kannab kaelarätti. Tema kaelarätt on punane. Remi mängib aias palli. Emä võtab leiva oma kätte. Roheline kuusk on aias. Isa loeb ajalehte.

8. Calculez.

$1 + 3 =$

$5 + 5 =$

$5 + 4 =$

$4 + 3 =$

$2 + 6 =$

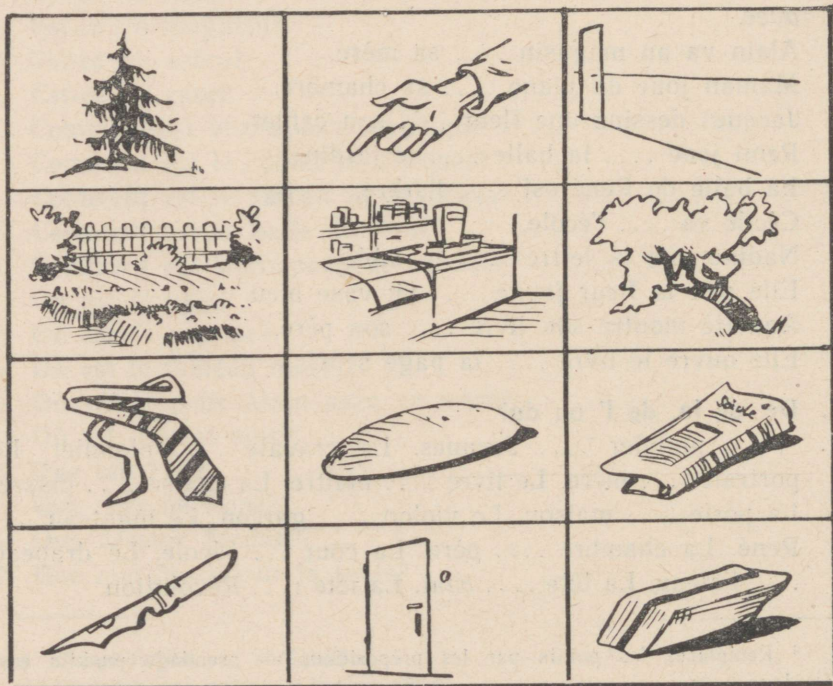
$4 + 4 =$

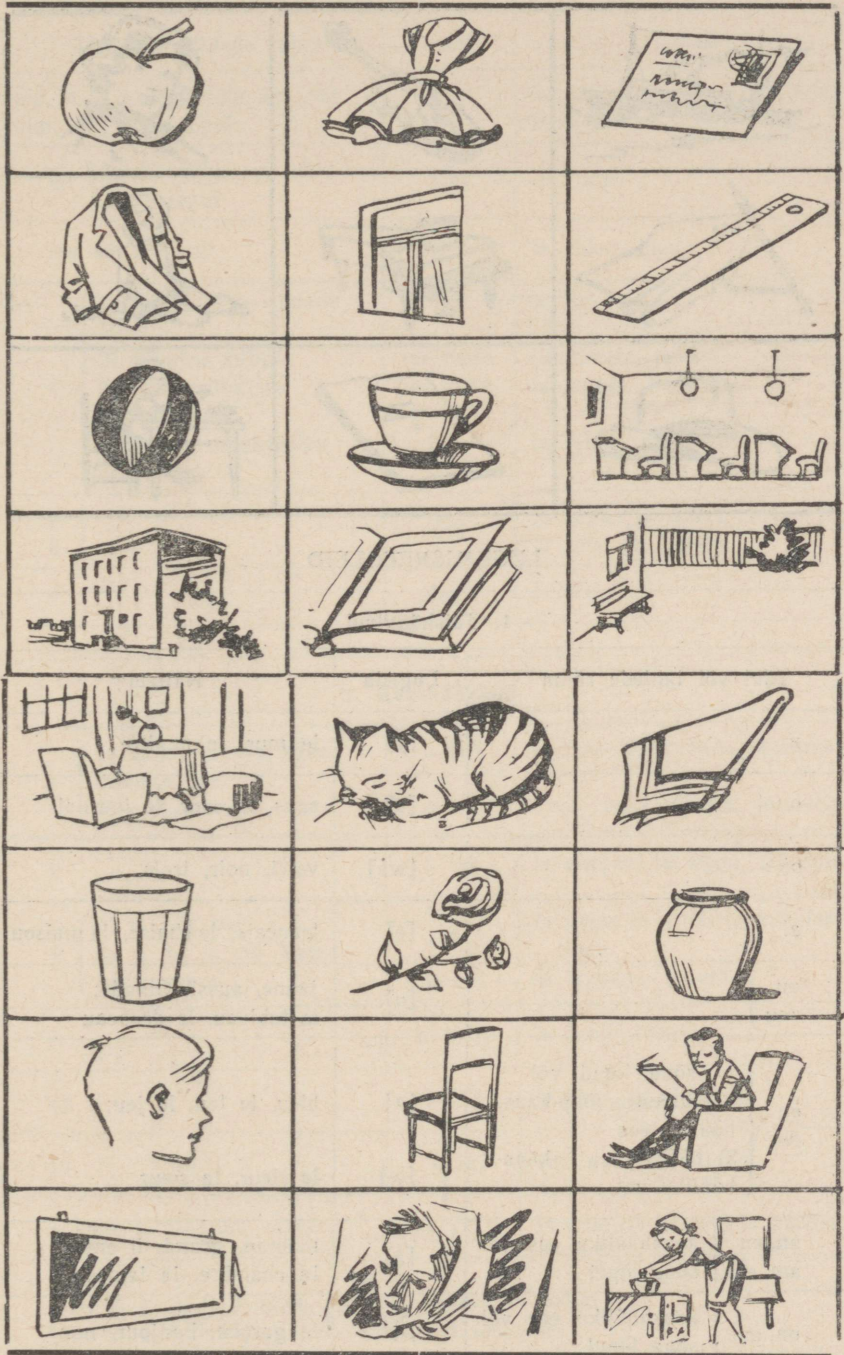
$8 + 2 =$

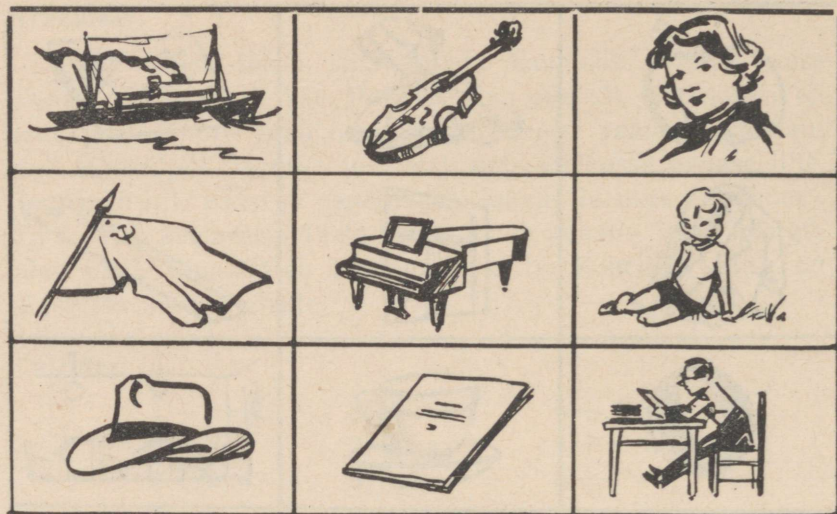
$3 + 6 =$

$3 + 7 =$

9. a) Qu'est-ce que c'est?
b) Qui est-ce?
c) Formez des phrases.







LUGEMISREEGLEID

1. Täishäälikud

Täht või tähtede rühm	Lugeda	Näiteid
u	[y]	le mur, le pupitre
ou	[u]	sous, la cour, le journal
oi	[wa]	voici, noir, trois
ai	[e]	français, la chaise, la maison
au } eau }	[o]	jaune, aussi, Claude; le tableau, le drapeau
eu { œu {	1) sõna lõpul või hääldamatu lõpp-kaas- hääliku ees } 2) hääldatava kaas- hääliku ees }	[ø] bleu, le feu, le jeu;
	[œ]	la fleur, la sœur
an, en { am, em {	kaashääliku ees või sõna lõpul	[ã]
		maman, grand, il entre; la chambre, la lampe
on, om }	kaashääliku ees või sõna lõpul	[õ]
		le garçon, bonjour, non

Täht või tähtede rühm	Lugeda	Näiteid
ain, in } kaashääliku ees või aim, im } sõna lõpul	[ɛ̃]	le jardin, le sapin, le pain; la main
un } kaashääliku ees või } sõna lõpul	[œ̃]	un, brun
ien sõna lõpul	[jɛ̃]	le chien, bien
e { 1) ühesilbiliste sõnade lõpul 2) röhutus silbis 3) mitmesilbiliste sõnade lõpul 4) kahe kaashääliku ees	[ə] ei loeta ei loeta [ɛ]	le, de, ce; la fenêtre, petit; la classe, la balle; la lettre, la veste
è } ê }	[ɛ]	la règle, la mère; la tête, la fenêtre
é	[e]	l'école

2. Kaashäälikud

c { 1) a, o, u või kaas- hääliku ees. 2) e, i, y ees	k [k] s [s]	la cour, la cravate, la classe; c'est, voici, Cécile, le cycle
ç	s [s]	le garçon, la leçon, français
g { 1) e, i, y ees 2) a, o, u või kaas- hääliku ees	ž [ʒ] g [g]	la page, le gilet, la gymnas- tique la gomme, grand
h	ei loeta	le cahier, l'hiver
ch	š [ʃ]	le chat, la chambre
qu	k [k]	qui, que, soviétique
s kahe täishääliku vahel	z [z]	la rose, la chaise, la maison

d, t, g, p, s, x, z sõna lõpul — üldiselt ei loeta;

b, c, f, q, r, l sõna lõpul — üldiselt loetakse;

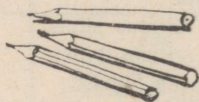
b, d, g on alati helilised.

Numéro seize

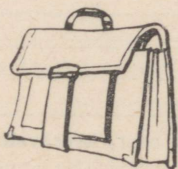
un	}	des
une		



Voici un crayon.



Voici des crayons.

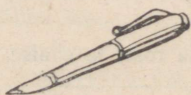
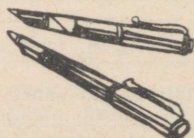


Voici une serviette.



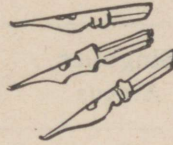
Voici des serviettes.

le	}	les
la		
l'		

Voici le stylo
de Jean.Voici les stylos
de Raymond.



Voici la plume
de François.



Voici les plumes
d'Odette.



Voici l'encrier
de Micheline.



Voici les encriers
de Roger.

Voici une chambre. Voici une table. **Le crayon** de Raymond est sur la table. Voici une plume, **un porte-plume**, des crayons et des cahiers.

La plume, le porte-plume, le crayon et le cahier sont dans **une serviette**. La serviette est sur la table. **L'encrier** est aussi sur la table. C'est un tableau. Le tableau est dans la classe.

Les livres et les cahiers de Raymond **sont** sur la table.

Ce sont les livres et les cahiers de Raymond. **Le stylo** et les crayons de François sont dans la serviette.

Ce sont les plumes et les crayons de François. Où est François? Il est **dans la rue**. Où sont Pierre et Raymond? Ils sont dans **le couloir**.

ay täishääliku ees — loetakse nagu [ej]: *le crayon*;
kaashääliku ees — nagu [ei]: *Raymond*.

GRAMMAIRE

Singulier Ainsus	Pluriel Mitmus
<p>Le livre est sur la table</p> <p>C'est le livre de François</p>	<p>Les livres sont sur la table.</p> <p>Ce sont les livres de François.</p>

Le cahier — Les cahiers.
Mitmuses lisatakse nimisõnale täht s, mida ei loeta.

Article défini Määrav artikkel

Singulier			Pluriel
Masculin Meessugu	Féminin Naissugu	Les deux genres Mõlemad sood	Les deux genres Mõlemad sood
le le livre	la la plume	l' l'encrier l'école	les les livres les plumes les écoles

Article indéfini Umbmäärane artikkel

Singulier		Pluriel
Masculin	Féminin	Les deux genres
un un crayon	une une serviette	des des crayons des serviettes

QUESTIONS

1. Où est le crayon de Raymond?
2. Où sont les cahiers de Raymond?
3. Où est la serviette?
4. Où sont le livre et le cahier de Raymond?
5. Où sont les livres et les cahiers de François?
6. Où est Raymond?
7. Où sont les garçons?

EXERCICES

1. Lisez.

ay $\left\{ \begin{array}{l} [\epsilon j]: \text{ay, cray, ray, pay} \\ \text{le crayon;} \\ [ei]: \text{Raymond, Raymonde.} \end{array} \right.$

2. Mettez au pluriel¹.

Une lettre — des lettres	La plume — les plumes
Un cahier —	L'encrier —
Un crayon —	L'arbre —
Une plume —	La chambre —
Une serviette —	Le porte-plume —
Un couloir —	La rue —

3. Mettez au pluriel.

Modèle:

Le livre **est** sur le pupitre.
Les livres **sont** sur les pupitres.

Le garçon est dans la rue. La serviette est dans le pupitre.
Le crayon est sur la fenêtre. L'encrier est sur la table.
L'arbre est dans le jardin. Le crayon est dans la serviette.

4. C'est ou ce sont?

... un crayon. ... des serviettes. ... des écoles.
... un porte-plume. ... un stylo.
... la plume de François. ... les encriers de la classe.
... la robe de Micheline. ... les pommes de Pierre.

¹ Mettez au pluriel — pange mitmusse.

5. **Calculez.**

$1 + 2 =$

$4 + 5 =$

$5 + 5 =$

$5 + 2 =$

$4 + 4 =$

$1 + 3 =$

$4 + 6 =$

$6 + 2 =$

$7 + 2 =$

6. **Son ou sa?**

Il met ... plume sur ... pupitre. Il met ... livre sur ... table. Il prend ... livre. Marie met ... verre sur ... table. Odette met ... robe sur une chaise. Nadine demande ... balle. Elle prend ... balle.

Pierre prend ... journal. Il met ... journal dans ... serviette.

7. **Traduisez.**

Mis see on? See on sulg. Need on suled. On see pliiats? Ei, see ei ole pliiats, see on vihik. See on portfell. Need on portfellid. See ei ole tahvel, see on uks. See on tänav. Need on tänavad. Pliiats on koolipingil. Pliiatsid on koolipingil.

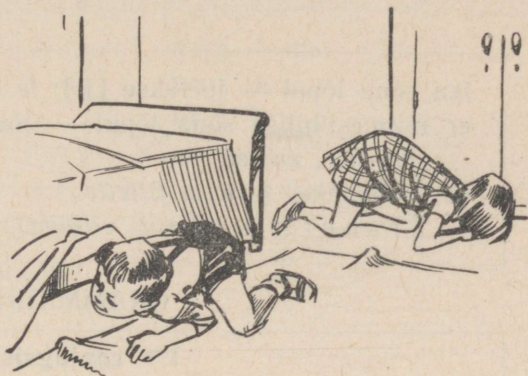
Numéro dix-sept

O d e t t e : **V**iens ici, François! **J**e cherche mon chat Minet!

F r a n ç o i s : **E**h bien, me voilà! Tu cherches ton chat?

Il cherche le chat sous le lit.

Elle cherche le chat sous l'armoire.



Les garçons: Annette, Nicole! **V**enez ici!
Nous cherchons la balle!

Les fillettes: **E**h bien, nous voilà! Vous cherchez la balle?
De quelle couleur est la balle?

Les garçons: La balle est rouge.
Ils cherchent la balle sous l'arbre.
Elles cherchent la balle sous le banc.

Viens^{ici} — tule siia!
 Venez^{ici} — tulge siia!
 Me voilà — siin ma olen(gi)!
 Nous voilà — siin me oleme(gi)!
 Eh bien — noh!

ien sõna lõpul — loetakse [jɛ̃]: *le chien, bien*;
er mitmesilbilise sõna lõpul — loetakse kinnise e-na [e]:
chercher, entrer;
ill — loetakse [ij]: *la fillette*.
E r a n d i d: *la ville, le village*.

GRAMMAIRE

I^{ère} conjugaison

I pöördkond

Olevik	Présent
chercher (otsima)	entrer (sisse astuma)
je cherche tu cherches il cherche elle cherche nous cherch ons vous cherch ez ils cherch ent elles cherch ent	j'entre tu entres il entre elle entre nous entrons vous entrez ils entrent elles entrent

M ä r k u s: Tegusõnade mitmuse kolmanda isiku lõppu *-ent* ei loeta: *ils cherchent* [il ʃɛʁʃ], *elles entrent* [elzã-tr].

I pöördkonna tegusõnade oleviku lõpud on:

Singulier	Pluriel
1. -e	1. -ons
2. -es	2. -ez
3. -e	3. -ent

Pronoms personnels Isikulised asesõnad	
Singulier	Pluriel
je — ma	nous — me
tu — sa	vous — te
il } ta	ils } nad
elle }	elles }

QUESTIONS

- Où sont Odette et François?
- Qui cherche Odette?
- Où cherche Odette?
- Où cherche François?
- Où sont les garçons et les fillettes?
- Que cherchent les garçons?
- De quelle couleur** est la balle?
- Où cherchent les garçons?
- Où cherchent les fillettes?

1. Lisez.

ien [jē]: viens, tiens, bien, rien, le chien, combien, estonien;
in [ē]: le lapin, le sapin, le matin, le jardin;
ill [ij]: la fillette, la famille.

2. Remplacez les points par les terminaisons verbales ¹.

Il entr... dans la chambre. Nous cherch... la gomme. Tu dessin... le drapeau. Ils ferm... la fenêtre. Vous parl... français. Je parl... estonien. Elle jou... à la balle. Elle dessin... un chien. Ils demand... un journal.

3. Remplacez les points par les pronoms convenables ².

... montrons le livre. ... porte un chapeau brun.
 ... entre dans la chambre. ... parles français.
 ... montrez le cahier. ... demandons un stylo noir.
 ... jouent avec le chat. ... ferme la fenêtre.

¹ Remplacez les points par les terminaisons verbales — asendage punkt tid tegusõna lõppudega.

² Remplacez les points par les pronoms convenables — asendage punkt id sobivate asesõnadega.

4. **Conjuguez au présent**¹.

Je joue avec le chat.
J'entre dans la chambre.
Je ferme la fenêtre.

5. **Mettez au pluriel.**

J'entre dans la chambre. Tu parles estonien. Il chante.
Elle joue à la balle. Le garçon est dans la cour. La fillette cherche le chat. Viens ici! Le chat est sous l'armoire. La veste est sur le lit. Je demande du pain. Tu joues du piano. Elle montre le livre.

6. **Traduisez.**

Ma sulen akna. Poisid ja tüdrukud mängivad palli. Me mängime klaverit. Sa otsid (oma) sulge. Ma astun tuppa. Odette ja François on aias. Nad otsivad palli. Te kõnelete prantsuse keelt. Ta kannab kollast kleiti.

18

Numéro dix-huit

DANS LA COUR

Qui est dans sa chambre? Odette est dans sa chambre. Que fait Odette? Elle lit un livre.

Qui entre dans la chambre? Sa camarade Micheline entre dans la chambre.

Que dit Micheline? Elle dit: «Odette, **allons jouer** à la balle!»

Que prend Odette? Elle prend sa balle.

Où va Odette? Elle va dans la cour.

Odette et sa camarade Micheline jouent dans la cour.

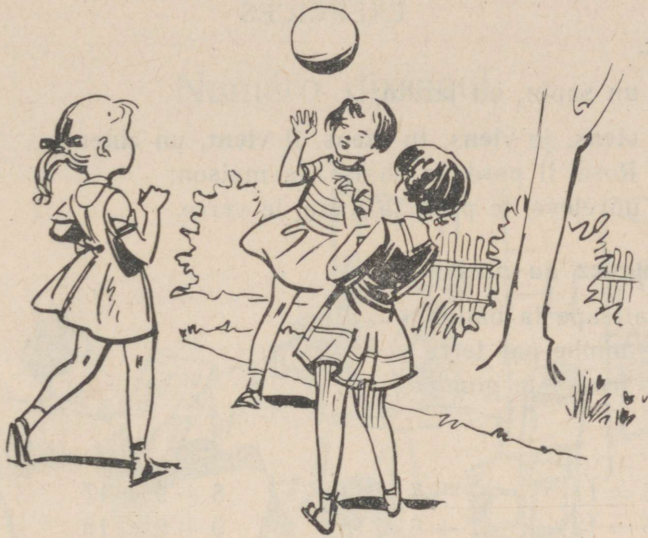
Raymonde **arrive**. Elle dit: «Vous jouez à la balle! **Jouons ensemble!**»

Les fillettes jouent sous les arbres. La balle **vole**.

Elles **attrapent** la balle. La balle **tombe par terre**.

Elle **roule** sous le banc. Odette **trouve** la balle.

¹ Conjuguez au présent — pöörake olevikus.



Allons jouer à la balle — hakkame palli mängima.
 Jouons ensemble — mängime koos.
 Elle tombe par terre — ta kukub maha.
 Que font...? — mida teevad...?

Nombres

11 — onze	16 — seize
12 — douze	17 — dix-sept
13 — treize	18 — dix-huit
14 — quatorze	19 — dix-neuf
15 — quinze	20 — vingt

QUESTIONS

1. Qui arrive?
2. Que dit Raymonde?
3. **Que font** les fillettes?
4. Que fait Odette?
5. Où tombe la balle?
6. Où roule la balle?
7. Qui trouve la balle?

EXERCICES

1. Lisez.

[\tilde{e}]: un sapin, un jardin;

[$j\tilde{e}$]: viens, je viens, tu viens, il vient, un chien;

[z]: Rose, il pose, la chaise, la maison;

[ϵ]: un élève, le père, la mère, le verre.

2. Conjuguez au présent.

J'attrape la balle.

Je tombe par terre.

Je trouve la gomme.

3. Lisez.

$5 + 6 = 11$

$7 + 7 = 14$

$8 + 9 = 17$

$6 + 6 = 12$

$7 + 8 = 15$

$9 + 9 = 18$

$7 + 6 = 13$

$8 + 8 = 16$

$10 + 10 = 20$

4. Ecrivez les nombres en lettres¹.

$11 + 6 = 17$

$13 + 5 = 18$

$15 + 5 = 20$

$12 + 4 = 16$

$14 + 5 = 19$

$12 + 2 = 14$

5. Traduisez.

Ma püüan palli. Te mängite palli. Ta mängib palli oma sõbraga. Sa otsid palli. Ta veereb pingi alla. Te kukute maha. Poisid mängivad koos palli. Tütarlapsed püüavad palli. Tule siia! Tulge siia! Siin me olemegi! Siin ma olengi!

¹ Ecrivez les nombres en lettres — kirjutage numbrid tähtedega.

Numéro dix-neuf



LA FAMILLE

Aujourd'hui c'est **dimanche**. **Toute la famille** est à la maison. La mère **prépare le dîner**. Le père lit son journal. Le petit Pierre joue. Le frère de Pierre, Maurice, est **écolier**. Il apporte ses cahiers et ses livres. Il prépare ses **devoirs**.

Odette, la sœur de Pierre, entre dans la chambre. Elle dit: «Maurice, **montre-moi** tes livres, **s'il te plaît**.» Maurice montre ses livres. Odette prend un livre. Elle lit.

Le soir, le père va au **cinéma** avec Odette et Maurice. La mère reste à la maison avec le petit Pierre.

Toute la famille — kogu perekond.

S'il te plaît — palun (sind).

Montre-moi — näita mulle.

Il va au cinéma — ta läheb kinno.

GRAMMAIRE

Adjectifs possessifs

Omastavad omadussõnad

Mes livres < minu raamatud
 oma raamatud

Tes livres < sinu raamatud
 oma raamatud

Ses livres < tema raamatud
 oma raamatud

Omastavaid omadussõnu **mes**, **tes**, **ses** tarvitatakse nii meessoost kui ka naissoost nimisõnade ees mitmuses. Sel juhul jääb artikkel ära.

III^{ème} conjugaison

III pöördkond

Présent

Olevik

lire (lugema)

mettre (panema)

je lis nous lisons

je mets nous mettons

tu lis vous lisez

tu mets vous mettez

il lit ils lisent

il met ils mettent

elle lit elles lisent

elle met elles mettent

Paljudel III pöördkonna tegusõnadel on olevikus järgmised pöördelõpud:

Singulier

Pluriel

1. -s

1. -ons

2. -s

2. -ez

3. -t

3. -ent

QUESTIONS

1. Où est toute la famille?
2. Que fait la mère?
3. Que fait le père?
4. Que fait le petit Pierre?
5. Qui est Maurice?
6. Que fait Maurice?
7. Que prépare Maurice?
8. Qui est Odette?
9. Que dit Odette à son frère?
10. Que montre Maurice à sa sœur?
11. Où va le père le soir?
12. Qui reste à la maison?

EXERCICES

1. Lisez.

ou [u]: sous, nous, pour, un jour;

oi [wa]: voici, trois, noir, froid, une armoire;

ou, oi: sous, une armoire, un jour, froid, je vois, pourquoi, trois, une cour, le soir, toujours.

2. Conjuguez.

	apporter	rester	montrer	préparer	jouer
vous					
elle					
nous					
ils					
je					
elles					
il					
tu					

3. Mettez au pluriel.

Mon sapin. Ma balle. Mon verre. Ma robe. Ton cahier. Ta serviette. Ta plume. Ton stylo. Son frère. Sa sœur. Son plumier. Sa tasse.

4. Conjuguez.

Je lis un livre.

Je mets un verre sur la table.

5. Mettez au singulier.

Mes vases. Mes roses. Tes mouchoirs. Ses camarades. Tes cravates. Ses lettres. Ses règles. Mes tasses. Mes sapins. Tes maîtres. Mes portraits. Ses livres.

6. C'est ou ce sont?

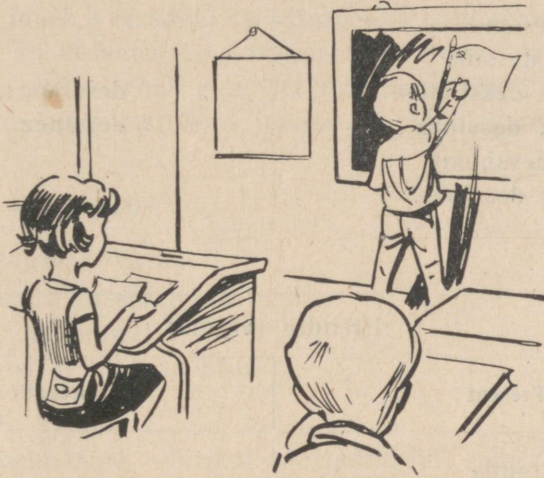
.... un écolier. des écoliers. mes robes. un plumier. mes cahiers. ma serviette. tes devoirs. mon portrait. mes mouchoirs. tes camarades. ses cravates.

7. Traduisez.

Mida teeb Odette? Mida teevad Odette ja Maurice? Mida loeb isa? Kes jääb koju? Mida näitab Maurice oma õele?

Minu vihikud. Minu kleidid. Minu taskurätid. Sinu pliiat-sid. Sinu sullepead. Sinu vennad. Tema õed. Tema kaaslased.

Numéro vingt



LA LEÇON

Le maître entre dans la classe. Il dit: «Bonjour, **mes enfants!** Levez-vous!» **La leçon commence.** Le maître dit: «Pierre, viens au tableau! Prends **la craie** et dessine un drapeau au tableau!»

Le maître dit: «Maurice, ferme la porte et ouvre la fenêtre, s'il te plaît! Montre-moi ton cahier! Donne-moi ton cahier! Prends ton livre! Mets ton livre sur ton pupitre!» Le maître dit encore: «Mes enfants, dessinez une rue et **une fabrique!**»

Viens au tableau — tule tahvli juurde.

Levez-vous — tõuske püsti.

Donne-moi — anna mulle.

GRAMMAIRE

Dessiner (joonistama)	
Présent Olevik	Impératif Käskiv kõneviis
je dessine tu dessines il dessine elle dessine nous dessinons vous dessinez ils dessinent elles dessinent	 dessine dessinons dessinez

Prendre (võtma)	
Présent	Impératif
je prends tu prends il prend elle prend nous prenons vous prenez ils prennent elles prennent	 prends prenons prenez

QUESTIONS

Qui? — Kes?

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Qui entre dans la classe? | 5. Que montre Maurice? |
| 2. Que dit le maître? | 6. Où met Maurice son livre? |
| 3. Que dit le maître à Maurice? | 7. Que font les enfants? |
| 4. Que ferme Maurice? | 8. Que dessinent les enfants? |

1. Lisez.

le maître, une chaise, un portrait;
un drapeau, aussi, jaune, un chapeau;
un bateau, jaune, un manteau, Claude, un portrait, une chaise,
aujourd'hui.

2. Mettez à l'impératif ¹.

Vous jouez à la balle. Tu attrapes la balle. Nous préparons le dîner. Tu dessines un drapeau. Vous prenez la craie. Vous fermez la porte. Vous apportez les tasses. Tu lis le journal. Vous lisez les livres. Nous jouons du piano. Vous restez à la maison.

3. Comptez de 1 à 20 ².

4. Conjuguez au présent.

Je prends un crayon.

Je lis un journal.

Je mets un chapeau brun.

5. Traduisez.

Me joonistame vabrikut. Joonistagem vabrik! Te sulete akna. Sulgege aken! Sa näitad oma raamatut. Näita oma raamatut! Sa võtad kriidi. Võta kriit! Sa joonistad lille. Joonista lill! Me püüame palli. Püüdkem palli!

21

Numéro vingt et un

QUE DESSINES-TU?

Le matin. Claudine est dans la classe. Elle lit un livre. Odette entre et demande:

— Lis-tu, Claudine?

— Oui, je lis, répond Claudine.

— Que lis-tu? demande Odette.

¹ Mettez à l'impératif — pange käskivasse kõneviisi.

² Comptez de 1 à 20 — loendage 1-st 20-ni.

— Je lis mon livre de français, répond Claudine. — Et toi, Odette, **est-ce que** tu lis aussi ton livre de français?

— Oui, **bien sûr**.

Le soir, le père **rentre** à la maison. Il dit:

— Bonjour, mes enfants. Que dessines-tu, Pierre?

— Je dessine une fleur, répond le petit Pierre.

— Et toi, Odette, dessines-tu aussi des fleurs?

— Non, je dessine **une ville**.



Et toi — ja sina.

Est-ce que — kas.

Bien sûr — muidugi.

GRAMMAIRE

Présent

Forme affirmative Jaatav vorm	Forme interrogative Küsi vorm
je dessine	est-ce que je dessine?
tu dessines	dessines-tu?
il dessine	dessine-t-il?
elle dessine	dessine-t-elle?
nous dessinons	dessinons-nous?
vous dessinez	dessinez-vous?
ils dessinent	dessinent-ils?
elles dessinent	dessinent-elles?

Présent

Forme affirmative	Forme interrogative
je lis	est-ce que je lis?
tu lis	lis-tu?
il lit	lit-il?
elle lit	lit-elle?
nous lisons	lisons-nous?
vous lisez	lisez-vous?
ils lisent	lisent-ils?
elles lisent	lisent-elles?

Proposition interrogative

Küsilause

Dessines-tu? Est-ce que tu dessines? Que dessines-tu?	Kas sa joonistad? Mida sa joonistad?
---	---

QUESTIONS

1. Où est Claudine le matin?
2. Lit-elle?
3. Que lit-elle?
4. Qui entre?
5. Que demande-t-elle?
6. Claudine, que répond-elle?
7. Odette, que demande-t-elle?
8. Qui rentre le soir à la maison?
9. Que dit-il?
10. Que demande-t-il?
11. Le petit Pierre, que répond-il?
12. Le père, que demande-t-il à Odette?
13. Que dessine-t-elle?

EXERCICES

1. Lisez.

deux, bleu, je veux, je peux;
bleu, un bateau, jaune, neuf;
une cour, une classe, une école;
une place, c'est, un cinéma;
un garçon, une leçon, français;
une cravate, voici, Cécile, une cour, une leçon, français, la
Crimée.

2. Conjuguez à la forme interrogative.

Je reste à la maison.
J'apporte une balle.
Je prépare les devoirs.
Je mets une tasse sur la table.
Je prends un journal.

33. Remplacez les points par le verbe *prendre*¹.

Je ... une plume dans mon pupitre. Marie ... une tasse,
elle met la tasse sur la table. Vous ... la balle, vous jouez
à la balle. Tu ... ta robe. Le père ... son journal, il lit. Ils ...
des livres, ils lisent. Nous ... des verres et des tasses, nous
mettons les verres et les tasses sur la table.

4. Répondez aux questions².

Modèle:

Lis-tu ton livre? Oui, je lis mon livre.
--

Apportent-elles des tasses?
Apportez-vous des livres?
Mettez-vous les robes dans la valise?
Lis-tu un livre?
Dessine-t-elle une ville?
Ferme-t-il la porte?
Mettez-vous le journal dans le pupitre?
Attrapent-elles la balle?

¹ Remplacez les points par le verbe *prendre* — asendage punktid tegusõna
prendre õigete põõretega.

² Répondez aux questions — vastake küsimuste.

5. Formez les questions.

Modèle:

Tu lis un livre. Que lis-tu?

Il ferme la porte. Elle prend une tasse. Vous dessinez un drapeau. Ils jouent à la balle. Tu prends ma robe. Vous prenez les tasses et les verres. Nous mettons les robes dans l'armoire. Elles cherchent des tasses.

6. Calculez.

a) Un garçon achète 3 crayons noirs, 5 crayons rouges, 2 crayons verts et 1 crayon jaune.

Combien de crayons achète-t-il?

b) 9 garçons et 6 fillettes jouent dans la cour.

Combien d'enfants jouent dans la cour?

7. Traduisez.

Kas sa loed oma raamatut? Kas nad joonistavad puid? Kas ta võtab oma raamatu? Kas te panete tassid lauale? Kas nad toovad ajalehe? Kas ta suleb akna? Kas ta võtab kolm pliiatsit? Mitu pliiatsit ta võtab? Mitu last mängib aias? Mida sa tood? Mida te loete? Mis nad panevad lauale? Mida me võtame?

22

Numéro vingt-deux

LES JOURS DE LA SEMAINE

— Où est **Lundi**?

Demande **Mardi**

A **Mercredi**.

— Avec **Jeudi**

Et **Vendredi**

Il va **Samedi**

Saluer **Dimanche**.

Il y a sept jours dans une semaine.



— Bonjour, Odette!
 — Bonjour, Claudine, **comment**
vas-tu?
 — Ça va, **merci**, et toi?
 — **Quel** jour sommes-nous
 aujourd'hui?
 — Aujourd'hui, nous sommes
 lundi.



Il y a — On (olemas).

Y a-t-il? — Kas on?

Quel jour sommes-nous aujourd'hui? — Mis päev täna on?

Comment vas-tu? — Kuidas sul läheb? Kuidas käsi käib?

Ça va, merci! — Läheb ka, tänan!

GRAMMAIRE

Aller (minema)

Présent	
Forme affirmative	Forme interrogative
je vais	est-ce que je vais?
tu vas	vas-tu?
il va	va-t-il?
elle va	va-t-elle?
nous allons	allons-nous?
vous allez	allez-vous?
ils vont	vont-ils?
elles vont	vont-elles?
Impératif	
va	allons
	allez
lundi — esmaspäev, esmaspäeval	
le lundi — esmaspäeviti, igal esmaspäeval	

Märkus: Tekstis on nädalapäevade nimetusi kasutatud pärisnimedena, see pärast on nad kirjutatud suure algustähega; tavaliselt kirjutatakse nädalapäevade nimetused väikese algustähega.

QUESTIONS

1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine?
2. Vas-tu à l'école le lundi?
3. Odette, va-t-elle à l'école le mardi?
4. Maurice, va-t-il à l'école le mercredi?
5. Quels jours allez-vous à l'école?
6. Quel jour sommes-nous aujourd'hui?
7. Que demande Odette à Claudine?
8. Que répond Claudine?

EXERCICES

1. Lisez.

un garçon, une gomme, grand;

rouge, page;

une règle, une gomme, une page, gris;

qui, que, la musique, pourquoi, quand, quel, quatre, une
fabrique, quoi, soviétique.

2. Conjuguez.

Je vais à la maison.

Je prends une plume.

Est-ce que je vais à l'école?

Est-ce que je prends un stylo?

3. Mettez à la forme interrogative!

Tu cherches la gomme. Nous arrivons. Elle joue à la balle. Elle roule par terre. Vous trouvez le cahier. Elles attrapent le chat. Ils apportent la balle. Je dessine une maison. Tu prépares tes devoirs.

4. Calculez.

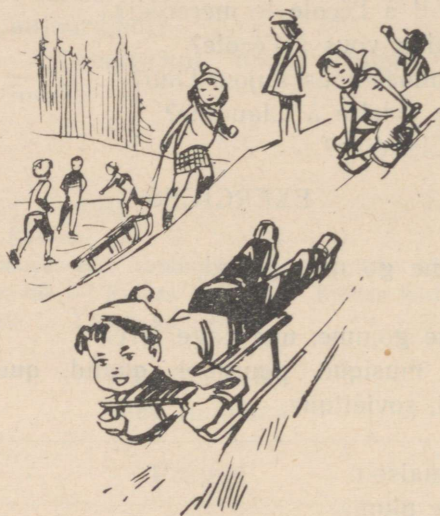
a) Sur la table de ton père, il y a 11 livres estoniens, 5 livres russes et 2 livres français. Combien de livres y a-t-il sur la table?

b) Voici 7 fleurs jaunes et 10 fleurs rouges. Combien de fleurs y a-t-il?

5. Traduisez.

Täna on kolmapäev. Täna on teisipäev. Ma lähen kooli esmaspäeval, teisipäeval, kolmapäeval, neljapäeval, reedel ja laupäeval. Odette, palun anna mulle oma raamat! Claudine, palun näita mulle oma vihikut! Mis päev on täna? Nädalas on seitse päeva. Kas sa lähed esmaspäeval kooli? Kas nad lähevad laupäeval kinno? Kas sa lähed koju?

Numéro vingt-trois



L'HIVER

C'est l'hiver. Il fait froid. Il neige. Les arbres sont blancs. Ils sont jolis. La neige couvre la terre et les arbres.

Pierre habite Tallinn. Il rencontre Jean dans la rue. «Bonjour, Jean,» dit-il, «comment vas-tu?»

«Merci, ça va très bien. Allons patiner le soir!» dit Jean.

Voici les enfants dans la cour. Ils patinent, ils glissent en traîneau. Pierre et Jean patinent très bien. Jacques, le frère de Jean, patine lentement. Jean tient son frère par la main.

Il fait froid — on külm.

La neige couvre la terre — lumi katab maad.

Il habite Tallinn — ta elab Tallinnas.

Il glisse en traîneau — ta kelgutab.

Il tient par la main — ta hoiab käest kinni.

h — ei loeta: l'hiver.

GRAMMAIRE

Pluriel des adjectifs Omadussõnade mitmus

L'arbre est **joli**. — Les arbres sont **jolis**.

Le garçon est **grand**. — Les garçons sont **grands**.

Le chat est **blanc**. — Les chats sont **blancs**.

Omadussõnale lisatakse mitmuses täht s, mida ei loeta.

Proposition interrogative Küsilause

Ilma küsiva sõnata

Aluseks on asesõna

Aluseks on nimisõna

Il rencontre son camarade.
Rencontre-t-il son camarade?

Jean rencontre son camarade.
Jean, rencontre-t-il son cama-
rade?

QUESTIONS

1. Comment sont les arbres?
2. Qui habite Tallinn?
3. Qui rencontre-t-il dans la rue?
4. Où rencontre-t-il Jean?
5. Que dit-il à Jean?
6. Jean, que dit-il?
7. Où sont les enfants?
8. Que font-ils?
9. Jean et Pierre, que font-ils?
10. Comment patinent-ils?
11. Jean, comment patine-t-il?
12. Qui tient son frère par la main?
13. Les arbres, comment sont-ils?

EXERCICES

1. Lisez.

l'hiver, aujourd'hui, un cahier, habiter, huit;
un sapin, sous, un costume, sept, une classe, aussi, une veste;
rose, un vase, une chaise, la musique;
le soir, le Caucase, rester, un sapin, une chaise, un vase, une
tasse, une maison.

2. Formez les questions.

Modèle

Remi **lit** un livre sous l'arbre.
Remi, **lit-il** un livre sous l'arbre?

L'enfant joue à la balle. La balle vole. Pierre apporte des
pommes et des cerises. Nadine arrive chez son camarade.
Jacques rencontre son ami dans la rue. Le chat joue. Le père
lit. Ma mère ferme la porte. Mon frère cherche son crayon.

3. Conjuguez.

Je rencontre un camarade dans la rue.

Je patine.

Je glisse en traîneau.

Je mets le livre sur le pupitre.

4. De, d', de l', du ou de la?

La sœur ... Jean. Le frère ... Jacques. Le frère ... cama-
rade. La fenêtre ... école. La chambre ... mère. La cravate ...
frère. Le tableau ... classe. La rue ... ville. La balle ...
frère. Les livres ... sœur. Le stylo ... père. L'encrier ...
Odette. La serviette ... André.

5. Mettez au pluriel.

Modèle

La balle est jaune.
Les balles **sont** jaunes.

Le crayon est rouge. La robe est jaune. La fleur est jolie.
Le chat est blanc. Le garçon est petit. Le frère est grand. Le
lit est brun. L'encrier est joli.

6. Remplacez les points par le verbe *aller*.

Je ... à la maison. Tu ... au parc. Il ... à la ville. Elle ... à l'école. Nous ... à la bibliothèque. Vous ... au cinéma. Ils ... à la fabrique. Elles .. au théâtre.

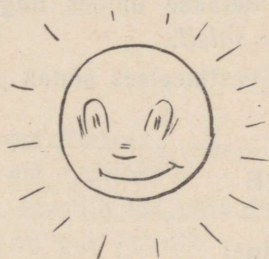
7. Traduisez.

Ma kohtan oma sõpra. Kuidas sul läheb? Ma kelgutan. Ma uisutan. Lumi katab maad. Jacques hoiab oma õel käest kinni. Teie uisutate väga hästi. Palun anna mulle käsi. Ma .elan Tartus. Läheme uisutama! Läheme palli mängima!

24

Numéro vingt-quatre

LEVEZ-VOUS!



Il fait jour.

Le soleil brille.

Debout, Pierre! Debout, Odette!

Debout, enfants!

Allons! Ouvrez les yeux!

Un! Deux! Trois!

Je me réveille, j'ouvre les yeux et je me lève. Je vais faire ma toilette.



Je me lave.



Je me lave les mains.



Je me peigne les cheveux.



Je m'habille.

Ouvrez les yeux! Levez-vous! Lavez-vous les mains! Peignez-vous! Habillez-vous!

Il fait jour — on vaige.

Allons! — Noh!

il sõna lõpul täishääliku ees — loetakse umbes nagu *jj* eestikeelses sõnas *majja* [j]: *le soleil*;

gn — loetakse ligikaudu nagu *nn* eestikeelses sõnas *pann* [ŋ]: *je me peigne*.

GRAMMAIRE

Verbe pronominal Enesekohane tegusõna

Présent Forme affirmative

se laver (end pesema)	s'habiller (riietuma)
je me lave	je m' habille
tu te laves	tu t' habilles
il se lave	il s' habille
elle se lave	elle s' habille
nous nous lavons	nous nous habillons
vous vous lavez	vous vous habillez
ils se lavent	ils s' habillent
elles se lavent	elles s' habillent

Forme interrogative.

est-ce que je **me** lave?
te laves-tu?
se lave-t-il?
se lave-t-elle?
nous lavons-nous?
vous lavez-vous?
se lavent-ils?
se lavent-elles?

est-ce que je m'habille?
t'habilles-tu?
s'habille-t-il?
s'habille-t-elle?
nous habillons-nous?
vous habillez-vous?
s'habillent-ils?
s'habillent-elles?

Impératif

lave-**toi**
lavons-**nous**
lavez-**vous**

habille-**toi**
habillons-**nous**
habillez-**vous**

QUESTIONS

1. Où est Pierre?
2. Où est Odette?
3. Qui réveille les enfants?
4. Pierre, que fait-il?
5. Que va-t-il faire?
6. Que se lave-t-il?

EXERCICES

1. Lisez.

le soleil;
la famille, la fillette, la fille, s'habiller, briller, se réveiller;
se peigner.

2. Conjuguez.

Je me peigne les cheveux.
Je me lave les mains.
Je me lève.

3. Conjuguez.

Est-ce que je me lève?
Est-ce que je me réveille?
Est-ce que je m'habille?

4. Mettez au pluriel.

Tu te laves les mains. Tu te peignes les cheveux. Je me lave les mains. Il s'habille. Je vais faire ma toilette. Elle se lave. Lave-toi les cheveux! Habille-toi! Peigne-toi! Ouvre les yeux!

5. Conjuguez.

Je me lave les mains.
Je lave les mains de ma petite sœur.
Je me peigne les cheveux.
Je peigne les cheveux de mon frère.

6. Traduisez.

Ma pesen (endal) käsi. Ma pesen oma kleiti. Sa pesed (endal) käsi. Sa pesed oma venna käsi. Ta kammib (endal) juukseid. Ta kammib oma õe juukseid. Päike paistab.

25

Numéro vingt-cinq

L'HIVER

Les plaines sont blanches
Et le ciel est gris,
Plus de vertes branches,
De rameaux fleuris.

Plus d'oiseau qui chante
Gaïment dans son vol.
Sans force, la plante
Traîne sur le sol.

RECAPITULATION

1. Questions

1. **Qui** ferme la porte?
2. **Qui** entre dans la chambre?
3. **Qui** attrape la balle?
4. **Qui** cherche sa gomme?
5. **Qui** apporte sa tasse?
6. **Où** habites-tu?
7. **Où** vas-tu le matin?
8. **Avec qui** joues-tu?
9. **Avec qui** vas-tu au cinéma?
10. **Avec qui** joues-tu à la balle?
11. **Avec quoi** écris-tu au tableau?
12. **Avec quoi** écris-tu dans ton cahier?
13. **Avec quoi** dessines-tu?
14. **Combien de jours** y a-t-il dans une semaine?
15. **Combien de livres** y a-t-il sur la table du maître?
16. **Combien de cahiers** achètes-tu?
17. **De quelle couleur** est ton cahier?
18. **De quelle couleur** est ta robe?
19. **De quelle couleur** est ta balle?
20. **De quelle couleur** sont tes cheveux?
21. **De quelle couleur** sont les cravates des pionniers?
22. **De quelle couleur** sont les chats?
23. Pierre, **se peigne-t-il** le matin?
24. Odette, **lit-elle** un livre français?
25. Le père, **va-t-il** au cinéma avec ses enfants?

3. Conjuguez à la forme affirmative.

	prendre	aller	mettre	lire
je				
nous				
il				
ils				
tu				
vous				
elle				
elles				

4. Mettez à l'impératif.

Aller à la maison. Fermer la fenêtre. Prendre un livre. Apporter la balle. Mettre des tasses sur la table. Se laver les mains. Lire le livre de français. Se peigner les cheveux.

5. Un ou une?

... jardin, ... toilette, ... soleil, ... parc, ... bibliothèque, ... terre, ... neige, ... jour, ... matin, ... ville, ... fabrique, ... rue, ... craie, ... leçon, ... sœur, ... main, ... écolier, ... famille, ... banc, ... couleur, ... porte-plume, ... encrier, ... serviette, ... crayon.

6. Lisez.

$11 + 7 = 18$ $10 + 5 = 15$ $14 + 4 = 18$ $15 + 5 = 20$
 $13 + 4 = 17$ $18 + 1 = 19$ $12 + 7 = 19$ $16 + 2 = 18$

7. Mettez au pluriel.

J'apporte une balle jaune. Je lis un livre. Il joue avec un chat gris. Tu apportes le crayon rouge. Elle met un encrier sur le pupitre. Je prends un porte-plume. Viens ici! Comment vas-tu? Il rencontre un camarade. Je me réveille. Elle prépare un devoir.

8. Mettez à la forme interrogative.

Je me lave les cheveux. Mon camarade se lave les mains. Mes amis se réveillent à six heures. Tu te peignes les cheveux. Les enfants s'habillent le matin.

9. Traduisez.

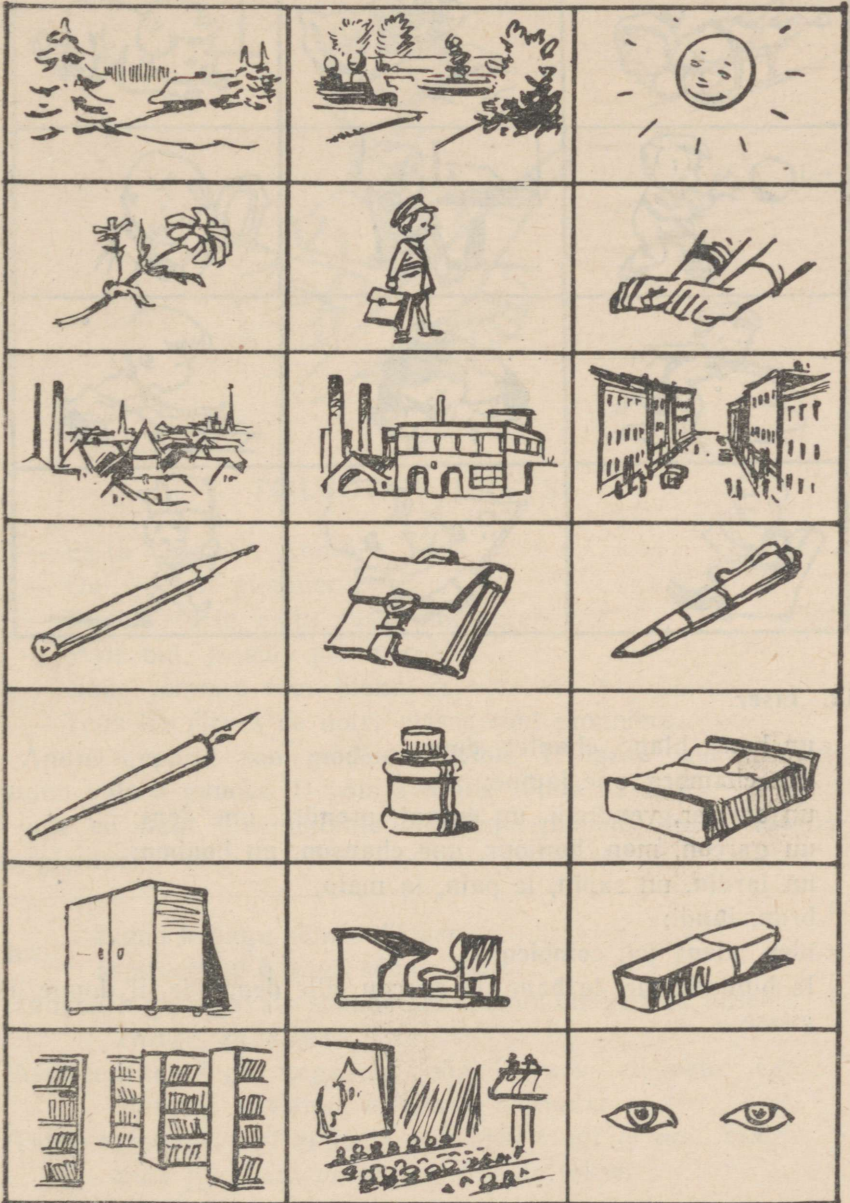
Ta läheb raamatukogusse. Nad kelgutavad. Lumi katab maad. Me läheme teatrisse. Te lähete kinno. Lapsed uisutavad. Pierre hoiab oma väikesel õel käest kinni.

Teisipäeval ma lähen raamatukogusse. Teisipäeviti te lähete uisutama. Kolmapäeval Odette jääb koju oma õega. Kolmapäeviti Pierre läheb palli mängima. Nädalas on seitse päeva.

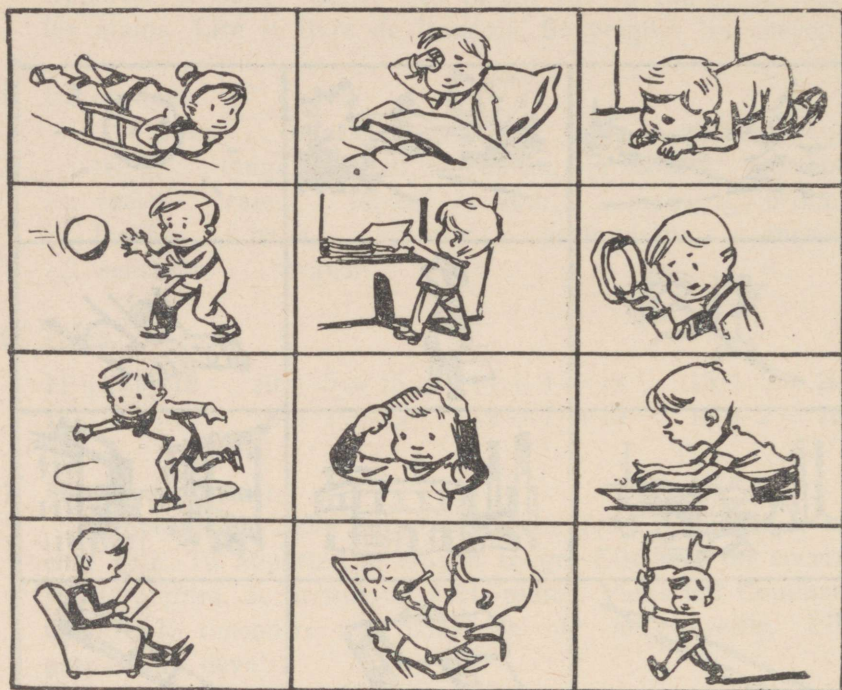
Kes püüab palli? Kus te elate? Kellega sa lähed kooli? Millega sa joonistad? Mitu päeva on nädalas? Missugust värvi on sinu raamat? Kas Odette peseb õhtul käsi?

10. Qu'est-ce que c'est?

Formez des phrases.



11. Le garçon, que fait-il?



12. Lisez.

un banc, blanc, chanter, dans;
une chambre, une lampe;
un encrier, vendredi, un enfant, prendre, une dent;
un garçon, mon, bonjour, une chanson, un bonbon;
un jardin, un sapin, le pain, la main;
brun, lundi;
bien, viens ici, combien;
la bibliothèque, le banc, le garçon, elle demande, il donne, il glisse.

Numéro vingt-six



TOUJOURS PRÊTS

- Es-tu pionnier, André?
- Oui, je suis pionnier.
- Et toi, Marie, es-tu aussi pionnière?
- Mais oui, je suis pionnière?
- Nous sommes tous pionniers.
- Tous les élèves de notre classe sont pionniers.

André apporte son modèle d'avion. Il lance son modèle. L'avion vole à gauche. Il vole à droite. Voilà l'avion! Il vole en haut. Les enfants chantent gaîment des chansons des pionniers.

h — tumm h nagu sōnas: *l'hiver*;
 — aspireeritud h nagu sōnas: *haut*.

Tumma h-ga algavate sōnade ees toimub elisioon ja liesoon:
l'hiver, en'hiver.

Aspireeritud h-ga algavate sōnade ees elisiooni ega
 liesooni ei toimu: *en|haut, le|haut*.

Tähte t sōnas *vingt* ei loeta; sōnades *vingt et une, vingt-deux* jne. kuni *vingt-neuf* aga loetakse.

Nombres

21 — vingt et un	26 — vingt-six
22 — vingt-deux	27 — vingt-sept
23 — vingt-trois	28 — vingt-huit
24 — vingt-quatre	29 — vingt-neuf
25 — vingt-cinq	30 — trente

GRAMMAIRE

ETRE (olema)

Présent

Forme affirmative	Forme interrogative
je suis	{ est-ce que je suis? suis-je?
tu es	
il est	es-tu?
elle est	est-il?
nous sommes	est-elle?
vous êtes	sommes-nous?
ils sont	êtes-vous?
elles sont	sont-ils?
	sont-elles?

Masculin	Féminin
Un pionnier	Une pionnière
Un écolier	Une écolière

*ier-lōpulised nimisōnad on meessoost,
ière-lōpulised aga naissoost.*

QUESTIONS

1. Qui sont dans la classe?
2. Qui est pionnier? pionnière?
3. Tous les élèves de **votre classe**, sont-ils pionniers?

4. Qui apporte son modèle d'avion?
5. Que fait-il?
6. Où vole l'avion?
7. Que chantent les enfants?
8. Où êtes-vous?
9. Es-tu pionnier? pionnière?

EXERCICES

1. Lisez.

oui, huit, je suis, Louis;
 l'hiver, en h^{iver};
 le haut, en haut;
 vingt, vingt et un, vingt-deux, vingt-neuf.

2. Remplacez les points par le verbe *être*.

Je ... dans ma chambre. Tu ... dans la cour. Il ... dans la classe. Nous ... au parc. Vous ... dans le couloir. Ils ... dans la rue. La balle ... sous la table. Les lettres ... sur la table. Où ... nous? Où ... vous? Qui ... tu? Qui ... ils? Qui ... elle?

3. Formez les questions.

Modèle

Pierre entre dans la classe.
 Où entre Pierre?
 Pierre, où entre-t-il?

André va à l'école. Odette va à la bibliothèque. Maurice est dans la cour. Le père va à la fabrique. Nadine est dans la chambre.

4. Comptez de 1 à 30!

5. Traduisez.

Ma olen tänaval. Me oleme aias. Sa oled õues. Te olete siin (*ici*). Õpilased on klassis. Kas sa oled Tallinnas? Kas me oleme pargis? Kas nad on klassis? Me oleme õpilased. Pioneerid laulavad lõbusasti. Toa seinad on kollased. Uks on paremal. Aknad on vasakul. Tahvel on paremal. Õpetaja laud on vasakul.

Numéro vingt-sept

LA JOURNÉE DE MARIE



Marie habite Tallinn. Elle se lève à sept heures. Quand sa mère va à la fabrique, Marie va à l'école. Elle met sa cravate et elle prend sa serviette. **Elle embrasse** sa mère et **elle sort** dans la rue.

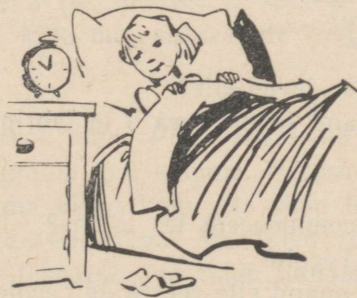


Marie arrive à l'école. Les leçons commencent à huit heures. Elle entre dans la classe. Elle va à sa place. A l'école, elle lit et elle écrit.



— Quand Marie rentre de l'école, elle prépare le dîner. **Elle attend** sa mère et **elle apprend** ses leçons. Quand la mère rentre, elle **dîne** avec Marie. **Après** le dîner, la mère dit: «Marie, montre-moi **ton journal!**» Marie apporte son journal et elle montre ses notes.

A dix heures, Marie se couche.



A sept heures — kella seitsme ajal.

GRAMMAIRE

Elle rentre **de** l'école. — Ta tuleb koolist.

Essõna de abil väljendatakse eesti keele seestütlevat käänet.

Écrire (kirjutama)

Présent		
Forme affirmative		Forme interrogative
j'écris		est-ce que j'écris?
tu écris		écris-tu?
il écrit		écrit-il?
elle écrit		écrit-elle?
nous écrivons		écrivons-nous?
vous écrivez		écrivez-vous?
ils écrivent		écrivent-ils?
elles écrivent		écrivent-elles?
Impératif		
écris	écrivons	écrivez

QUESTIONS

1. Où habite Marie?
2. Qui est-elle?
3. A quelle heure se lève-t-elle?
4. Où va-t-elle, quand sa mère va à la fabrique?
5. Que prend-elle?
6. Où sort-elle?
7. A quelle heure commencent les leçons?
8. Que fait-elle à l'école?
9. Que fait Marie, quand elle rentre de l'école?
10. Qui attend-elle?
11. Que dit la mère après le dîner?
12. Que montre Marie à sa mère?
13. A quelle heure se couche-t-elle?

EXERCICES

1. Lisez.

Le chasseur chassant sans chien de chasse.
Un banc plein de pains blancs.

2. Conjuguez à la forme affirmative et interrogative.

Je me lève à sept heures.

Je me couche à dix heures.

J'écris une lettre.

Je prépare le dîner.

3. Employez les prépositions convenables¹.

Pierre et Jacques vont ... l'école. Les écoliers et les écolières entrent ... la classe. Pierre va ... sa place. Il met son journal ... le pupitre. Il met la règle ... la table. Il ouvre le cahier et il écrit ... son cahier. Pierre et Jean rentrent ... l'école.

4. Formez les questions.

Modèle.

Tu écris une lettre.

Ecris-tu une lettre?

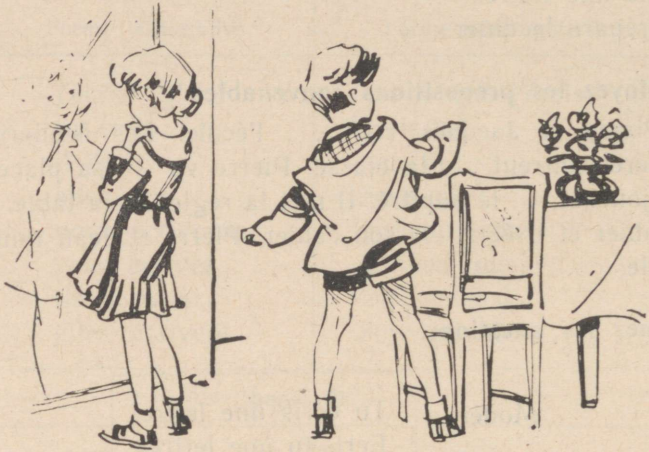
Il apprend sa leçon. Elle attend sa mère. Elle prépare le dîner. Elle entre dans la classe. Elle montre ses notes. Elle se couche à dix heures. Il se lève à sept heures. Elle va à sa place. Elle met sa cravate rouge. Elle va à l'école.

5. Traduisez.

Ma tõusen kell kuus. Pühapäeval ma tõusen kell kaheksa. Ma heidan magama kell kümme. Pärast lõunasööki ma loen. Pärast tunde ma lähen koju. Ma süüa lõunat (oma) ema ja (oma) väikeste vendadega. Ma tulen (tagasi) koolist. Ema tuleb (tagasi) tehasest. Isa tuleb linnast.

¹ Employez les prépositions convenables — kasutage sobivaid eessõnu.

Numéro vingt-huit



ODETTE ET PIERRE S'HABILLENT

C'est le matin. La mère réveille les enfants. Elle dit: «Levez-vous! Il fait froid aujourd'hui. Habillez-vous **bien chaudement.**»

Pierre met **ses chaussettes** et **ses souliers** bruns. Il met **une chemise** bleue et **une culotte** brune. Sa veste est aussi brune.

Odette **porte** une robe bleue avec **un col** blanc et **des manchettes** blanches. Elle porte aussi **un tablier** noir.

Pour **sortir**, Pierre met **son pardessus** gris et sa **casquette** grise et Odette met son **manteau** et **son béret**.

GRAMMAIRE

Féminin des adjectifs
Omadussônade naissugu

Masculin	Féminin
1) Un manteau brun	Une casquette brune
2) Un béret rouge	Une cravate rouge
3) Un col blanc	Une manchette blanche

- 1) Omadussõnade naissoo moodustamiseks lisatakse meessoovormile täht **e**.
- 2) Tähte **e** ei lisata omadussõnale, mis juba meessoos lõpeb **e-ga**.
- 3) Erandiks on sõna **blanc**, mille naissoovorm on **blanche**.

QUESTIONS

1. Qui réveille les enfants?
2. Que dit-elle?
3. De quelle couleur sont les souliers de Pierre?
4. La culotte de Pierre, est-elle brune ou bleue?
5. Sa chemise, est-elle blanche ou bleue?
6. Que porte Odette?
7. De quelle couleur sont ses manchettes?
8. Pour sortir, Pierre, que met-il?
9. Et Odette, que met-elle?

EXERCICES

1. Lisez.

cinq, cinq jours, six, six jours, huit, huit jours, dix, dix jours.

2. A ou de?

Le père va ... Moscou. Pierre sort ... la classe. La mère et le père rentrent ... la fabrique. Pierre va ... sa place. Je vais ... la bibliothèque.

3. Ecrivez le féminin des adjectifs suivants¹.

bleu, brun, gris, vert, petit, noir, grand, blanc.

4. Complétez les phrases².

La maison est ... La fleur est ... La balle est ... La robe est ... La fillette est ... La casquette est ... La chemise est ... La chambre est. ...

5. Ecrivez au pluriel.

La grande maison grise. Mon petit cahier bleu. La grande table blanche. Ton col blanc. Ma chaussette grise. Sa casquette noire. Mon tablier noir. La chemise jaune. Mon béret vert. Ma veste brune.

¹ Ecrivez le féminin des adjectifs suivants — kirjutage järgnevat omadussõnade naissoovormi.

² Complétez les phrases — täiendage lauseid.

6. Traduisez.

Ma kannan sinist kleiti. Ta kannab halli särki. Sinu sokid on hallid. Sinu kingad on mustad. Laud on pruun. Minu tuba on suur. Minu pall on väike.

Riietu soojalt! On külm. Nadine mängib oma valge kassiga. Isa paneb oma halli mantli selga. Pink on roheline puu all. Pierre toob oma sinise palli.

Me elame suures linnas. Ta võtab punase õuna. Ta paneb valge roosi rohélisse vaasi.

29

Numéro vingt-neuf

LES MOIS ET LES SAISONS

Il y a sept jours dans une semaine. Dans **une année**, il y a douze **mois**. Les douze mois de l'année sont:

janvier	avril	juillet	octobre
février	mai	août	novembre
mars	juin	septembre	décembre.

L'année commence le premier janvier; c'est le premier jour de l'**an**. L'année **fini**t le trente et un décembre.



Dans une année, il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Au printemps — kevadel.

En été — suvel.

En automne — sügisel.

En hiver — talvel.

La date

Kuupäev

Le premier janvier.
Le vingt-trois février.
Le huit mars.
Le vingt-deux avril.

Kuupäeva väljendamiseks kasutatakse põhiarve, välja arvatud esimene kuupäev.

Quand?	—	Millal?
Quel?	}	— Missugune?
Quelle?		
Quels?	}	— Missugused?
Quelles?		

QUESTIONS

1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine?
2. Combien de mois y a-t-il dans une année?
3. Quels sont les mois de l'année?
4. Quel est le premier mois?
5. Quand commence l'année?
6. Quand finit l'année?
7. Combien de saisons y a-t-il dans une année?
8. Quelles sont les quatre saisons?
9. Quand commence le printemps?
10. Quels sont les mois de printemps?
11. Quand commence l'été?
12. Quand commence l'automne?
13. Quand commence l'hiver?
14. Quel jour sommes-nous?
15. Quelle date sommes-nous?

EXERCICES

1. Lisez.

en[^]été, en[^]automne, en[^]hiver, ils[^]écrivent,
ils[^]apportent;

les[^]élèves | écrivent, les[^]enfants | emportent,
les garçons | apportent.

2. Conjuguez.

Je suis dans la rue.

J'habite une jolie ville.

J'écris une lettre à un camarade.

Je commence à lire.

3. Calculez.

$21 + 4 =$

$18 + 10 =$

$22 + 6 =$

$13 + 12 =$

$12 + 13 =$

$27 + 2 =$

$15 + 11 =$

$8 + 18 =$

$20 + 10 =$

4. Lisez les dates.

5. XII,

1. IX,

1. VI,

21. III,

7. XI,

14. VII,

1. V,

18. III.

5. Formez les questions.

Modèle.

Je me lève à sept heures.

Quand te lèves-tu?

Il se lève à sept heures. Elle se lave à huit heures. Elle se peigne le matin. Nous nous couchons à dix heures. Vous vous couchez à onze heures. Tu te lèves à six heures.

6. Traduisez.

Nädalas on seitse päeva. Aastas on neli aastaega ja kaksteist kuud. Esimene kuu on jaanuar. Kevad algab kahekümne esimesel märtsil. Suvi algab kahekümne teisel juunil. Talvel on külm. Kevadel me mängime kooli aias. Suvel me heidame magama kell kümme. Sügisel me läheme kooli. Me elame suures pruunis majas. Võta oma hallid sokid! Anna mulle oma pruunid kingad! Anna mulle oma sinine barett! Näita mulle oma valgeid kätiseid!

Numéro trente



ODETTE VA A L'ÉCOLE

Chaque matin Odette va à l'école. Elle porte les livres dans sa serviette. Elle va chez son amie Micheline. Elle appelle Micheline. Elle dit: «Bonjour, Micheline! Allons ensemble à l'école!» Odette et Micheline vont à l'école. Elles prennent le tramway: «Voici notre tram.» Elles montent en wagon.

Elles arrivent. Elles entrent dans la classe. Odette met sa serviette brune dans son pupitre. La leçon commence. Les écoliers écoutent la leçon. Après les leçons, Odette et Micheline sortent ensemble de l'école.

Odette dîne avec son père et sa mère. La mère donne une pomme à Odette. Elle mange la pomme.

Après le dîner, Odette et Micheline vont travailler dans le jardin de leur école.

Elles prennent le tram(way) — nad sōidavad trammiga.

Elles montent en wagon — nad astuvad vagunisse.

Sōna tramway loetakse erandlikult [tramwæ] ja tram — [tram].

GRAMMAIRE

Venir (tulema)

Présent	
Forme affirmative	Forme interrogative
je viens tu viens il vient elle vient nous venons vous venez ils viennent elles viennent	est-ce que je viens? viens-tu? vient-il? vient-elle? venons-nous? venez-vous? viennent-ils? viennent-elles?
Impératif	
viens venons venez	

Adjectifs possessifs Omastavad omadussõnad			
Masculin		Féminin	
mon livre	$\left\{ \begin{array}{l} \text{minu raamat} \\ \text{oma raamat} \end{array} \right.$	ma table	$\left\{ \begin{array}{l} \text{minu laud} \\ \text{oma laud} \end{array} \right.$
ton livre	$\left\{ \begin{array}{l} \text{sinu raamat} \\ \text{oma raamat} \end{array} \right.$	ta table	$\left\{ \begin{array}{l} \text{sinu laud} \\ \text{oma laud} \end{array} \right.$
son livre	$\left\{ \begin{array}{l} \text{tema raamat} \\ \text{oma raamat} \end{array} \right.$	sa table	$\left\{ \begin{array}{l} \text{tema laud} \\ \text{oma laud} \end{array} \right.$

Masculin	Féminin
notre livre $\left\{ \begin{array}{l} \text{meie raamat} \\ \text{oma raamat} \end{array} \right.$	notre table $\left\{ \begin{array}{l} \text{meie laud} \\ \text{oma laud} \end{array} \right.$
votre livre $\left\{ \begin{array}{l} \text{teie raamat} \\ \text{oma raamat} \end{array} \right.$	votre table $\left\{ \begin{array}{l} \text{teie laud} \\ \text{oma laud} \end{array} \right.$
leur livre $\left\{ \begin{array}{l} \text{nende raamat} \\ \text{oma raamat} \end{array} \right.$	leur table $\left\{ \begin{array}{l} \text{nende laud} \\ \text{oma laud} \end{array} \right.$

Mon^h amie, ton^h école, son^h armoire

Täishäälükuga algava naissoost nimisõna ees kasutatakse erandlikult omastava omadussõna vorme: *mon, ton, son*.

QUESTIONS

1. Où va Odette chaque matin?
2. Où porte-t-elle les livres?
3. Chez qui va-t-elle?
4. Que dit-elle?
5. Que prennent-elles pour aller à l'école?
6. Où montent-elles?
7. Odette, où met-elle sa serviette?
8. Que font les écolières après les leçons?
9. Avec qui Odette dîne-t-elle?
10. Que donne la mère à Odette?
11. Odette et Micheline, où vont-elles après le dîner?

EXERCICES

1. Lisez.

dais, paix, tais, plaît, mais, vais; din, tin, pin, nin, rin;
 tien, bien, sien, mien, rien.

2. Mon, ma ou notre?

Je dîne avec ... père. Nous dinons avec ... père. Je montre mon journal à ... mère. Nous montrons des livres à ... mère. Nous jouons dans ... jardin. A ... école, les leçons commencent à huit heures.

3. Son, sa ou leur?

Il va avec ... camarade. Ils vont avec ... frère. Elle prend ... livre. Elles prennent ... cahier. Il attend ... mère. Elles vont dans ... école. Elle lit ... lettre. Elles lisent ... livre. Je rencontre ... amie.

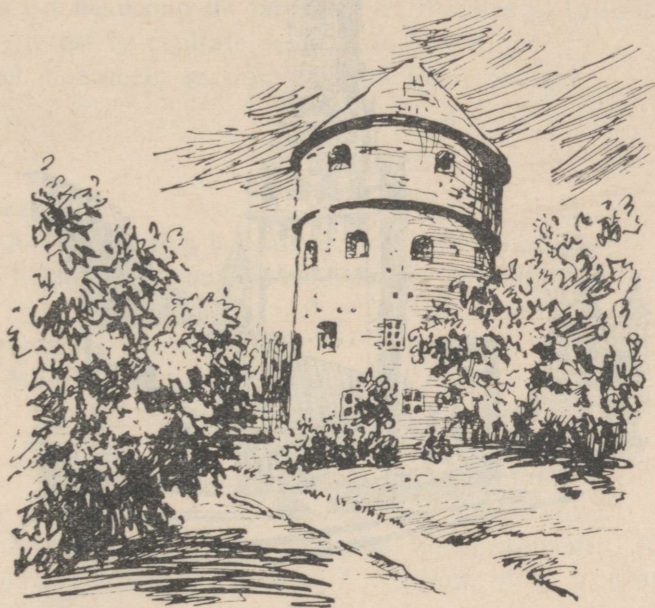
4. Conjuguez.

Je prends mon cahier.
Je viens avec mon ami.
Je lis ma lettre.
Je travaille dans le jardin.

5. Traduisez.

Ma söön õuna. Ma kutsun oma venda. Iga päev Pierre läheb kooli. Me sõidame trammiga. Te astute vagunisse. Pärast lõunat ta õpib. Pärast tunde ma lähen koju. Jacques läheb oma sõbra juurde. Meie töötame oma kooli aias.

Kuhu sa lähed? Mida sa teed? Mitu päeva on nädalas? Mitu aastaaega on aastas? Kelle juurde sa lähed? Kellega sa lähed koos kooli?

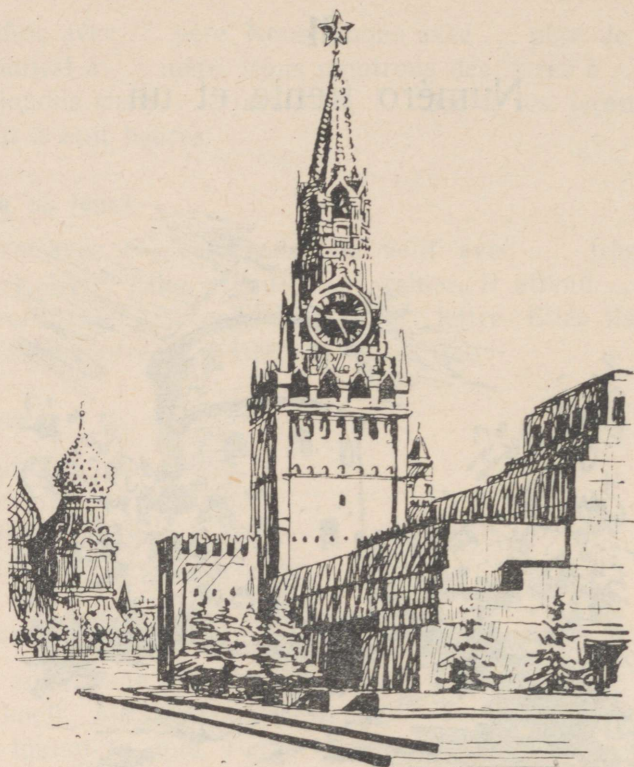


NOTRE CAPITALE

Tallinn est la capitale de l'Estonie Soviétique. Nous aimons notre capitale.

Tallinn est une grande et belle ville. A Tallinn, il y a beaucoup de places et beaucoup de rues. Les places sont larges et belles.

A Tallinn, il y a beaucoup de fabriques, d'écoles, de monuments, de théâtres, de cinémas, de musées et de magasins.



La capitale de l'Union Soviétique est Moscou. A Moscou, sur la Place Rouge, se trouve le mausolée Lénine et Staline.

GRAMMAIRE

Beaucoup d'écoles — palju koole.

Beaucoup de musées — palju muuseume.

Masculin

Féminin

Un **beau** jardin

Une **belle** ville

Un **bel** arbre

Une **belle** école

Omadussõnal **beau** on veel teine meessoovorm **bel**, mida tarvitatakse täishääliku või tumma h-ga algavate nimisõnade ees.

QUESTIONS

1. Quelle est la capitale de l'Estonie Soviétique?
2. Y a-t-il beaucoup de rues et de places à Tallinn?
3. Comment sont les places de Tallinn?
4. Comment sont les rues de Tallinn?
5. Y a-t-il beaucoup de fabriques et d'écoles à Tallinn?
6. Quelle est la capitale de l'Union Soviétique?
7. Quel monument se trouve sur la Place Rouge?

EXERCICES

1. Lisez.

A Tallinn, **il y a** beaucoup de belles places.

Y a-t-il beaucoup de monuments à Tallinn?

2. Formez les questions.

Modèle.

A Tallinn, **il y a** beaucoup de rues.

Y a-t-il beaucoup de rues à Tallinn?

A Tallinn, il y a beaucoup de monuments. A Tallinn, il y a beaucoup d'écoles. A Tallinn, il y a beaucoup de magasins.

Dans la classe, il y a beaucoup d'élèves. Dans la bibliothèque, il y a beaucoup de livres. Dans le jardin, il y a beaucoup d'arbres.

3. Il y a ou sont?

Modèle.

Sur la table, **il y a** des livres.

Des livres **sont** sur la table.

Dans la classe, ... trois fenêtres. Sur le pupitre, ... six plumes, sept crayons et huit cahiers. Les livres ... sur le pupitre. Dans la rue, ... beaucoup de maisons. Les chaises brunes ... dans la chambre. Dans la serviette, ... beaucoup de livres. A gauche, ... deux portes. Les écoliers ... dans la classe.

4. Conjuguez à la forme interrogative.

Je montre ma robe.

Je suis à Tallinn.

J'apporte mon journal.

J'écris dans mon cahier.

5. Ce, cet ou cette?

... plumier, ... révolution, ... drapeau, ... mur, ... pionnier, ... jardin, ... cahier, ... école, ... chapeau, ... place, ... pionnière, ... bateau, ... sapin, ... garçon, ... oiseau.

6. Traduisez.

Meie pealinn on Tallinn. Meie pealinn on ilus ja suur linn. Moskva on Nõukogude Liidu pealinn. Punasel väljakul asub Lenini ja Stalini mausoleum.

Laual on palju vihikuid. Raamatud on õpetaja laual. Klassis on palju koolipinke. Koolis on palju õpilasi. Toas on palju lilli. Talvel on palju lund. Raamatud on laual. Lapsed on aias.

32

Numéro trente-deux



MÈRE ET ENFANTS

Deux jeunes garçons se promènent. Ils rencontrent une vieille femme avec deux ânes.

— Bonjour, crient les garçons, bonjour, la mère aux ânes!

— Bonjour, répond la vieille femme, bonjour, mes enfants!

COMMENT T'APPELLES-TU?

- Comment t'appelles-tu?
- Je m'appelle **comme** ma mère.
- Et ta mère?
- Ma mère s'appelle comme moi.
- Comment vous appelez-vous **toutes les deux**?
- Nous nous appelons **l'une comme l'autre**.

La mère aux ânes — eeslita ema.

Toutes les deux — mõlemad.

L'une comme l'autre — *siin*: ühtemoodi.

GRAMMAIRE

Masculin	Féminin
Un vieux père Un vieil ami	Une vieille femme
<p>Omadussõnal vieux on veel teine meessoovorm vieil, mida tarvitatakse täishäälikuga või tumma h-ga algavate nimisõnade ees.</p>	

S'appeler

Présent	
Forme affirmative	Forme interrogative
je m' appelle tu t' appelles il s' appelle elle s' appelle nous nous appelons vous vous appelez ils s' appellent elles s' appellent	est-ce que je m' appelle ? t' appelles -tu? s' appelle -t-il? s' appelle -t-elle? nous appelons -nous? vous appelez -vous? s' appellent -ils? s' appellent -elles?
<p>Tegusõnas <i>s'appeler</i> on kahekordne <i>l</i> (<i>je m'appelle</i>) nendes pööretes, milles tähele <i>l</i> järgneb <i>e</i>, mida ei loeta (<i>je m'appelle</i>).</p>	

QUESTIONS

1. Que font deux jeunes garçons?
2. Qui rencontrent-ils?
3. Que crient les garçons à la vieille femme?
4. Que répond-elle?
5. Comment t'appelles-tu?
6. Comment ta sœur s'appelle-t-elle?
7. Quelle date sommes-nous aujourd'hui?

EXERCICES

1. Lisez.

vingt, vingt et un, vingt-deux, vingt-trois, vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf.

2. Lisez et écrivez.

11, 27, 8, 13, 16, 21, 24, 15, 19, 22, 14, 12.

3. Complétez les phrases.

La ville est	Les enfants sont
La rue est	Le jardin est
Les fleurs sont	La maison est
Le père est	La place est

4. Conjuguez au présent.

Je prends le tramway.

J'écris une lettre.

Je crie.

5. Traduisez.

Kuidas sind hüütakse? Mind hüütakse nagu mu ema. Tütarlapsed jalutavad aias. Ma kohtan oma kaht sõpra. Meie linn on kaunis. Meie pealinn on suur ja ilus. Meie linnas on palju ilusaid maju. Aastas on neli aastaaega. Aastas on kaksteist kuud. Nädalas on seitse päeva.

Numéro trente-trois

LES SPORTS D'HIVER

C'est l'hiver. Il gèle. Après les leçons, nous allons à la rivière. La rivière est large. Nous patinons sur la glace. Nous patinons bien.

Je patine avec mon camarade Pierre. Pierre patine très bien. J'attrape Pierre. Ma mère arrive. Elle dit: «Viens dîner, André! Pierre, viens avec André!»

Nous rentrons. Nous dînons avec appétit.

Mon frère Jacques est déjà grand. Il va faire du ski dans les montagnes. Il est un bon skieur.



Faire du ski — suusatama.

Pourquoi? — mispärast?

... parce que — ... sellepärast et.

GRAMMAIRE

Faire (tegema)

Présent	
Forme affirmative	Forme interrogative
je fais tu fais il fait elle fait nous faisons vous faites ils font elles font	est-ce que je fais? fais-tu? fait-il? fait-elle? faisons-nous? faites-vous? font-ils? font-elles?
Impératif	
fais faisons faites	
Märkus: Tegusõna <i>faire</i> mitmuse esimeses isikus loetakse: <i>nous faisons</i> [nu fəzõ].	

Masculin	Féminin
Le skieur	La skieuse
<i>eur-lõpuliste nimisõnade naissoovorm on euse-lõpuline.</i>	

QUESTIONS

1. Les enfants, où vont-ils après les leçons?
2. Comment est la rivière?
3. Où patinent-ils?
4. Comment patinent-ils?
5. Comment Pierre patine-t-il?

6. Qui arrive?
7. Que dit-elle?
8. Pourquoi les enfants rentrent-ils?
9. Qui est le frère d'André?
10. Où va-t-il faire du ski?
11. Fais-tu du ski?

EXERCICES

1. Lisez.

premier, dernier, janvier, février, le cahier, le plumier;
premier — première, le pionnier — la pionnière, l'écolier —
l'écolière.

2. Conjuguez.

Je fais du ski.
Est-ce que je fais du ski?
Je patine bien.
Est-ce que je patine bien?
Je suis au théâtre.
Est-ce que je suis au théâtre?

3. Remplacez les points par le verbe *aller*!

Je ... à l'école. Il ... au musée. Ils ... au théâtre. Nous ...
à Tallinn. Tu ... à la maison. Où ... tu? Où ... nous? ...
vous au théâtre? ... il se promener? ... elle au cinéma? Où ...
vous?

5. Traduisez.

Annette on hea suusataja. Talvel sa suusatad. Pierre suu-
satab mägedes. Ma sõõn isuga õuna. Ma uisutan hästi. Me
uisutame jõel. Pärast tunde lapsed uisutavad jääl.

Kas sa oled hea suusataja? Kas sa armastad suusatada?
Kas Pierre uisutab? Kas su õde armastab uisutada? Talvel
riietu soojalt!

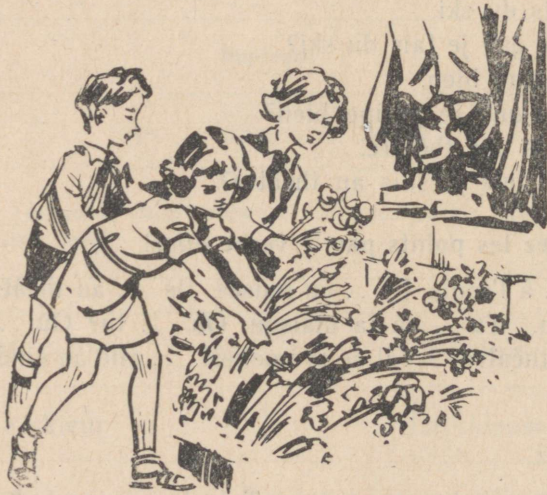
Numéro trente-quatre

LE 23 FÉVRIER

Le 23 février, c'est la journée de l'Armée soviétique. Les maisons et les places sont décorées de drapeaux rouges. Nous décorons aussi notre classé de fleurs et de drapeaux. Les fillettes portent des jupes bleues, des blouses bien blanches et des cravates rouges. Les garçons portent aussi des cravates rouges sur leur blouses propres.

Après les leçons, nous allons poser des fleurs devant le monument des héros de la Grande guerre nationale.

Vive notre belle Patrie!



Nous décorons de fleurs — me kaunistame lilledega,
Les places sont décorées — väljakud on kaunistatud.

Le drapeau est à **moi**. — Lipp kuulub mulle.
C'est **mon** drapeau. — See on minu lipp.

QUESTIONS

1. Quelle date sommes-nous?
2. Comment sont décorées les maisons?
3. Décorez-vous aussi votre classe?
4. Que portent les fillettes?
5. Que portent les garçons?
6. Où allons-nous poser des fleurs?

EXERCICES

1. **Lisez.**

la révolution, la nation, national, la démonstration, la manifestation.

2. **Complétez les phrases.**

La casquette est à moi, c'est ma casquette.

Le chapeau est à toi, c'est ...

La table est à moi, c'est ...

Les livres sur la table sont à moi, ce sont ...

Les skis sont à moi, ce sont ...

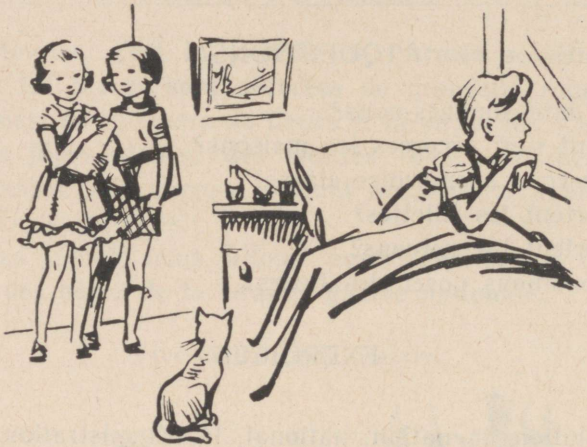
Les fleurs sont à toi, ce sont ...

3. **Il y a ou est?**

Sur la table, ... des livres. Devant le monument des héros, ... beaucoup de fleurs. La cravate rouge ... sur la blouse blanche. Sur les places, ... des drapeaux. Sur la montagne, ... beaucoup de skieurs. Il ... un bon skieur. Marie ... dans la classe. Dans la salle, ... des drapeaux.

4. **Traduisez.**

Lilled kuuluvad minule. Raamatud kuuluvad sulle. Kübar kuulub sulle. Vihik kuulub mulle. See on minu raamat. Need on minu lilled. Lual on palju raamatuid. Kangelaste monumendi ees on palju ilusaid lilli. Suusatajad on mäel. Meie kaunistame oma klassi lilledega ja lippudega. Ma kaunistan oma tuba lilledega.



PIERRE EST MALADE

Pierre est **un élève de cinquième**. Chaque jour il va à l'école. Ce matin il reste à la maison. Il est **malade**. Il est **assis** dans son lit. Il regarde par la fenêtre. Son chat est assis **près** de son lit. Odette entre avec son amie. Elles viennent de la bibliothèque. Elles apportent des livres. «Montre-moi ces livres, Odette!» demande Pierre. «Prends ce livre. Il est **intéressant**. Il y a beaucoup **d'images**,» dit Odette. Pierre prend ce livre. Le livre est très intéressant. Pierre est **content**.

Un élève de cinquième — viienda klassi õpilane.
Il est assis — ta istub.

Adjectif démonstratif

Nāitav omadussōna

Singulier		Pluriel
Masculin	Féminin	Les deux genres
ce livre cet arbre cet hiver	cette pomme cette image	ces livres ces arbres ces pommes

QUESTIONS

1. Pierre, où va-t-il chaque jour?
2. Où reste-t-il ce matin?
3. Pourquoi reste-t-il à la maison?
4. Où est-il assis?
5. Que fait-il?
6. Qui est assis près de son lit?
7. Qui entre?
8. D'où viennent-elles?
9. Qu'apportent-elles?
10. Que demande Pierre?
11. Comment est ce livre?
12. Pourquoi ce livre est-il intéressant?

EXERCICES

1. Lisez.

l'hiver, l'herbe, en haut, vous habillez, ils habitent, le huit mars, le héros.

2. Ce, cet, cette ou ces?

... cahier est blanc. ... table est grande. ... banc est petit.
... robe est rouge. ... arbre est vert. ... écoliers sont pionniers.
... écolière est pionnière. ... enfant est petit. ... hiver est froid. ... arbres sont verts.

3. Lisez.

1. I, 12. II, 23. II, 6. III, 27. IV, 1. V.

4. Ce ou se?

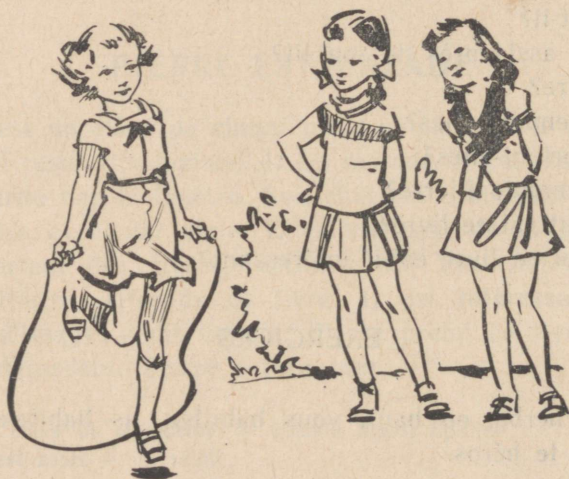
Regarde ... chat. ... livre est à moi. Il ... lève à neuf heures. ... garçon ... couche à dix heures. Je prends ... journal. Elle ... lave les mains. ... crayon est rouge. Prends ... livre. Le matin, elle ... peigne. ... pionnier travaille bien. Ils ... réveillent à sept heures.

5. Traduisez.

Vaata seda kassi. See puu on roheline. Need puud on rohelist. Need kleidid on pruunid. See jõgi on lai. See barett on punane. See pintsak on roheline. See kleit on väike. Need tänavad on ilusad. Need õunad on head. Need pildid on suured. See plus on valge ja puhas.

36

Numéro trente-six



VENEZ SAUTER A LA CORDE!

La mère dit à Odette et à Michéline: «Allez jouer à la corde dans le jardin!»

«Veux-tu venir avec nous, Jeanne?» demande la petite Odette. Jeanne est la grande sœur d'Odette. «Nous voulons sauter à la

corde,» dit Odette. «Jean et Pierre aiment mieux jouer au football parce qu'ils sont des garçons. Jeanne, allons sauter à la corde!»

«Je veux bien,» dit Jeanne. Les petites filles sont bien contentes.

Odette saute la première. Jeanne et Micheline tournent la corde. Odette saute très bien. Elle saute quinze fois.

Sauter à la corde — nõõriga hüppama.

Ils aiment mieux — nad eelistavad.

Je veux bien — heameelega.

Sõna *football* loetakse erandlikult: [futbɔl].

GRAMMAIRE

Nombres cardinaux

Põhiarvud

1 — un	11 — onze	21 — vingt et un
2 — deux	12 — douze	22 — vingt-deux
3 — trois	13 — treize	23 — vingt-trois
4 — quatre	14 — quatorze	24 — vingt-quatre
5 — cinq	15 — quinze	25 — vingt-cinq
6 — six	16 — seize	26 — vingt-six
7 — sept	17 — dix-sept	27 — vingt-sept
8 — huit	18 — dix-huit	28 — vingt-huit
9 — neuf	19 — dix-neuf	29 — vingt-neuf
10 — dix	20 — vingt	30 — trente

Nombres ordinaux

Järgarvud

un — premier	six — sixième
deux — deuxième, second	sept — septième
trois — troisième	huit — huitième
quatre — quatrième	neuf — neuvième
cinq — cinquième	dix — dixième

Järgarvu moodustamiseks liidetakse põhiarvule tavaselt liide **-ième**: dix + ième = dixième.

Vouloir (tahtma)

Présent	
Forme affirmative	Forme interrogative
je veux	est-ce que je veux?
tu veux	veux-tu?
il veut	veut-il?
elle veut	veut-elle?
nous voulons	voulons-nous?
vous voulez	voulez-vous?
ils veulent	veulent-ils?
elles veulent	veulent-elles?

QUESTIONS

1. Que dit la mère?
2. Que demande la petite Odette?
3. Qui est Jeanne?
4. A quoi les garçons jouent-ils?
5. Pourquoi aiment-ils mieux jouer au football?
6. Que dit Jeanne?
7. Qui saute la première?
8. Que tournent-elles?
9. Comment saute Odette?
10. Combien de fois Odette saute-t-elle?

EXERCICES

1. Lisez.

je me réveille, tu te réveilles, il se réveille, elle se réveille,
nous nous réveillons, vous vous réveillez, ils se réveillent,
elles se réveillent.

2. Additionnez ¹.

$3 + 8 =$

$22 + 6 =$

$11 + 5 =$

$14 + 16 =$

$8 + 7 =$

$18 + 11 =$

$4 + 15 =$

$17 + 12 =$

¹ Additionnez — liitke.

3. Multipliez ¹.

Modèle.

$$6 \cdot 3 = 18$$

Six fois trois font dix-huit.

$3 \cdot 8 =$

$7 \cdot 3 =$

$4 \cdot 4 =$

$2 \cdot 6 =$

$4 \cdot 7 =$

$3 \cdot 9 =$

$4 \cdot 5 =$

$5 \cdot 6 =$

$2 \cdot 14 =$

4. Conjuguez à l'impératif!

Mettre son livre sur le pupitre.

Prendre son journal.

Venir à la maison.

Se laver les mains.

Lire son journal.

5. Ce, cet, cette ou ces!

... image, ... printemps, ... été, ... hiver, ... matin, ...
chat, ... tramway, ... capitale, ... places, ... rivière, ... glace,
... skieur, ... souliers, ... corde, ... journée, ... fille, ...
dîner, ... date, ... manchettes, ... pardessus, ... casquette,
... saison, ... automne, ... béret, ... année, ... col.

6. Traduisez.

Minge aeda mängima. Tule meiega. Nad tahavad hüpata
nõõriga. Poisid eelistavad palli mängida. Ta keerutab nõõri.
Odette hüppab hästi. Nüüd hüppab Micheline. Ma olen esi-
mene.

¹ Multipliez — korrutage.

Numéro trente-sept

LE HUIT MARS

La mère se lève. Elle réveille les enfants. Odette et Maurice se réveillent. Ils font leur toilette et vont **faire leur lit**. Odette met sur la table **une nappe blanche**. Elle met **une assiette** à chaque place. A droite de l'assiette, elle met **un couteau**. Elle met aussi une tasse, **une soucoupe** et **une cuillère**. La mère apporte déjà **le café au lait**.

Les enfants mangent leurs **tartines** et ils **boivent** leur café.

— Veux-tu encore une tartine? demande la mère.

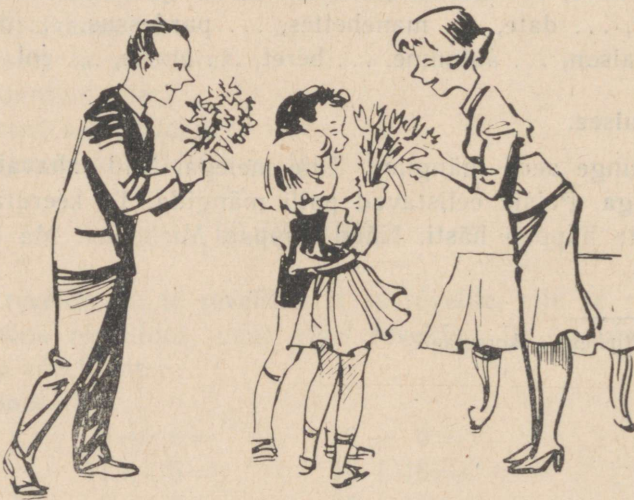
— Non, merci, maman!

— Et toi, Maurice?

— **Un peu de café**, s'il te plaît!

Le soir, quand les enfants rentrent de l'école, ils **aident** la mère à préparer le dîner.

Les enfants donnent à leur mère **un bouquet de fleurs**. Le père apporte aussi des fleurs. C'est le huit mars.



Un peu de café — veidi kohvi.

Un bouquet de fleurs — kimp lilli.

Adjectifs possessifs

Singulier	Pluriel
notre livre $\left\{ \begin{array}{l} \text{meie raamat} \\ \text{oma raamat} \end{array} \right.$	nos livres $\left\{ \begin{array}{l} \text{meie raamatud} \\ \text{oma raamatud} \end{array} \right.$
votre cahier $\left\{ \begin{array}{l} \text{teie vihik} \\ \text{oma vihik} \end{array} \right.$	vos livres $\left\{ \begin{array}{l} \text{teie raamatud} \\ \text{oma raamatud} \end{array} \right.$
leur crayon $\left\{ \begin{array}{l} \text{nende pliiats} \\ \text{oma pliiats} \end{array} \right.$	leurs livres $\left\{ \begin{array}{l} \text{nende raamatud} \\ \text{oma raamatud} \end{array} \right.$

Pluriel des noms
Nimisõnade mitmus

Singulier	Pluriel
le drapeau	les drapeaux
le chapeau	les chapeaux
le bateau	les bateaux

eau-lõpulistele nimisõnadele lisatakse mitmuses -x.

Article contracté
Kontraheerunud artikkel

Le livre **de** la sœur.

La cravate **du** (= de + le) pionnier.

La chambre **des** (= de + les) garçons.

Eessõna *de*, liitudes artikliga *le*, annab kontraheerunud vormi **du**; liitudes artikliga *les*, annab ta kontraheerunud vormi **des**.

QUESTIONS

1. Qui se lève?
2. Qui réveille-t-elle?
3. Que font les enfants?
4. Odette, que met-elle sur la table?
5. Que met-elle à droite de l'assiette?
6. Qu'apporte la mère?
7. Que mangent les enfants?
8. Que boivent-ils?
9. Que demande la mère à Odette?
10. Que font les enfants quand ils rentrent de l'école?
11. Qui aident-ils?
12. Que donnent les enfants à leur mère?
13. Qu'apporte le père?
14. Quelle date sommes-nous?

EXERCICES

1. Lisez.

La famille, une petite fille, briller; le soleil brille; le travail, travailler, je travaille, tu travailles, il travaille, elle travaille, nous travaillons, vous travaillez, ils travaillent, elles travaillent.

2. Conjuguez au présent et à l'impératif.

Aller à la bibliothèque.

Aider sa mère.

Prendre ses livres.

3. Remplacez les points par les adjectifs possessifs: *mon, ton, son, ma, ta, sa, notre, votre, leur, nos, vos, leurs.*

Les mères aiment ... enfants. Ils aiment ... père. Tu trouves ... livres. Il montre ... cahier. Elle cherche ... sœur. Nous entrons dans ... chambre. Ils prennent ... cahier. Ils donnent les crayons à ... enfants. Tu donnes ... balle à ... camarades.

4. Formez les phrases.

Modèle.

Le premier mois de l'année est janvier.

Le deuxième mois de l'année est ...

5. Traduisez.

Pargi puud on rohelised. Laste pallid veerevad rohul. Poisi kingad on voodi all. Aia pingid on pruunid. Kooliõpi-laste raamatud on ilusad.

Me läheme (oma) isaga. Meie raamatud on ilusad. Te loete (oma) ajalehte. Ma võtan oma raamatud. Ta küsib oma vihi-kuid. Nad lähevad (oma) ema tupp. Nad mängivad oma kassiga.

38

Numéro trente-huit JE SUIS DE SERVICE

Chaque jour, mon frère et moi, nous allons à l'école. **Nous traversons** une grande place. Nous entrons dans la cour de l'école. Des garçons jouent dans la cour. Je dis aux garçons:

— Bonjour, camarades!

Les garçons répondent:

— Bonjour, Maurice!

Je suis de service. Je reste près de la porte. Quand **la cloche sonne**, je dis:

— Camarades, la cloche sonne, la leçon commence. **Dépêchez-vous!**

Les élèves entrent dans la classe.

La chaise du maître est **devant** la table. La place de Michel est près de la fenêtre, ma place est près du mur.

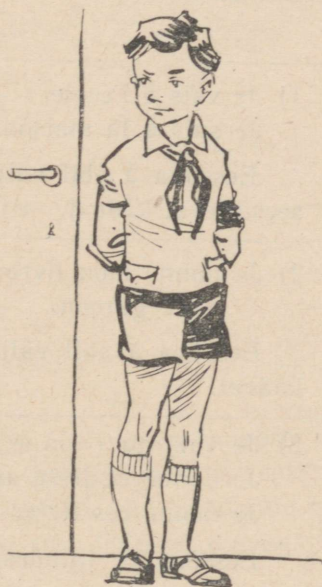
Le maître entre. La leçon d'**estonien** commence. Le maître demande:

— Qui est de service aujourd'hui?

Je me lève et je dis:

— Aujourd'hui, c'est moi.

— **Qui est absent** aujourd'hui?



— Annette et Micheline sont absentes.

— Quelle date sommes-nous?

— Aujourd'hui nous sommes vendredi, le quatorze mars.

— Prenez vos cahiers!

Le maître appelle Michel. Michel s'approche de la table du maître. Il lit son exercice. Le maître dit:

— Ton journal, s'il te plaît.

Michel apporte son journal. Le maître met une bonne note dans le journal de Michel. Le maître **explique** la leçon.

Je suis de service — ma olen korrapidaja.

Dépêchez-vous — kiirustage.

Qui est absent — kes puudub?

Il s'approche de la table — ta läheb laua juurde.

GRAMMAIRE

Préposition à

1) Je vais à l'école. Ma lähen kooli.

Je suis à la maison. Ma olen kodus.

Eessõna à abil väljendatakse eesti keele sisseütlevat ja seesütlevat käänet.

2) Je donne mon livre à ce garçon. Ma annan oma raamatu sellele poisile.

Eessõna à abil väljendatakse ka eesti keele alaleütlevat käänet.

3) Je vais au (= à + le) théâtre.

Je donne ce livre au (= à + le) garçon.

Je donne ces livres aux (= à + les) garçons.

Eessõna à, liitudes artikliga *le*, annab kontraheerunud vormi **au**; liitudes artikliga *les*, annab ta kontraheerunud vormi **aux**.

Märkus: Pärinimede ees tarvitatakse eessõnu ilma artiklita —
Je donne mon livre à Pierre.

QUESTIONS

1. Où allons-nous chaque jour?
2. Avec qui Maurice va-t-il à l'école?
3. Que traversent-ils?
4. Où entrent-ils?
5. Que font les garçons dans la cour?
6. Que dit Maurice aux garçons?
7. Qui est de service aujourd'hui?
8. Où reste-t-il?
9. Que dit-il quand la cloche sonne?
10. Où est la chaise du maître?
11. Où est la place de Maurice? de Michel?
12. Qui entre dans la classe?
13. Que demande le maître?
14. Que dit Maurice?
15. Le maître, qui appelle-t-il?
16. Où va-t-il?
17. Que fait-il?
18. Que fait le maître?

EXERCICES

1. Lisez.

Le **matin** et le jour,
Je dis à **maman** «**Bonjour.**»
Mais le **soir**,
Je dis «**Bonsoir.**»
Et pour la **nuît**,
Je dis «**Bonne nuit.**»

2. A, à la, au ou aux?

Pierre donne le journal ... père. Le maître apporte les cahiers ... élèves. La mère donne des pommes ... enfants. Le maître explique la leçon ... écoliers. André donne son journal ... maître. Remi montre son modèle d'avion ... camarades.

Papa donne un livre ... Pierre. Il donne des pommes ... Nadine. Marie apporte une cerise ... son frère. Nous donnons nos cahiers ... notre maître. André apporte une fleur ... sa mère. Il va ... bibliothèque.

3. A ou de, au ou du?

Le père va ... la fabrique. Il rentre ... la fabrique. Les enfants vont ... la maison. Les écoliers sortent ... l'école. Odette vient ... l'école. Elle va ... la bibliothèque.

Les enfants vont ... parc. Ils viennent ... théâtre. La mère va ... théâtre.

4. Multipliez.

$12 \cdot 2 =$

$3 \cdot 4 =$

$5 \cdot 4 =$

$3 \cdot 7 =$

$4 \cdot 7 =$

$4 \cdot 5 =$

$5 \cdot 5 =$

$3 \cdot 9 =$

$3 \cdot 8 =$

$4 \cdot 6 =$

$3 \cdot 10 =$

$4 \cdot 4 =$

5. Traduisez.

Igal hommikul ma lähen kooli. Ma lähen üle suure väljaku. Ma ütlen oma sõpradele tere. Sina oled korrapidaja. Tema puudub täna. Kas sa oled korrapidaja? Kas Micheline puudub täna?

Ma olen akna juures. Odette on ukse juures. Me oleme seina juures. Aed on maja ees.

39

Numéro trente-neuf

NOS PETITS AMIS

Pim-pam! Qui frappe à mon carreau?

Ce sont de grosses gouttes d'eau.

Toc! Toc! Qui frappe à mon carreau?

C'est un petit, petit oiseau.

Mes enfants! J'ai froid et j'ai faim.

Donnez-moi quelques miettes de pain.

Connaissez-vous
ces oiseaux?

Voici le
moineau.



Voici le
sansonnet.



La journée des
oiseaux **approche**.

Le printemps

vient. Le ciel

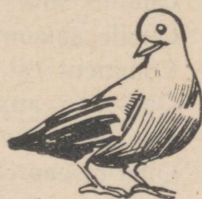
est bleu. Les

fleurs commencent

à **fleurir** et les

oiseaux à chanter.

Voici le
pigeon.



Voici
l'alouette.



J'ai froid — mul on külm.

J'ai faim — mul on kõht tühi.

GRAMMAIRE
Avoir (omama)

Présent	
Forme affirmative	Forme interrogative
j'ai	{ est-ce que j'ai? ai-je? as-tu? a-t-il? a-t-elle? avons-nous? avez-vous? ont-ils? ont-elles?
tu as	
il a	
elle a	
nous avons	
vous avez	
ils ont	
elles ont	

QUESTIONS

1. Qui frappe à mon carreau?
2. Pourquoi frappe-t-il?
3. Que demande-t-il?
4. Quelles sont les saisons de l'année?
5. Quelle saison vient après l'hiver?
6. Comment est le ciel au printemps?
7. Quels oiseaux connaissez-vous?
8. Quel oiseau chante au printemps?
9. Quel oiseau chante très bien?

EXERCICES

1. Lisez.

suis, huit, lui, cuit, huile, cuir;
le toit, le devoir, le soir, noir, voici, voilà.

2. Conjuguez.

J'ai un livre intéressant.

Ai-je beaucoup d'amis?

3. Remplacez les points par le verbe *avoir*.

J'... trois frères. ... -tu un frère? ... -nous une leçon de français aujourd'hui? Vous ... un livre de français. Il ... deux sœurs. Ils ... cinq plumes. Elle ... un crayon rouge. Il ... faim. Vous ... froid. ... -tu faim? ... -elles froid?

4. Mettez à la forme interrogative.

Tu as trois sœurs. Il a deux frères. Nous avons beaucoup d'amis. Ils ont beaucoup de livres. Vous avez une grande classe. Ils ont un joli jardin. J'ai une grande chambre. Ils ont un chat noir. Elle a une jolie robe verte. Nous avons une belle bibliothèque.

5. Traduisez.

Lõoke laulab. Kuldnokk on puu otsas (*sur*). Varblasel on talvel külm. Tänaval on palju varblasi ja tuvisid. Seal on lõoke! Lind koputab aknale. Tal on külm ja nälg. Varblane on väike hall lind.

Mul on kaks venda. Sul on õde. Tal on palju vihikuid. Meil on eesti keele tund. Teil on prantsuse keele tund. Neil on palju raamatuid.

Kas sul on sulge? Kas tal on pruun kleit ja must põll? Kas teil on suur klass? Kas neil on palju lilli?

Numéro quarante

RECAPITULATION

1. Questions.

1. **Qui** es-tu?
2. **Qui** est de service aujourd'hui?
3. **Qui** est absent aujourd'hui?
4. **Qui** est-il?
5. **Qui** est-elle?
6. **Etes-vous** dans la classe?
7. **Sont-ils** au théâtre?
8. **Sont-ils** dans la rue?
9. **Sommes-nous** à Tallinn?
10. **Etes-vous** pionniers?
11. **Est-ce** un bon livre?
12. **Est-ce** un crayon rouge?
13. **Est-ce** que tu es grand déjà?
14. Votre classe, **est-elle** grande?
15. **As-tu** un frère?
16. **A-t-il** une sœur?
17. **Ont-ils** beaucoup de frères?
18. **Quel âge** as-tu?
19. **Combien de sœurs** as-tu?
20. **Combien de frères** a-t-il?
21. **Est-ce que** tu as beaucoup de livres?
22. **Y a-t-il** beaucoup de livres dans votre bibliothèque?
23. **Y a-t-il** beaucoup de fabriques à Moscou?
24. **Combien de fenêtres** y a-t-il dans votre classe?
25. **Combien d'élèves** y a-t-il dans votre classe?

2. Conjuguez à la forme affirmative.

	écrire	faire	vouloir	venir	se laver
je					
ils					
tu					
elles					
il					
nous					
elle					
vous					

3. Ce, cet, cette ou ces?

... lit, ... chaussettes, ... image, ... assiettes, ... café, ...
 couteaux, ... soucoupe, ... drapeau, ... cloche, ... oiseaux,
 ... moineaux, ... sansonnet, alouette, ... corde, ... tartine,
 ... été, ... printemps, ... fabrique, ... monument, ... musée,
 ... skieuse, ... place, ... sapin, ... notes, ... an, ... année,
 ... hiver, ... mois, ... chemise, ... casquette, ... manchette,
 ... col, ... date.

4. Employez les adjectifs suivants:

malade, intéressant, content, petit, bon, beau, large, jeune, blanc.

Le garçon est

La fillette est

Le livre est

La leçon est

Le père est

La mère est

Le banc est

La chambre est

Le lait est

La pomme est

Le chat est

Cette image est

Le lit est

La rivière est

Le col est

La chemise est

5. Conjuguez au présent.

Etre à la maison.

Venir de Moscou.

Aller à Léningrad.

6. Traduisez.

Tütarlaps ootab oma ema. Ta kirjutab oma vihikusse. Odette riietab oma väikese venna soojalt. Ma kannan pruune pükse ja pruuni pintsakut. Mul on ka pruun barett.

Kevadel päike paistab, linnud laulavad.

Pierre kammib oma juukseid ja peseb (endal) käed. Ma avan akna. Esmaspäeviti on meil viis tundi. Teisipäeval on meil kuus tundi.

Me armastame oma pealinna. Meie linnas on palju koole.

Kolmapäev, 21. jaanuar. Pühapäev, 8. märts. Reede, 1. mai. Laupäev, 2. mai. Esmaspäev, 21. juuni. Neljapäev, 30. juuli. Teisipäev, 5. detsember. Esmaspäev, 1. september.

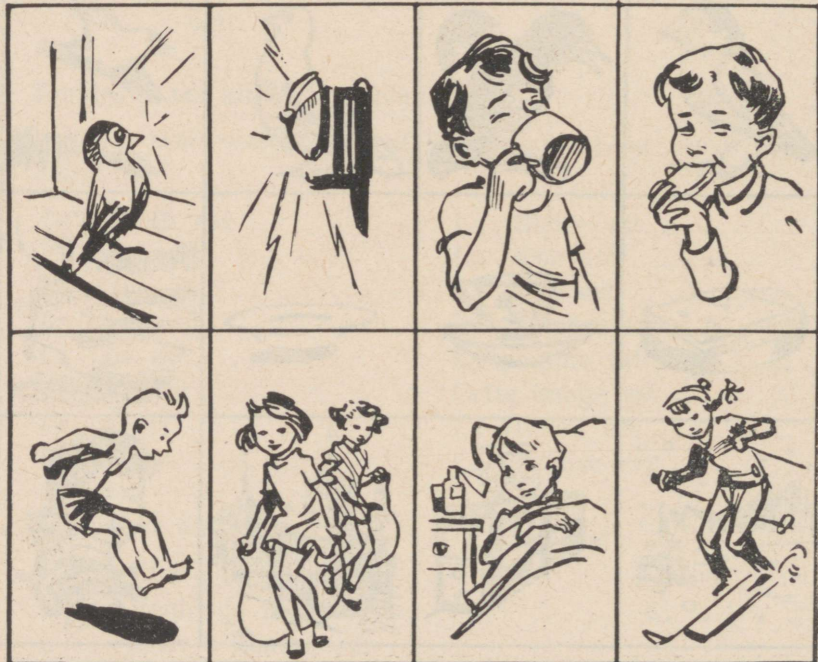
Kui vana sa oled? Ma olen 12-aastane. Kui vana on su ema? Kui vana on su õde?

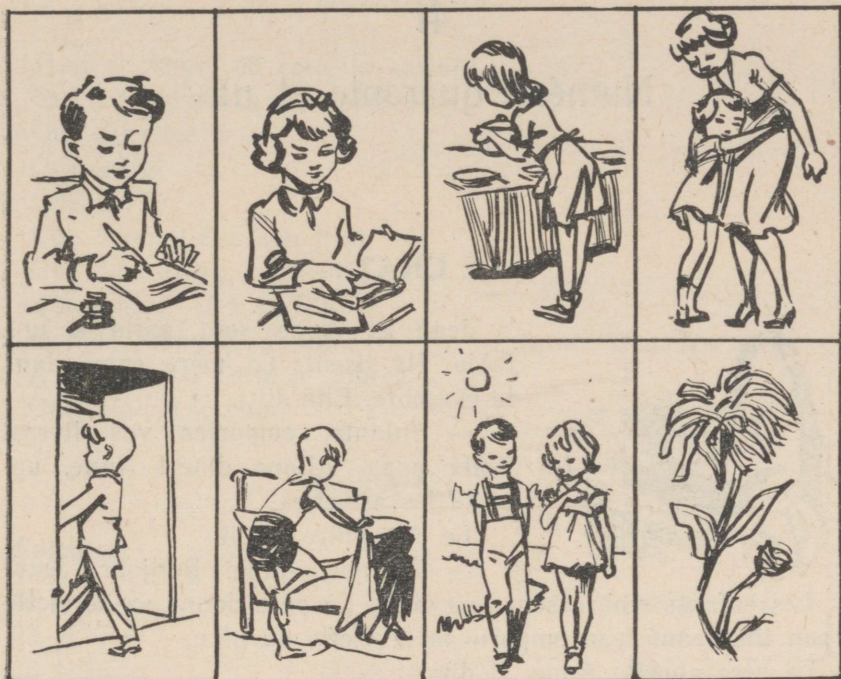
7. a) Qu'est-ce que c'est?
b) Formez des phrases!





8. Que fait-il (elle)?



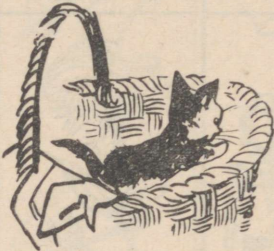


9. Lisez.

e kahe kaas- hääliku ees	la veste, le verre, la lettre, elle, la terre
ê	la fenêtre, la tête, la fête, prêt
è	le père, la mère, le frère, la règle, la rivière, la pionnière, première, après
ai	la chaise, la maison, français, le portrait, le maître, la plaine
ei	la neige, il neige
et	le béret

Numéro quarante et un

LE CHAT



Jean et Anne sont assis à une table. Ils lisent. La mère entre dans la chambre. Elle dit:

— Enfants, **emportez** vos livres! Voilà papa. Allons dîner! Anne, apporte les assiettes!

Le père entre. Il dit:

— Bonjour, Anne! Bonjour, Jean!

Les enfants embrassent leur père. Le père donne sa serviette à **son fils** Jean. Jean emporte la serviette du père.

Le père appelle Anne. Il dit:

— Viens ici, **ma fille!** Prends ce panier!

Il donne un panier à sa fille. Anne prend le panier. Elle regarde dans le panier. Elle dit:

— Un chat! Un joli petit chat! Merci, papa, merci! Jean, regarde! Un chat!

Jean entre dans la chambre. Il prend le chat. Il pose le chat sur une chaise. Les enfants regardent le chat. Ils sont très contents.

Ils sont assis à une table — nad istuvad laua ääres.

30 — trente

70 — soixante-dix

40 — quarante

80 — quatre-vingt

50 — cinquante

90 — quatre-vingt-dix

60 — soixante

100 — cent

Märkus: Sõnas *soixante* loetakse täht *x* s-na: [swasã-t].

QUESTIONS

1. Jean et Anne, où sont-ils assis?
2. Qui entre dans la chambre?
3. Que dit-elle?
4. Qui entre?
5. Que dit-il?
6. Que donne-t-il à son fils?
7. Que dit le père à sa fille?
8. Que donne-t-il à sa fille?
9. Qui est dans le panier?
10. A qui montre-t-elle le chat?
11. Où pose-t-il le chat?

EXERCICES

1. Calculez.

$31 + 18 =$

$42 + 50 =$

$52 + 21 =$

$23 + 27 =$

$37 + 42 =$

$24 + 33 =$

$35 + 36 =$

$60 + 18 =$

$44 + 17 =$

$7 \cdot 6 =$

$3 \cdot 9 =$

$8 \cdot 9 =$

$8 \cdot 7 =$

$4 \cdot 8 =$

$6 \cdot 4 =$

$9 \cdot 9 =$

$5 \cdot 9 =$

$7 \cdot 4 =$

2. Remplacez les points par le verbe *avoir*!

J'... deux sœurs. Il... un frère. Tu... un petit joli chat.
Nous... un grand chien. Vous... une grande classe. Elle...
un chapeau gris. Tu... beaucoup de livres. Elles... des
robes brunes. Ils... une petite sœur. J'... douze ans. Il...
treize ans. Nous... une belle chambre.

3. Complétez les phrases par le verbe *avoir* ou *être*!

Il... de service. Il... un livre intéressant. Elle... absente.
Elle... deux frères. La mère... deux enfants. Elle...
grande. Je... pionnier. Le pionnier... une cravate rouge.
La robe de Micheline... bleue. Micheline... une robe bleue.
Nous... à la maison. Nous... un joli jardin. Vous...
beaucoup de cahiers. Vous... dans la rue. Tu... une bonne
élève. Tu... un tablier noir.

4. Conjuguez.

Je suis assis à une table.
J'ai beaucoup de livres.
Je lis un livre français.
J'écris une lettre.

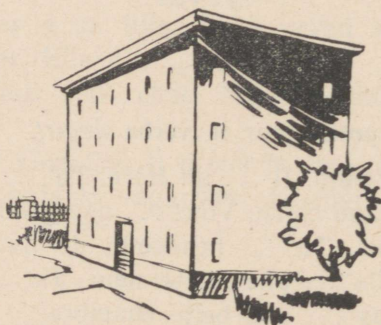
5. Traduisez.

Ta annab raamatu oma pojale. Ta ütleb oma pojale: «Tule siia!» Mu tütar on koolis. Mu tütar on pioneer. Mä vaatan korvi (sisse). Ilus väike kass on korvis.

Mul on kass. Kass on väike. Sul on pruun kleit. Mu kleit on pruun. Tal on palju raamatuid. Ta on korrapidaja. Meil on suur klass. Meie oleme oma klassis. Teil on hea isu. Nad on aias. Neil on palju lilli.

42

Numéro quarante-deux



NOTRE MAISON

Nous habitons une grande maison grise.

Cette maison a quatre étages. Notre appartement est au deuxième étage. Dans notre appartement, il y a une pièce de séjour, une chambre à coucher, une chambre des enfants, une cuisine et une salle de bain.

Les fenêtres sont larges et donnent sur la rue.

Dans la pièce de séjour, il y a **un divan**, deux **fauteuils** et **une étagère** avec beaucoup de livres. Devant le divan, il y a une petite table.

Le soir, le père est assis dans un fauteuil. Il lit son journal. La mère est près de la fenêtre. Les enfants **finissent** leurs devoirs.

Nous habitons une grande maison — me elame suures majas.

Les fenêtres donnent sur la rue — aknad on tänava poole.

GRAMMAIRE

II^{ème} conjugaison

Présent

Forme affirmative	Forme interrogative
je finis	est-ce que je finis?
tu finis	finis-tu?
il finit	finit-il?
elle finit	finit-elle?
nous finissons	finissons-nous?
vous finissez	finissez-vous?
ils finissent	finissent-ils?
elles finissent	finissent-elles?

Impératif

finis finissons finissez

Teise pöördkonna tegusõnadel on olevikus järgmised pöördelõpud:

Singulier	Pluriel
1. -is	1. -issons
2. -is	2. -issez
3. -it	3. -issent

QUESTIONS

1. Quelle maison habitez-vous?
2. Combien d'étages a votre maison?
3. A quel étage votre appartement est-il?
4. Où donnent les fenêtres?
5. Où est la petite table?
6. Le père, où est-il assis?
7. Que fait-il?
8. Que font les enfants?

EXERCICES

1. Remplacez les points par le verbe *finir*.

Je ... mon devoir. Les leçons ... à une heure. Tu ... ton livre. Nous ... notre travail. L'année ... le trente et un décembre. Vous ... votre exercice ce soir.

2. Employez les prépositions: *de, à, après, en, dans, près de, par, devant, sur, sous, vers*.

Je mets le livre ... l'étagère. Le chat est ... la table. La table est ... le divan. Pierre tient sa sœur ... la main. Les enfants jouent ... le jardin. La mère est ... la fenêtre. Le père est assis ... le fauteuil. Nous sommes ... la classe. ... hiver il fait froid. ... les leçons les enfants rentrent ... la maison. Anne regarde ... le panier. Odette va ... la porte.

3. Conjuguez.

Finir son travail.

Finir ses devoirs.

4. Est ou sont?

La cuisine ... petite. Deux fauteuils ... dans la chambre. Le divan ... vert. Les livres ... sur l'étagère. Les fenêtres ... larges. Les drapeaux ... rouges. Les livres ... intéressants. Les journaux ... sur le pupitre. Le père ... assis dans un fauteuil. Les enfants ... assis sur les bancs. Les murs de notre maison ... jaunes.

5. Traduisez.

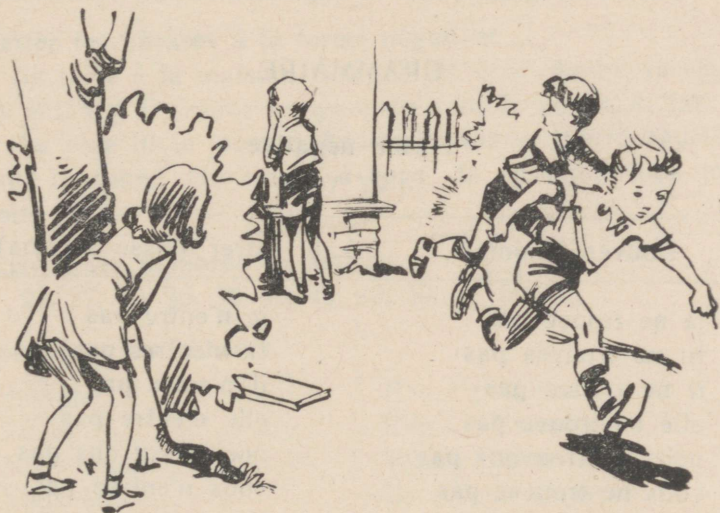
Meie maja uks on aia poole. Köögi aknad on õue poole. Nende korter on kolmandal korrusel. Ma elan selles rohelises majas. Minu õe riulil on palju huvitavaid raamatuid. Ma

lõpetan oma harjutuse. Kas sa lõpetad oma ülesande? Meie tunnid lõpevad kell üks. Kino lõpeb kell kolm.

Me elame väikeses majas. Meie maja ees on aed. Aed on maja ees. Iga päev ma mängin oma õega aias. Me mängime suure puu all. Ilm on ilus. Taevast on sinine. Meie ema on akna juures. Ma ütlen oma õdedele: «Tooge (meie) emale lilli!» Ema võtab lilled ja ütleb: «Täna, (mu) lapsed!» Ta paneb lilled vaasi.

43

Numéro quarante-trois



LES ENFANTS JOUENT DANS LE JARDIN

Aujourd'hui il fait beau. Anne et Jean jouent dans le jardin. Les amis de Jean, Pierre et André, entrent dans le jardin. Ils disent:

— Bonjour, Jean! Bonjour, Anne!

— Bonjour, mes amis! répond Jean.

— Il fait beau. Le ciel est bleu. Les oiseaux chantent. Nous allons **au bois** chercher des fleurs, dit André, venez avec nous!

— Non, répond Jean, **maman est sortie** et je reste à la maison. Jouons dans le jardin.

— Jouons à la balle, dit Anne.

— Non, dit Jean, **jouons à cache-cache**.

— Je cherche, dit André. Il ferme les yeux et il dit:

Un, deux, trois,
Allons au bois,
Quatre, cinq, six,
Chercher des cerises!

André va chercher les enfants. Il trouve Anne **derrière** la maison. Il ne trouve pas Jean. Il va chercher les garçons dans le jardin.

Maman est sortie — ema on välja läinud.

GRAMMAIRE

Forme négative

Eitav vorm

trouver (leidma)	entrer (sisse astuma)
je ne trouve pas tu ne trouves pas il ne trouve pas elle ne trouve pas nous ne trouvons pas vous ne trouvez pas ils ne trouvent pas elles ne trouvent pas	je n' entre pas tu n' entres pas il n' entre pas elle n' entre pas nous n' entrons pas vous n' entrez pas ils n' entrent pas elles n' entrent pas

QUESTIONS

1. Les enfants, où jouent-ils?
2. Quel temps fait-il aujourd'hui?
3. Anne et Jean, où jouent-ils?
4. Qui entre dans le jardin?
5. Les amis, que disent-ils?

6. Que dit André?
7. Pourquoi Jean reste-t-il à la maison?
8. A quoi jouent-ils?
9. Qui cherche les enfants?
10. Que dit-il?
11. Où est Anne?
12. André, où va-t-il chercher les garçons?

EXERCICES

1. Conjuguez.

Je ne dessine pas très bien.
 Je n'écris pas aujourd'hui.
 Je ne vais pas au cinéma.
 Je ne joue pas dans le jardin.
 Je ne saute pas à la corde.

2. Mettez les phrases à la forme négative!

Je reste à la maison. Il ferme les yeux. André va chercher les enfants. Il trouve les garçons dans le jardin. Il fait beau.

Le père lit le journal. La cloche sonne. Pierre appelle son ami. Il donne son cahier à Jean. Je dessine. Nous jouons. Vous lisez.

3. Écrivez les nombres en lettres.

24, 27, 30, 36, 38, 40, 43, 49, 50, 55, 56, 60.

4. Complétez les phrases.

Je suis ...

Il ... pionnier.

Tu es ...

Elle ... Estonienne.

Nous sommes ...

Vous ... dans la rue.

Vous êtes ...

Ils ... en classe.

Ils sont ...

Nous ... dans le jardin.

5. Traduisez.

Sa ei kirjuta. Ta ei joonista. Me ei mängi. Te ei loe. Ta ei kõnele. Nad ei uisuta. Ta ei sule ust. Ta ei lähe tahvli juurde. Ta ei anna oma vihikut Mariele. Ilm ei ole ilus. Ta ei sule silmi. Kell ei helise. Ma ei mängi aias. Sa ei hüppa.

Anne sõbrad tulevad aeda. Te lähete metsa. Tulge meiega. Ma jään koju oma väikese õega. Nad mängivad peitust. Anne on maja taga. Aed on maja ees.

Numéro quarante-quatre



LE CHIEN BLESSÉ

André cherche les garçons derrière les arbres. Il s'approche d'un arbre et **il voit un chien** sous l'arbre.

André appelle:

— Anne, Jean, Pierre! Venez **vite!** Regardez! Un chien!

Les enfants s'approchent de l'arbre.

— Un petit chien! dit Anne.

Jean appelle le chien.

Il prend le chien **dans ses bras**. Il **caresse** le chien. Il pose le chien à terre. Il dit:

— Regardez, il ne se lève pas, il **est blessé**.

Les enfants portent le chien à la maison.

II

Les garçons entrent dans la chambre des enfants. Le petit chien est dans un grand panier. Quand le chien voit Jean et Pierre, il sort du panier et court vers les garçons.

— Comment appelles-tu ton chien? demande Pierre.

— Ami.

— **Un joli nom!** dit Pierre.

— Et mon chat s'appelle Mistigris, dit Anne.

— Apporte ton chat, dit Pierre.

Anne apporte son chat. Elle pose le chat à terre.

Le chat s'arrête devant le chien. Le chat regarde le chien.

Il s'approche de l'arbre — ta läheb puu juurde.

Il pose le chien à terre — ta paneb koera maha.

GRAMMAIRE

Forme négative

se lever (tõusma)	s'approcher (de) (lähenema)
je ne me lève pas tu ne te lèves pas il ne se lève pas elle ne se lève pas nous ne nous levons pas vous ne vous levez pas ils ne se lèvent pas elles ne se lèvent pas	je ne m'approche pas tu ne t'approches pas il ne s'approche pas elle ne s'approche pas nous ne nous approchons pas vous ne vous approchez pas ils ne s'approchent pas elles ne s'approchent pas

QUESTIONS

1. André, où cherche-t-il les garçons?
2. Qui voit-il sous l'arbre?
3. Qui appelle-t-il?
4. Qui prend le chien dans ses bras?
5. Où pose-t-il le chien?
6. Que dit-il?
7. Les enfants, où portent-ils le chien?
8. Les garçons, où entrent-ils?
9. Où est le chien?
10. Que fait le chien quand il voit les garçons?
11. Comment s'appelle le chien?
12. Comment s'appelle le chat?
13. Anne, où pose-t-elle le chat?
14. Que fait le chat?

EXERCICES

1. Conjuguez.

- Je ne me lave pas.
 Je ne me peigne pas.
 Je ne me couche pas à onze heures.
 Je ne prends pas ce livre.
 Je ne fais pas ce devoir.

2. Mettez à l'impératif.

Faire son lit.

Prendre un chien dans ses bras.

Mettre son manteau.

Venir à la maison.

Se laver les mains.

3. Du, de la ou des?

Le livre ... maître est sur la table. Le chat ... petite fille est dans le panier. Le chien ... garçon s'appelle Ami. Les cahiers ... camarades sont sur la table. Les murs ... chambre des enfants sont jaunes. C'est la chaise ... maître. Ce sont les journaux ... père. C'est la porte ... cuisine. Le mur ... maison est rouge.

4. Lisez.

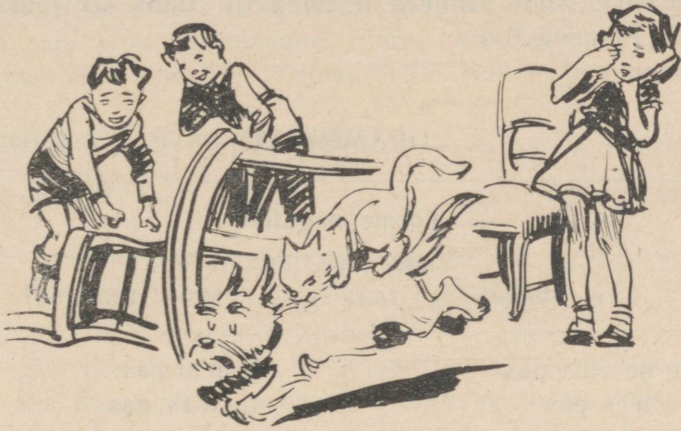
42, 44, 26, 21, 57, 82, 91, 100, 63, 78, 81, 34, 18.

5. Traduisez.

Ma otsin oma kummi laua alt. Minu vaas on väikese kapi peal. Pärast tundi ma lähen metsa. Suur ilus aed on koolimaja ees. Väike koer on korvis. Lapsed on akna juures. Ta paneb kassi maha. Viienda klassi õpilased on klassis. Koer tuleb korvist välja.

Jean hüüab koera. Koera nimi on Ami. Sa silitad oma kassi. Ta peatub maja ees. Me lähene me koolile. Nad lähenevad majale.

Numéro quarante-cinq



LA BATAILLE

Ami est un bon petit chien. Il est **gai**. Il veut jouer avec Mistigris. Mais Mistigris n'aime pas les chiens.

Ami **court autour** du chat. Mais Mistigris ne veut pas jouer avec un chien. Quand Ami s'approche de Mistigris, le chat saute sur **le dos** du chien. Ami court autour des tables et des chaises. Mistigris est sur son dos. Une chaise **tombe**. Une petite table tombe. Les garçons crient. Anne pleure. Voilà le chat près de la fenêtre. Il saute par la fenêtre. Ami n'est pas près de la fenêtre. Il **se cache** sous le lit.

DIALOGUE

Serge: Bonjour, mon ami!

Michel: Bonjour, Serge!

Serge: Comment ça va?

Michel: Ça va, merci.

Serge: Et tes études?

Michel: Merci, ça marche.

Serge: **A propos!** Quel jour sommes-nous aujourd'hui?

Michel: Aujourd'hui nous sommes vendredi.

Serge: Et quelle date sommes-nous aujourd'hui?

Michel: Nous sommes le 25 avril. **Dans six jours, nous fêtons le Premier Mai.**

GRAMMAIRE

Forme négative	
être (olema)	avoir (omama)
je ne suis pas	je n'ai pas
tu n'es pas	tu n'as pas
il n'est pas	il n'a pas
elle n'est pas	elle n'a pas
nous ne sommes pas	nous n'avons pas
vous n'êtes pas	vous n'avez pas
ils ne sont pas	ils n'ont pas
elles ne sont pas	elles n'ont pas

QUESTIONS

1. Qui est Ami?
2. Comment est-il?
3. Avec qui veut-il jouer?
4. Pourquoi Mistigris ne veut-il pas jouer avec un chien?
5. Le chat, où saute-t-il?
6. Ami, où court-il?
7. Mistigris, où est-il?
8. Est-ce que la chaise tombe?
9. Que font les garçons?
10. Que fait Jean?
11. Où est le chien?
12. Que fait le chat?
13. Ami, où se cache-t-il?

EXERCICES

1. Mettez à la forme négative.

Notre famille est grande. Nous sommes quatre. Chaque jour, le père va à la fabrique. Il va au bois. Après les leçons, je vais à la bibliothèque. Pierre reste avec sa petite sœur Anne. Il fait beau et le soleil brille. Nadine joue dans la cour.

2. Mettez à la forme négative.

Modèle.

J'ai un chat (des chats). Je n'ai pas de chat (de chats).
--

J'ai des skis. Tu as un crayon jaune. Il a une pomme. Elle a des fleurs. Nous avons une salle de bain. Vous avez des souliers bruns. Ils ont un jardin. Elles ont des fleurs.

3. Conjuguez.

Je ne veux pas.

Je ne lis pas ce soir.

4. Traduisez.

Kus Pierre otsib poisse? Keda ta näeb puu all? Kes võtab koera sülle? Pierre läheb Jeani juurde. Igal nädalal on meil kolm prantsuse keele tundi. Täna on meil eesti keele ja vene keele tund. Kui õpetaja tuleb klassi, õpilased tõusevad püsti. Õpetaja küsib: «Kes on täna korrapidaja?» Tund algab. Õpetaja ütleb: «Sulgege oma raamatud!»

Koer jookseb ümber laua. Kass hüppab koera selga. Tütarlapsed karjuvad. Koer peidab end kapi alla.

Numéro quarante-six

DEUX AMIS

La mère est dans sa chambre. Elle lit un livre. Elle **entend un grand bruit**. Elle écoute: une chaise tombe, les garçons crient. Anne pleure. La mère va dans la chambre des enfants. Elle ouvre la porte. Elle demande:

— Pourquoi pleures-tu, Anne?

— Mon chat, Mistigris! Où est Mistigris?

Jean est près de la fenêtre. Il dit:

— Ton chat est dans la cour. Regarde, il est sur cet arbre!

La mère s'approche de la fenêtre. Elle voit Mistigris sur un arbre. Elle appelle:

— Mistigris! Mistigris!

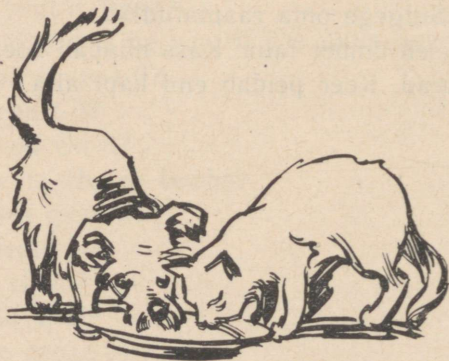
Mistigris saute sur la fenêtre. La mère prend le chat dans ses bras. Elle dit à Jean:

— Prends ton chien dans tes bras!

Jean prend Ami dans ses bras et s'approche de sa mère. Elle caresse le chien. Elle dit à sa fille:

— Apporte une assiette avec du lait.

Anne apporte une assiette avec du lait. Elle pose l'assiette à terre. La mère pose Mistigris à terre. Voilà **le nez** du chat dans l'assiette. Jean pose son chien à terre. Ami met son nez dans l'assiette. La mère caresse le chien et le chat. Ils mangent dans la **même** assiette.



GRAMMAIRE

Article partitif Osastav artikkel

Singulier			Pluriel
Masculin	Féminin	Les deux genres	Les deux genres
du du lait	de la de la crème	de l' de l'eau	des des pommes des pains
Elle apporte du lait.		Ta toob <i>piima</i> .	
Osastav artikkel näitab osa tervikust (vastab eesti keele osastavale käändele).			

QUESTIONS

1. La mère, où est-elle?
2. Que fait-elle?
3. Qu'entend-elle?
4. Où va-t-elle?
5. Que demande-t-elle?
6. Que répond Anne?
7. Mistigris, où est-il?
8. La mère, qui appelle-t-elle?
9. Mistigris, où saute-t-il?
10. La mère, que dit-elle à Jean?
11. Que fait la mère?
12. Que dit-elle à sa fille?
13. Qu'apporte Anne?
14. Où pose-t-elle l'assiette?
15. La mère, où pose-t-elle le chat?
16. Ami, où met-il son nez?

EXERCICES

1. Du, de la, de l' ou des?

La mère achète ... pommes et ... cerises. Elle va au magasin et demande ... lait et ... crème. Jean donne ... eau à son chien. Anne demande ... café. Le matin, elle boit ... lait.

2. Conjuguez.

Je suis dans la rue.
Je ne suis pas à la maison.
Suis-je à la maison?
J'ai un livre.
Je n'ai pas de crayon.
Ai-je des plumes?

3. Comptez de 60 à 100.

4. Mettez à la forme négative.

Modèle.

C'est un chat. Ce n'est pas un chat.

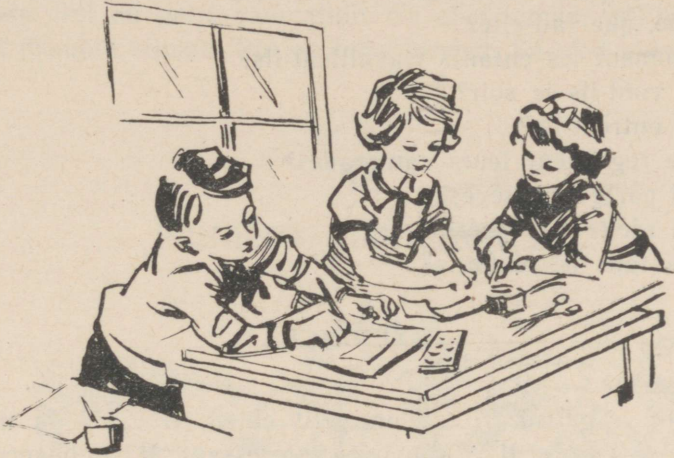
C'est un chien. C'est une petite table. C'est un divan. C'est une étagère. C'est une chemise blanche. C'est un fauteuil. C'est une chambre à coucher. C'est un appartement. C'est mon père. C'est un chat. C'est une assiette.

5. Traduisez.

Ema läheb kööki. Ta avab magamistoa ukse. Ta läheb laua juurde. Kass hüppab aknast välja. Ta on puu otsas. Poiss võtab koera (oma) sülle. Tütarlaps võtab kassi (oma) sülle. Minu tütar silitab oma kassi. Sinu poeg toob piima. Ta paneb tassi maha. Kassi nina on taldriku sees. Koer paneb oma nina piima sisse.

Mul on hea koer. Sul ei ole koera. Tal on punane pall. Neil ei ole suuski. Meil on palju raamatuid. Teil ei ole sinist baretti.

Ma sünnin leiba ja piima. Ema, palun anna mulle leiba piimaga. Anna mulle vett.



LA FÊTE DU PREMIER MAI

La fête du Premier Mai approche. Les écoliers sont à l'école. Toute la semaine, ils préparent un **journal mural** pour la fête.

Marie écrit avec un crayon rouge: «Vive la fête du Premier Mai!» André dessine un drapeau rouge. Julie écrit: «Vive l'U. R. S. S!»

Les enfants travaillent bien. Ce soir, ils vont à l'école pour la fête du Premier Mai.

Ils arrivent à l'école. **Partout des fleurs, des mots d'ordre!** Les camarades de Marie et de Julie entrent dans leur classe. Ils regardent le journal mural. Marie, André et Julie sont très contents.

Les écoliers vont dans la salle. **Le directeur** parle aux élèves de la fête du Premier Mai.

Julie **récite une poésie**. Les enfants chantent et dansent. Ils sont très gais.

QUESTIONS

1. Où sont les écoliers?
2. Que font-ils toute la semaine?
3. Avec quoi Marie écrit-elle?
4. André, que dessine-t-il?
5. Julie, que fait-elle?
6. Comment les enfants travaillent-ils?
7. Où vont-ils le soir?
8. Où entrent-ils?
9. Que regardent leurs camarades?
10. Qui parle aux élèves?
11. Qui récite une poésie?
12. Que font les enfants?

EXERCICES

1. Est ou a?

Il ... grand. Il ... un petit chien. Il ... à la maison.
Il ... à l'école. Il ... un livre intéressant. Il ... beaucoup de cahiers. Il ... très content. Il ... gai. Il ... de jolies fleurs. Il ... des yeux bleus. Il ... brun. Il ... des cheveux bruns. Il ... pionnier.

2. Sont ou ont?

Elles ... contentes. Elles ... de service. Elles ... des robes brunes. Elles ... des balles rouges. Elles ... un petit moineau. Elles ... pionnières. Elles ... des skis. Elles ... de bonnes notes. Elles ... au théâtre. Elles ... des cheveux bruns. Elles ... des blouses blanches. Elles ... une leçon de français.

3. Conjuguez au présent.

Réciter une poésie.
Travailler bien.
Arriver à l'école.
Faire le journal mural.

4. Lisez.

Modèle

23. II — le vingt-trois février.

23. II, 8. II, 22. IV, 1. V, 1. VI, 14. VII, 1. IX, 7. XI, 5. XII.

5. Traduisez.

Sa valmistad seinalehte. Sa joonistad punast lippu. Sa kirjutad kirja. Sa töötad hästi. Sa oled rõõmus. Sa kannad ette luuletust. Sa laulad ja tantsid.

Sa oled suur. Sa oled kodus. Sa oled koolis. Sul on väike kass. Sul on palju raamatuid. Sa oled tumedajuukseline. Sul on pruunid silmad. Sul on head hinded. Sa oled pioneer.

48

Numéro quarante-huit



NOTRE KOLKHOZE

Nous habitons **un grand village**. Une large rivière traverse le village. Les maisons du village sont jolies. Notre **kolkhoze** est grand. **Les kolkhoziens** travaillent dans **les champs**.

Après les leçons, les écoliers et les écolières travaillent dans les champs avec les kolkhoziens. Ils aiment leur travail.

Le père et la mère de Lise et d'André sont kolkhoziens. Leur kolkhoze est près d'une grande ville.

Le père dit à André et à Lise: «Mes enfants, allons à la ville.»

La mère, le père et les enfants vont à la ville. Ils entrent dans un magasin. La mère achète un manteau et un chapeau pour Lise, une casquette et un pardessus pour André. La mère dit: «Allons à la maison.» Le père, la mère et les enfants **reviennent** au village. André et Lise sont contents. Ils entrent dans le bois.

La mère et les enfants chantent. Voici leur village. Voici leur jolie maison.

DEVINETTE

Je suis toujours présente
dans la maison,
dans le jardin.
Mais vous ne me trouvez jamais
ni dans une ville
ni dans un village.

(La lettre «n»)

GRAMMAIRE

Ils viennent	—	Ils reviennent .
Ils commencent	—	Ils recommencent .
Eesliide re-	näitab	tegevuse kordumist.

QUESTIONS

1. Où habitons-nous?
2. Que traverse la rivière?
3. Comment sont les maisons?
4. Comment est notre kolkhoze?
5. Les kolkhoziens, où travaillent-ils?
6. Les écoliers et les écolières, où travaillent-ils après les leçons?
7. Aiment-ils leur travail?
8. Qui sont le père et la mère de Lise et d'André?
9. Le père, que dit-il à ses enfants?
10. Où vont-ils?
11. La mère, qu'achète-t-elle pour Lise? pour André?

12. Que traversent-ils?
13. Où entrent-ils?
14. La mère et les enfants, que font-ils?
15. Où habites-tu?
16. En été, travailles-tu dans les champs?
17. Aimes-tu le travail?

EXERCICES

1. Conjuguez à la forme interrogative.

Revenir à la maison.
 Travailler dans les champs.
 Traverser un grand bois.

2. Formez des phrases.

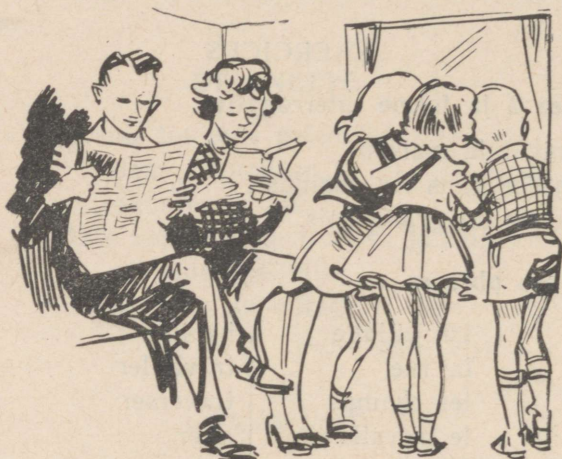
Un village	habiter
la rue	travailler
les champs	traverser
le travail	aller
la ville	entrer
le magasin	aimer

3. Sommes ou avons?

Nous ... dans un grand village. Nous ... un joli kolkhoze.
 Nous ... beaucoup d'élèves. Nous ... pionniers. Nous ... une
 grande bibliothèque. Nous ... au théâtre. Nous ... à Tallinn.
 Nous ... dans la rue. Nous ... de service.

4. Traduisez.

Meie kolhoos on suur. Meie küla on ilus. Lai jõgi läbib
 meie küla. Me töötame põldudel. Me armastame oma tööd.
 Meie kolhoos on linna lähedal. Me läheme linna. Me läheme
 kauplusse. Me läheme tagasi. Me oleme rõõmsad. Me läheme
 läbi metsa. Me laulame.



LES VACANCES COMMENCENT

Les vacances commencent. La mère apporte deux grandes valises. Elle dit à Odette:

— Odette, apporte tes robes! Prends-tu tes livres?

Marie dit:

— Oui, maman! Voici mes livres. Et voici mes crayons.

Pierre apporte sa veste, sa balle et ses livres. Maman ferme les valises.

Le matin, après le déjeuner, l'auto arrive. Maman et Odette montent dans l'auto.

Le père dit à Pierre:

— Allons prendre nos valises!

Le père et Pierre apportent les valises.

Le père, la mère et les enfants arrivent à la gare. Ils prennent leurs valises. Ils montent dans un wagon. Les enfants sont très

gais. Ils regardent par la fenêtre. Le père prend un journal.
Pendant le voyage, il lit le journal. La mère lit un livre.

Il fait beau **temps**. Le soleil brille. Les arbres sont verts.
L'herbe verte couvre les champs.

— Regarde, dit Odette, des fleurs rouges, bleues et jaunes.

— Voici une large rivière, dit Pierre.

— Voici un bois.

— Voici un village, dit Marie. Il est grand.

— Regarde les maisons. Elles sont jolies.

— C'est un kolkhoze, explique Pierre. Regarde, les kolkhoziens travaillent dans les champs.

Quel plaisir,
Nous allons partir!
Des vacances
Le temps commence.
Au revoir en septembre!

Il fait beau temps — ilm on ilus.

oy täishääliku ees — loetakse *uaj* [waj], kusjuures *u* on väga lühike: *le voyage*.

QUESTIONS

1. Que dit la mère à Odette?
2. Odette, que veut-elle apporter?
3. Quand l'auto arrive-t-elle?
4. Que dit le père à Pierre?
5. La famille, où arrive-t-elle?
6. Où monte-t-elle?
7. Comment sont les enfants?
8. Que fait le père pendant le voyage?
9. Quel temps fait-il?
10. Comment sont les arbres?
11. Que dit Odette?
12. Que dit Pierre?
13. Les kolkhoziens, où travaillent-ils?
14. Où allez-vous pendant les vacances?

EXERCICES

1. Mettez au féminin.

Pierre est grand, Odette est ...
Le lait est bon, la pomme est ...
Le cahier est bleu, la fleur est ...
Le café est chaud, l'eau est ...
Le banc est blanc, la table est ...
Le sapin est vert, l'herbe est ...
Le béret est gris, la casquette est ...
Le parc est beau, la ville est ...
L'arbre est vieux, la maison est ...

2. Conjuguez à la forme négative.

Être à la maison.
Avoir un chat.
S'approcher de la rivière.

3. Mettez au pluriel.

Lave-toi. Habille-toi. Couche-toi. Peigne-toi. Approche-toi.
Réveille-toi. Lève-toi.

4. Traduisez.

Suvel ma lähnen kolhoosi. Ma võtan kaasa (oma) raamatud. Suvel on ilus. Rohi on roheline. Sinised, punased ja kollased lilled õitsevad (*fleurissent*) põldudel. Ma töötan kolhoosi põldudel koos kolhoosnikega. Ma armastan tööd. Meie maja juures on lai jõgi. Suvel on jõe vesi soe.

Ma lähnen jaama (koju, kooli, kolhoosi, linna, kauplusesse, tehasesse, parki, teatrisse, kinno, metsa). Ma tulen teatrist (pargist, linnast, koolist).

Numéro cinquante

AU CLAIR DE LA LUNE

Moderato Chanson populaire

Au clair de la lune, mon ami Pierrot!

Prête-moi ta plume,

pour écrire un mot. Ma chandelle est

morte, je n'ai plus de feu. Ouvre-moi ta

porte pour m'aider un peu.

Au clair de la lune,
 Mon ami Pierrot!
 Prête-moi ta plume,
 Pour écrire un mot.
 Ma chandelle est morte,
 Je n'ai plus de feu.
 Ouvre-moi ta porte
 Pour m'aider un peu.

Au clair de la lune
 Pierrot répondit:
 Je n'ai pas de plume,
 Je suis dans mon lit.
 Va chez la voisine,
 Je crois qu'elle y est,
 Car dans sa cuisine,
 On bat le briquet.

RECAPITULATION

1. Questions.

1. **Qui** traverse la rue?
2. **Qui** explique la leçon?
3. **Qui** parle français?
4. **Qui** ne parle pas bien français?
5. **Qui** apporte le chat aux enfants?
6. **A qui** donnes-tu un livre?
7. **A qui** montres-tu ton journal?
8. **A qui** apportes-tu des fleurs?
9. **Avec quoi** écris-tu dans ton cahier?
10. **Avec quoi** dessines-tu?
11. **Avec quoi** te laves-tu?
12. **A quelle heure** te lèves-tu?
13. **A quelle heure** rentres-tu?
14. **A quelle heure** te couches-tu?
15. **Que** fais-tu le matin?
16. **Que** fais-tu le soir?
17. **Que** fais-tu en été pendant les vacances?
18. **Quand** te lèves-tu?
19. **Quand** dînes-tu?
20. **Quand** vas-tu à l'école?
21. **Combien d'élèves** y a-t-il dans votre classe?
22. **Combien de bancs** y a-t-il dans votre classe?
23. **Combien de jours** y a-t-il dans une semaine?
24. Pierre et Odette, **vont-ils** dans les champs?
25. **Travaillent-ils** bien?

2. Lisez.

12, 14, 42, 17, 36, 52, 47, 64, 88, 96, 100, 18, 77, 19, 71.

3. Mon ou ma?

... nez, ... pardessus, ... école, ... étagère, ... fils, ...
fille, ... bureau, ... drapeau, ... lit, ... tartine, ... assiette,
... tablier, ... chien, ... journée, ... culotte, ... chemise, ...
casquette, ... béret, ... col, ... ami, ... amie, ... chambre, ...
frère, ... sœur, ... valise.

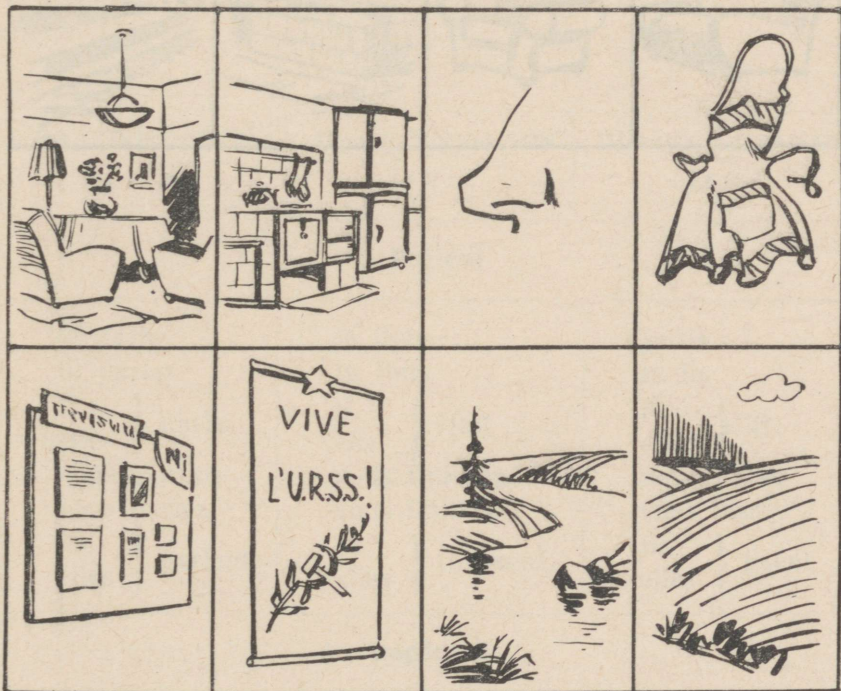
4. Traduisez.

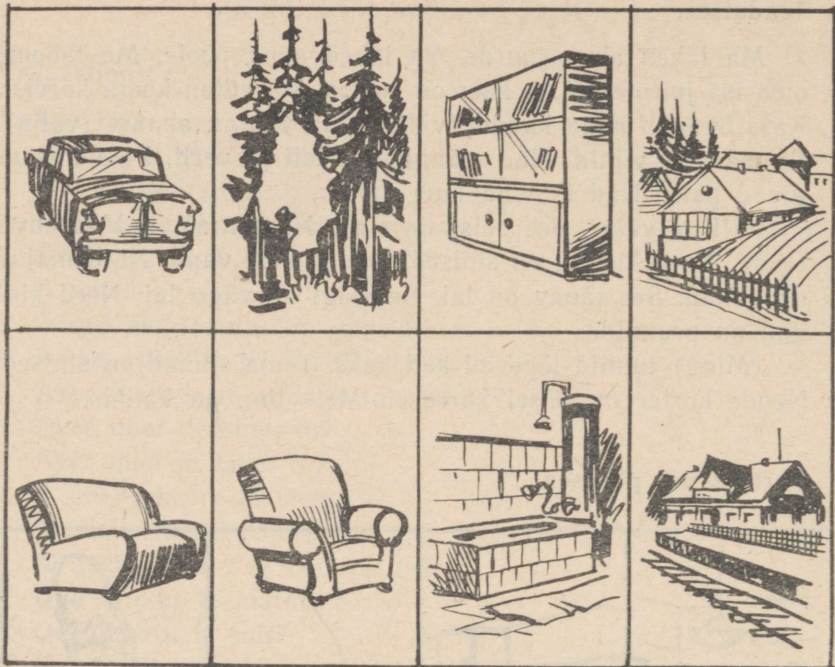
Ma lähen akna juurde. Sa lähed akna poole. Me läheme oma isa juurde. Väike koer on korvis. Ma võtan koera korvist. Kass hüppab akna kaudu (välja). Ma vaatan aknast (välja). Te mängite viulit. Nad mängivad hästi klaverit. Poisid mängivad palli. Nad istuvad laua ümber.

Pall on väike. See poiss on suur. Need raamatud on huvitavad. Need kleidid on sinised. See puu on vana. Need majad on vanad. See tänav on lai. See jõgi on väga lai. Need kingad on pruunid.

(Minu) tunnid lõpevad kell kaks. Tema silmad on sinised. Nende korter on teisel korrusel. Meie linn on kaunis.

5. Formez des phrases.





TABLEAUX DE CONJUGAISON

VERBES AUXILIAIRES

Présent

être

avoir

je suis

tu es

il }
elle } est

nous sommes

vous êtes

ils }
elles } sont

j'ai

tu as

il }
elle } a

nous avons

vous avez

ils }
elles } ont

Ière CONJUGAISON

· parler

IIème CONJUGAISON

finir

IIIème CONJUGAISON

lire

Présent

je parle

tu parles

il }
elle } parle

nous parlons

vous parlez

ils }
elles } parlent

je finis

tu finis

il }
elle } finit

nous finissons

vous finissez

ils }
elles } finissent

je lis

tu lis

il }
elle } lit

nous lisons

vous lisez

ils }
elles } lisent

Impératif

parle

parlons

parlez

finis

finissons

finissez

lis

lisons

lisez

III^{ème} conjugaison
Présent et impératif des verbes irréguliers

<p style="text-align: center;">aller</p> <p>je vais nous allons tu vas vous allez il } va ils } vont elle } elles }</p> <p style="text-align: center;">vas, allons, allez</p>	<p style="text-align: center;">mettre</p> <p>je mets nous mettons tu mets vous mettez il } met ils } mettent elle } elles }</p> <p style="text-align: center;">mets, mettons, mettez</p>
<p style="text-align: center;">écrire</p> <p>j'écris nous écrivons tu écris vous écrivez il } écrit ils } écrivent elle } elles }</p> <p style="text-align: center;">écris, écrivons, écrivez</p>	<p style="text-align: center;">prendre</p> <p>je prends nous prenons tu prends vous prenez il } prend ils } prennent elle } elles }</p> <p style="text-align: center;">prends, prenons, prenez</p>
<p style="text-align: center;">faire</p> <p>je fais nous faisons tu fais vous faites il } fait ils } font elle } elles }</p> <p style="text-align: center;">fais, faisons, faites</p>	<p style="text-align: center;">venir</p> <p>je viens nous venons tu viens vous venez il } vient ils } viennent elle } elles }</p> <p style="text-align: center;">viens, venons, venez</p>
<p style="text-align: center;">lire</p> <p>je lis nous lisons tu lis vous lisez il } lit ils } lisent elle } elles }</p> <p style="text-align: center;">lis, lisons, lisez</p>	<p style="text-align: center;">vouloir</p> <p>je veux nous voulons tu veux vous voulez il } veut ils } veulent elle } elles }</p>

III^{ème} conjugaison

Verbes irréguliers qui se rencontrent dans les textes

Infinitif	Présent					
attendre	j'attends	tu attends	il attend	nous attendons	vous attendez	ils attendent
boire	je bois	tu bois	il boit	nous buvons	vous buvez	ils boivent
courir	je cours	tu cours	il court	nous courons	vous courez	ils courent
couvrir	je couvre	tu couvres	il couvre	nous couvrons	vous couvrez	ils couvrent
dire	je dis	tu dis	il dit	nous disons	vous dites	ils disent
entendre	j'entends	tu entends	il entend	nous entendons	vous entendez	ils entendent
ouvrir	j' ouvre	tu ouvres	il ouvre	nous ouvrons	vous ouvrez	ils ouvrent
répondre	je réponds	tu réponds	il répond	nous répondons	vous répondez	ils répondent
revenir	je reviens	tu reviens	il revient	nous revenons	vous revenez	ils reviennent
sortir	je sors	tu sors	il sort	nous sortons	vous sortez	ils sortent
voir	je vois	tu vois	il voit	nous voyons	vous voyez	ils voient

LECTURE COURANTE

Ma Normandie

Andante

Paroles et musique
de Frédéric Bérat

Quand tout re-naît à l'es-pé - ran-ce et
quand l'hi - ver fuit loin de nous, sous
le beau ciel de no - tre Fran-ce, quand
le so - leil re - vient plus doux, quand
la na - ture est re - ver - di - e, quand
l'hi - ron - delle est de re - tour, j'aime
à re - voir ma Nor-man - di - e, c'est le pa -
ys qui m'a don - né le jour. —

Quand tout renaît à l'espérance
 Et quand l'hiver fuit loin de nous,
 Sous le beau ciel de notre France,
 Quand le soleil revient plus doux,
 Quand la nature est reverdie,
 Quand l'hirondelle est de retour,
 J'aime à revoir ma Normandie,
 C'est le pays qui m'a donné le jour.

Tout renaît à l'espérance — kõik sünnib uue lootusega.

Loin de nous — meist kaugele.

Plus doux — mahedamana.

La nature est reverdie — loodus on uuesti haljendama hakanud.

Le pays qui m'a donné le jour — maa, kus ma olen sündinud.

Il était un petit navire

Chanson populaire

Il é-tait un pe-tit na-vi -
 re, il é-tait un pe-tit na-vi -
 re qui n'a-vait ja, ja, ja-mais na-vi -
 gué, qui n'a-vait ja, ja,
 ja-mais na-vi - gué, o-hé! o-hé!

Il était un petit navire,

Il était un petit navire

Qui n'avait ja, ja, jamais navigué,

Qui n'avait ja, ja, jamais navigué, ohé! ohé!

Qui n'avait jamais navigué — mis polnud kunagi merel sõitnud.

Il pleut, il pleut, bergère.

Chanson populaire

The musical score is written on six staves of a single treble clef in G major (one sharp) and 6/8 time. The melody is simple and folk-like, with lyrics written below the notes. The lyrics are: 'Il pleut, il pleut, bergère, rentre tes blancs moutons! Al-lons à ma chaumière, bergère vite al-lons. — J'en-tends sur le feuillage l'eau qui tombe à grand bruit, voi-ci ve-nir l'o-ra-ge, voi-là l'é-clair qui luit.'

Il pleut, il pleut, bergère,
Rentre tes blancs moutons!
Allons à ma chaumière,
Bergère, vite allons.
J'entends sur le feuillage
L'eau qui tombe à grand bruit,
Voici venir l'orage,
Voilà l'éclair qui luit.

Rentre tes moutons — vii oma lambad koju.
L'éclair qui luit — välk, mis sähviib.

Devinettes

Pourquoi les enfants généralement bavards, parlent-ils moins au mois de février?

(Parce que le mois de février a 28 jours.)

Quel arbre n'a pas de feuilles?

(Le sapin.)

Pourquoi le coq chante-t-il les yeux fermés?

(Parce qu'il chante par cœur.)

Quel est l'enfant de votre père qui n'est pas votre frère?

(C'est ma sœur.)

Charade

Mon premier est une fleur; mon second est un adjectif possessif; mon troisième est l'aliment préféré des Chinois — mon tout est un prénom féminin.

(Rose-Marie.)

Mon premier (second) — minu esimene (teine) silp.

Mon tout — tervikuna (olen).

Il a raison

— Jacques, sais-tu ton alphabet?

— Oui, papa!

— Quelle lettre vient après A?

— Toutes les autres, papa!

Toutes les autres — kõik teised (tähed).

Les vacances

— Tu pleures, Marie. Pourquoi?

— Mon frère et ma sœur ont des vacances en été et moi pas.

— Pourquoi n'as-tu pas de vacances? Est-ce que tu as mal étudié? Est-ce que tu n'as pas écouté attentivement tes maîtres?

— Non, non, ce n'est pas ça. Mais je n'ai pas encore sept ans, je ne vais pas encore à l'école.

Moi pas — minul mitte.

Tu as mal étudié — oled halvasti õppinud.

Tu n'a pas écouté — sa pole kuulnud.

Ce n'est pas ça — mitte sellepärast.

Une invitation

Un jour, le roi Frédéric le Grand envoie à Voltaire une invitation à un dîner.

Le grand écrivain envoie sa réponse. Le roi est très étonné, quand il ouvre l'enveloppe et trouve une feuille blanche. Sur la feuille, il y a deux lettres: «G a».

— Qu'est-ce que cela veut dire? se dit le roi. Encore une plaisanterie! Peut-être que cela veut dire: «J'ai a... Non, cela n'a pas de sens.»

— Eh bien je comprends maintenant sa réponse: «G grand a petit — j'ai grand appétit.»

Qu'est-ce que cela veut dire — mida see tähendab.

VOCABULAIRE POUR LES TEXTES

1

le numéro number
 un üks
 la balle pall
 la tasse tass
 la classe klass
 c'est see on

2

deux kaks
 la règle joonlaud
 la fenêtre aken
 la lettre kiri
 la veste pintsak
 il tema (*meessugu*)
 elle tema (*naissugu*)
 il parle tema räägib
 elle ferme tema suleb

3

trois kolm
 la robe kleit
 la pomme õun
 la gomme kumm
 la porte uks
 la plume sulg
 le livre raamat
 le pupitre koolipink
 le mur sein
 il (elle) lit ta loeb
 de *eessõna, mille abil moodustatakse omastavat käänet*

4

quatre neli
 sur peal
 sous all
 le journal ajaleht; päevik
 la fleur lill
 où kus
 il ouvre ta avab
 il joue à la balle ta mängib palli

5

cinq viis
 l'école kool
 la cour õu
 l'arbre puu
 et ja
 voici siin (on)
 la page lehekülg
 la cravate kaelarätt
 rouge punane
 la (le) camarade seltsimees, kaaslane
 il va à l'école ta läheb kooli; ta käib koolis
 oui jah
 est-ce kas see on

6

six kuus
 la chambre tuba
 maman ema
 elle chante ta laulab
 elle joue du piano ta mängib klaverit
 elle entre ta astub sisse
 dans sisse; sees
 elle met ta paneb
 papa isa
 il prend ta võtab
 elle demande ta küsib
 le chat kass
 grand suur

7

sept seitse
 le mouchoir taskurätt
 le verre klaas
 la rose roos
 le vase vaas
 comment missugune
 rose roosa

blanc valge
petit väike
vert roheline
noir must

8

huit kaheksa
brun pruun
jaune kollane
gris hall
le chapeau kübar
la tête pea
le tableau tahvel
le bateau laev
le drapeau lipp
soviétique nõukogude

9

neuf üheksa
la chaise tool
le maître õpetaja
le portrait portree
il écrit au tableau ta kirjutab tahvlile
le français prantsuse keel
il parle français ta kõneleb prantsuse
keelt
d' = de *täishäälikuga algavate sõ-
nade ees*
le père isa
la mère ema

10

dix kümme
le cahier vihik
bleu sinine
le plumier pinal
aussi ka
il dessine ta joonistab
il cherche ta otsib
le pionnier pioneer
il porte ta kannab
la sœur õde
qui est-ce kes see on
qui kes
que mida
que fait mida teeb

11

onze üksteist
il montre ta näitab
le garçon pois
il répond ta vastab
elle dit ta ütleb
bonjour tere
le violon viiul

12

douze kaksteist
qu'est-ce que c'est mis see on
ce n'est pas see ei ole
le manteau mantel
la maison maja; kodu

13

treize kolmteist
le magasin kauplus
au magasin kaupluses
avec sa mère oma emaga
elle demande du pain ta küsib leiba
le pain leib
la main käsi
il donne ta annab
le jardin aed
le sapin kuusk

14

quatorze neliteist
le novembre november
aujourd'hui täna
la fête püha; pidu
l'octobre oktoober
vive elagu
l'Union Soviétique Nõukogude Liit
l'Armée Soviétique Nõukogude armee
la Flotte Soviétique Nõukogude lae-
vastik
la révolution revolutsioon
socialiste sotsialistlik
non ei

15

quinze viisteist
je vais ma lähen
le bois mets
chercher otsima

les cerises kirsid
le panier korv
neuf uus
toutes kõik (naissugu)

16

seize kuusteist
le crayon pliiats
la serviette portfell
le stylo täitesulepea
la plume sulg
l'encrier tindipott
ce sont need on
ils sont nad on
le porte-plume sullepea
la rue tänav
le couloir koridor

17

dix-sept seitseteist
ici siia; siin
le lit voodi
l'armoire kapp
la couleur värv
de quelle couleur missugust värvi
le banc pink

18

elle arrive ta saabub
ensemble koos
la balle vole pall lendab
elles attrapent nad püüavad
elle tombe par terre ta kukub maha
elle roule ta veereb
elle trouve ta leiab

19

le dimanche pühapäev
la famille perekond
toute la famille kogu perekond
le dîner lõunasöök
elle prépare ta valmistab
le frère vend
l'écolier kooliõpilane
il apporte ta toob
les devoirs ülesanded

s'il te plaît palun (sind)
le soir õhtu(l)
le cinéma kino
il va au cinéma ta läheb kinosse
elle reste ta jääb

20

la leçon õppetund
les enfants lapsed
elle commence algab
la craie kriit
encore veel
la fabrique vabrik

21

le matin hommik(ul)
la ville linn
il rentre ta tuleb tagasi
il achète ta ostab
combien de kui palju

22

la semaine nädal
le lundi esmaspäev
le mardi teisipäev
le mercredi kolmapäev
le jeudi neljapäev
le vendredi reede
le samedi laupäev
comment vas-tu kuidas käsi käib,
kuidas sul läheb
merci tänan
quel jour missugune päev
il y a on (olemas)
estonien eesti, eestikeelne
russe vene, venekeelne
saluer tervitama

23

l'hiver talv
il fait froid on külm
il neige sajab lund
joli ilus, kena
la neige lumi
elle couvre katab
la terre maa

il habite ta elab
il rencontre ta kohtab
patiner uisutama
ils glissent en traîneau nad kelguta-
vad
lentement aeglaselt
il tient par la main hoiab käest kinni
le parc park
la bibliothèque raamatukogu
le théâtre teater

24

il fait jour on valge
le soleil päike
il brille särab
debout üles
allons noh
les yeux silmad
je me réveille ma ärkan
je me lève ma tõusen
faire la toilette pesema ja riietuma
je me lave ma pesen end
je me peigne ma kammin end
les cheveux juuksed
je m'habille ma riietun

25

les plaines tasandikud
blanche valge (*naissoovorm*)
le ciel taevas
plus enam
la branche oks
le rameau oksake
fleuri õitsev
l'oiseau lind
gaîment lõbusasti
le vol lend
sans force jõuetu(lt)
la plante taim
il traîne lebab
le sol maapind

26

toujours prêts alati valmis (*mitmus*)
tous kõik
tous les élèves kõik õpilased

le modèle d'avion mudellennuk
à gauche vasakul(e)
à droite paremal(e)
en haut üles; ülal
voilà seal (on)
il lance laseb lendu
la chanson laul

27

la journée päev
elle embrasse ta embab, suudleb
quand kui
elle sort ta väljub
elle attend ta ootab
elle apprend ta õpib
elle dine ta lõunastab
après pärast
le journal päevik; ajaleht
elle se couche ta heidab magama

28

elle réveille ta äratab
bien chaudement hästi soojalt
les chaussettes sokid
les souliers kingad
la chemise särk
la culotte (lühikesed) püksid
elle porte ta kannab
le col krae
les manchettes kätised
sortir väljuma, väljuda
le tablier põll
le pardessus palitu
la casquette müts
le béret barett

29

le mois kuu
la saison aastaaeg
l'année aasta
le premier esimene
l'an aasta
il finit lõpeb
le printemps kevad
l'été suvi
l'automne sügis

chaque matin igal hommikul
 chez juures; juurde
 l'amie sõbratar
 elle appelle ta kutsub
 le tram(way) tramm
 le wagon vagun
 ils écoutent nad kuulavad
 elle mange ta sööb
 travailler töötama

la capitale pealinn
 nous aimons me armastame
 l'Estonie Soviétique Nõukogude Eesti
 beau, belle ilus, kaunis
 beaucoup de palju
 la place väljak
 large lai, avar
 le monument mälestusmärk
 le musée muuseum
 il se trouve asub
 le mausolée Lénine et Staline Lenini
 ja Stalini mausoleum

jeune noor
 ils se promènent nad jalutavad
 vieux, vieille vana
 la femme naine
 l'âne eesel
 ils crient nad karjuvad, hüüavad
 comment t'appelles-tu kuidas sind
 hüütakse
 comme nagu

les sports d'hiver talvelõbud
 la rivière jõgi
 la glace jää
 avec appétit isuga
 il gèle külmetab
 déjà juba
 faire du ski suusatama
 le skieur } suusataja
 la skieuse }
 la montagne mägi

la jupe seelik
 la blouse pluus
 propre puhas
 poser asetama, panema
 le héros kangelane
 la Grande guerre nationale Suur Iisa-
 maasõda

malade haige
 il est assis ta istub
 près de juures
 intéressant huvitav
 l'image pilt
 content rahul

la corde nõõr
 tourner keerutama
 sauter hüppama
 le football jalgpall
 la fois kord

la nappe laudlina
 l'assiette taldrik
 à chaque place igale kohale
 le couteau nuga
 la soucoupe alustass
 la cuillère lusikas
 le café kohv
 le lait piim
 la tartine võileib
 boire jooma
 ils boivent nad joovad
 un peu veidi
 aider aitama
 faire le lit voodit korrastama
 le bouquet kimp

être de service korrapidaja olema
 traverser ületama, läbi minema
 la cloche kell
 sonner helisema
 se dépêcher kiirustama

l'estonien eesti keel
bon, bonne hea
être absent puuduma
expliquer seletama
la nuit öö

39

frapper koputama
le carreau aknaruut
les grosses gouttes d'eau jämedad vee-
piisad

l'eau vesi

quelques miettes du pain mõned lei-
varaasad

connaissez-vous kas tunnete

le moineau varblane

le pigeon tuvi

le sansonnet kuldnokk

l'alouette lõoke

approcher lähenema

fleurir õitsema

40

quel âge as-tu kui vana sa oled

41

le fils poeg

la fille tütar

emporter ära viima

42

l'étage korrus

l'appartement korter

la pièce de séjour elutuba

la chambre à coucher magamistuba

la cuisine köök

la salle de bain vannituba

le divan diivan

le fauteuil tugitool

l'étagère riiul

finir lõpetama; lõppema

43

l'ami sõber

le cache-cache peitus

derrière taga

44

le chien koer
blessé haavatud
voir nägema
il voit ta näeb
vite ruttu, kiiresti
dans ses bras sülle
caresser silitama
le nom nimi
s'arrêter peatuma

45

la bataille lahing
gai lõbus
courir jooksema
il court ta jookseb
autour de ümber
le dos selg
pleurer nutma
se cacher end peitma
le dialogue kahekõne
les études õpingud
à propos muide
dans six jours kuue päeva pärast
fêter pühitsema

46

entendre kuulma
elle entend ta kuuleb
le bruit kära, müra
le nez nina
même sama
la crème koor

47

le journal mural seinaleht
l'U.R.S.S. = Union des Républiques
Socialistes Soviétiques Nõukogude
Sotsialistlike Vabariikide Liit
partout kõikjal
le mot d'ordre loosung
le directeur direktor
réciter ette kandma
la poésie luuletus
danser tantsima

le village küla
 le kolkhoze kolhoos
 la valise kohver
 le kolkhozien kolhoosnik
 le champ põld
 revenir tagasi tulema
 la devinette mõistatus
 je suis présent(e) ma olen kohal
 jamais mitte kunagi

les vacances vaheaeg
 le déjeuner hommikueine
 l'auto auto
 l'herbe rohi
 pendant kestel, ajal
 le voyage reis
 le temps ilm; aeg

le plaisir lõbu
 partir ära sõitma
 au revoir nägemiseni

au clair de la lune kuupaistel
 la lune kuu
 prête-moi laena mulle
 un mot sõnakese
 la chandelle küünal
 la chandelle est morte küünal on kustunud
 le feu tuli
 il répondit ta vastas
 la voisine naaber
 je crois qu'elle y est ma usun, et ta on kodus
 car sest
 on bat le briquet lüüakse tulerauda

VOCABULAIRE ALPHABETIQUE
FRANÇAIS—ESTONIEN

Lühendid

f. — naissugu
m. — meessugu

pl. — mitmus
vt. — vaata

A

à *eessõna, mille abil moodustatakse alaleütlevat, sisseütlevat ja seesütlevat käänet*

acheter ostma

il achète ta ostab

âge *m.* iga, vanus

aider aitama

aimer armastama

aliment *m.* toiduaine

aller minema

alouette *f.* lõoke

alphabet *m.* tähestik

ami *m.* sõber

amie *f.* sõbratar

an *m.* aasta

âne *m.* eesel

année *f.* aasta

août *m.* august

appartement *m.* korter

appeler kutsuma

appeler (s') nimepidi hüütama

appétit *m.* isu

approcher

approcher (s') } lähenema

après pärast

arbre *m.* puu

Armée Soviétique *f.* Nõukogude armee

armoire *f.* kapp

arrêter (s') peatuma

arriver saabuma

assiette *f.* taldrik

assis *vt.* être assis

attendre ootama

il attend ta ootab

attentivement tähelepanelikult

attraper püüdma

aujourd'hui täna

auto *f.* auto

automne *m.* sügis

autour de ümber

autre teine

au revoir nägemiseni

aussi ka

avec koos, -ga

avec qui kellega

avec quoi millega

avion *m.* lennuk

avoir omama

avoir raison õigus olema

il a raison tal on õigus

avril *m.* aprill

B

balle *f.* pall

banc *m.* pank

bataille *f.* lahing

bateau *m.* paat; laev

battre lööma

on bat lüüakse

bavard lobiseja

beau (bel), belle ilus, kaunis

beaucoup (de) palju

béret *m.* barett

bergère *f.* karjus

bibliothèque *f.* raamatukogu

bien hästi

blanc, blanche valge

blessé haavatud

bleu sinine

blouse *f.* pluus

boire jooma

ils boivent nad joovad

bois *m.* mets

bon, bonne hea

bonjour tere

bonne nuit head ööd
bouquet *m.* kimp
bras *m.* käsi(vars)
dans ses bras sülle; süles
briller särama
briquet *m.* tuleraud
bruit *m.* kära, müra; sahin
brun pruun

C

cacheer peitma
cacher (se) end peitma
cache-cache *m.* peitus
jouer à cache-cache peitust mängima
café *m.* kohv
cahier *m.* vihik
camarade *m., f.* seltsimees, kaaslane
capitale *f.* pealinn
car sest
caresser silitama
carreau *m.* aknaruut
casquette *f.* müts
ce (cet), cette; *pl.* ces see; need
cerise *f.* kirss
chaise *f.* tool
chambre *f.* tuba
champ *m.* põld
chandelle *f.* küünal
chanter laulma
chapeau *m.* kübar
chaque iga
charade *f.* silpmõistus
chat *m.* kass
chaudement soojalt
chaussette *f.* sokk
chaumière *f.* orn
chemise *f.* särk
cheveux *m. pl.* juuksed
chercher otsima
chez juures; juurde
chien *m.* koer
Chinois *m.* hiinlane
ciel *m.* taevas
cinéma *m.* kino
cinq viis
classe *f.* klass
cloche *f.* kell
col *m.* krae

combien (de) mitu
comme nagu
comment kuidas; missugune
commencer algama
comprendre mõistma, taipama
je comprends ma taipan
connaître tundma
connaissez-vous kas tunnete
content rahul, õnnelik
coq *m.* kukk
corde *f.* nõör
coucher (se) magama heitma
couleur *f.* värv(us)
couloir *m.* koridor
cour *f.* õu
courir jooksmas
il court jookseb
couteau *m.* nuga
couvrir katma
il couvre katab
cravate *f.* kaelarätt; kaelaside
craie *f.* kriit
crayon *m.* pliiats
crème *f.* koor
crier karjuma, hüüdma
croire uskuma
je crois ma usun
cuillère *f.* lusikas
cuisine *f.* köök
culotte *f.* (lühikesed) püksid

D

dans sees; sisse
date *f.* kuupäev
danser tantsima
de eessõna, mille abil moodustatakse
omastavat, seestütlevat ja alaltütle-
vat kääned
debout üles, püsti
décembre *m.* detsember
déjà juba
déjeuner *m.* hommikueine
demander küsima
dépêcher (se) kiirustama
derrière taga; taha
dessiner joonistama
deux kaks

devant ees
devinette *f.* mõistatus
devoir *m.* ülesanne
dialogue *m.* kahekõne
dimanche *m.* pühapäev
dîner lõunastama
dîner *m.* lõunasöök
dire ütlema

il dit ta ütleb
directeur *m.* direktor
dix kümme
dix-huit kaheksateist
dix-neuf üheksateist
dix-sept seitseteist
divan *m.* diivan
donner andma
dos *m.* selg
douze kaksteist
doux mahe
plus doux mahedam
drapeau *m.* lipp
(à) droite paremal(e)
du = de + le

E

eau *f.* vesi
éclair *m.* välg
école *f.* kool
écolier *m.* kooliõpilane
écouter kuulama
écrire kirjutama
écrivain *m.* kirjanik
élève *m., f.* õpilane
elle *f.* tema
embrasser embama; suudlema
emporter ära viima
en sees; sisse
encore veel; jälle
encrier *m.* tindipott
enfant *m., f.* laps
entendre kuulma
enveloppe *f.* ümbrik
envoyer saatma
il envoie ta saadab
ensemble (ühes) koos
espérance *f.* lootus
Estonie Soviétique *f.* Nõukogude Eesti
estonien eesti, eestikeelne

estonien *m.* eesti keel
et ja
étage *m.* korrus
étagère *f.* riiul
(il) était oli
été *m.* suvi
étonné üllatunud
être olema
être de service korrapidaja olema
être présent(e) kohal olema
être de retour tagasi olema
être absent(e) puuduma
être assis istuma
jē suis assis ma istun
étudier õppima
exercice *m.* harjutus
expliquer seletama

F

fabrique *f.* vabrik
faire tegema
faire du ski suusatama
faire le lit voodit korrastama
il fait beau temps ilm on ilus
il fait froid on külm
famille *f.* perekond
fauteuil *m.* tugitool
femme *f.* naine
fenêtre *f.* aken
fermé kinni, suletud
fermer sulgema
fête *f.* pidu; püha
fêter pühitsema
février *m.* veebruar
feu *m.* tuli
feuille *f.* leht
feuillage *m.* lehestik
fille *f.* tütar
fillette *f.* tütarlaps
fils *m.* poeg
finir lõppema; lõpetama
fleur *f.* lill
fleurir õitsema
Flotte Soviétique *f.* Nõukogude laevas-
tik
fois *f.* kord
football *m.* jalgpall
français *m.* prantsuse keel

français prantsuse; prantsuskeelne
force *f.* jõud
sans force jõuetu(lt)
France *f.* Prantsusmaa
frapper koputama
frère *m.* vend
fuir põgenema
il fuit põgeneb

G

gai lõbus
gâiment lõbusasti
garçon *m.* poiss
gare *f.* jaam
(à) gauche vasakul(e)
(il) gèle külmetab
généralement üldiselt
glace *f.* jää
glisser libisema, liugu laskma
glisser en traîneau kelgutama
gomme *f.* kumm
grand suur
Grande guerre nationale *f.* Suur Isa-
maasõda
gris hall
gros, grosse suur, paks; jäme
goutte *f.* tilk, piisk

H

habiller (se) riietuma
habiter elama
(en) *haut¹ ülal; üles
herbe *f.* rohi
hirondelle *f.* pääsuke
hiver *m.* talv
*héros *m.* kangelane
*huit kaheksa

I

ici siin; siia
il *m.* tema
ils *m. pl.* nemad
il y a on (olemas)
image *f.* pilt
intéressant huvitav
invitation *f.* küllakutse

J

jamais mitte kunagi
janvier *m.* jaanuar
jardin *m.* aed
jaune kollane
je mina
jeudi *m.* neljapäev
jeune noor
joli ilus, kena
jouer mängima
jour *m.* päev
journal *m.* ajaleht; päevik
journal mural *m.* seinaleht
journée *f.* päev
juillet *m.* juuli
juin *m.* juuni
jupe *f.* seelik

K

kolkhoze *m.* kolhoos
kolkhozien *m.* kolhoosnik

L

la naissoo määrav artikkel
lait *m.* piim
lancer viskama, lendu laskma
large lai, avar
laver (se) end pesema
le meesso määrav artikkel
leçon *f.* õppetund
lentement aeglaselt
les mitmuse määrav artikkel
lettre *f.* kiri; täht
leur *m., f., leurs pl.* nende (oma)
lever (se) tõusma
lire lugema
lit *m.* voodi
livre *m.* raamat
loin de kaugele, eemal
luire sõhvima
il luit sõhvib
lundi *m.* esmaspäev
lune *f.* kuu
au clair de la lune kuupaistel

¹ Tärnikesega (*) on märgitud aspireeritud h.

M

ma f. minu (oma)
magasin m. kauplus
mai m. mai
main f. käsi
maintenant nüüd
mais aga
maison f. maja
maitre m. õpetaja
mal halvasti
malade haige
manchette f. kätis
manger sööma
manteau m. mantel
mardi m. teispäev
mars m. märts
matin m. hommik
mausolée m. mausoleum
merci tänav
mercredi m. kolmapäev
mère f. ema
mes pl. minu (oma)
mettre panema
même sama
miette f. raas
modèle m. mudel; eeskuju, näide
moineau m. varblane
moins vähem
mois m. kuu
mon m. minu (oma)
montrer näitama
monument m. mälestusmärk
mort, morte surnud
mot m. sõna
mot d'ordre m. loosung
mouchoir m. taskurätt
mouton m. lammas
mur m. sein
musée m. muuseum

N

nappe f. laudlina
nature f. loodus
navire m. laev
naviguer merel sõitma
neige f. lumi

neiger lund sadama
il neige sajab lund
neuf üheksa
neuf uus
nez m. nina
noir must
nom m. nimi
non ei
nos pl. meie (oma)
note f. hinne
nous meie
novembre m. november
nuit f. õõ
numéro m. number

O

octobre m. oktoober
oiseau m. lind
onze üksteist
orage m. äike
ou või; ehk
où kus
oui jah
ouvrir avama
j'ouvre ma avan
il ouvre ta avab

P

page f. lehekülj
pain m. leib
panier m. korv
papa m. isa
par kaudu, läbi
parc m. park
par cœur peast; pähe
pardessus m. palitu
parler kõnelema
partir ära sõitma
partout kõikjal
patiner uisutama
pays m. maa
peigner (se) end kammima
pendant ajal, kestel
père m. isa
petit väike
peu vähe
un peu veidi

peut-être võib-olla
 pigeon *m.* tuvi
 pionnier *m.* }
 pionnière *f.* } pioneer
 place *f.* väljak; koht
 plaisanterie *f.* nali
 plaisir *m.* lõbu
 pleurer nutma
 plevoir sadama (vihma)
 il pleut vihma sajab
 plume *f.* sulg
 plumier *m.* pinal
 poésie *f.* luuletus
 pomme *f.* õun
 porte-plume *m.* sullepea
 porter kandma
 portrait *m.* portree
 poser panema, asetama
 pour jaoks
 préféré eelistatud
 premier, première esimene
 prendre võtma
 prénom *m.* eesnimi
 préparer valmistama
 près de juures
 prêt valmis
 prêter laenama
 promener (se) jalutama
 propre puhas
 printemps *m.* kevad
 pupitre *m.* koolipink

Q

quand kui
 quatre neli
 quatorze neliteist
 que mida
 quel, quelle milline
 quelques mõned
 qu'est-ce que c'est mis see on
 qui kes, keda
 qui est-ce kes see on
 quinze viisteist

R

rameau *m.* oksake
 récapitulation *f.* kordamine

réciter (luuletust) ette kandma
 regarder vaatama
 règle *f.* joonlaud
 renaitre uuesti sündima
 il renaît sünnib uuesti
 rencontrer kohtama
 rentrer tagasi tulema
 répondre vastama
 il répondit vastas
 rester jääma
 réponse *f.* vastus
 réveiller äratama
 réveiller (se) ärkama
 reverdi(e) uuesti haljendama hakanud
 revenir tagasi tulema
 révolution *f.* revolutsioon
 rivière *f.* jõgi
 robe *f.* kleit
 roi *m.* kuningas
 rond ümmargune
 rose *f.* roos
 rose roosa
 rouler veerema
 rouge punane
 rue *f.* tänav
 russe vene, venekeelne

S

sa *f.* tema (oma)
 saison *f.* aastaaeg
 salle de bain *f.* vannituba
 samedi *m.* laupäev
 sapin *m.* kuusk
 sauter hüppama
 savoir teadma; tundma
 sais-tu kas tunnend
 seize kuusteist
 second teine
 semaine *f.* nädal
 sens *m.* tähendus, mõte
 cela n'a pas de sens sel pole mõtet
 sept seitse
 septembre *m.* september
 serviette *f.* portfell
 ses *pl.* tema (oma)
 six kuus
 skieur *m.* }
 skieuse *f.* } suusataja

socialiste sotsialistlik

sœur *f.* õde

soir *m.* õhtu

soleil *m.* päike

son *m.* tema (oma)

sonner helisema

sortir väljuma

il sort ta väljub

soucoupe *f.* alustass

soulier *m.* king

sous all

soviétique nõukogude

sports d'hiver *m. pl.* talvelõbud

stylo *m.* täitesulepea

sur peal

T

ta *f.* sinu (oma)

table *f.* laud

tablier *m.* põll

tableau *m.* tahvel; pilt; tabel

tartine *f.* võileib

tasse *f.* tass

temps *m.* aeg; ilm

tenir hoidma

tête *f.* pea

tes *pl.* sinu (oma)

toit *m.* katus

toilette *f.* pesemine ja riietumine

faire sa toilette pesema ja riietuma

tomber kukkuma

ton *m.* sinu (oma)

toujours alati

tourner keerutama

tout, toute; *pl.* tous kõik; kogu, terve

traineau *m.* kelk

tram(way) *m.* tramm

travailler töötama

traverser ületama, läbi minema

treize kolmteist

très bien väga hästi

trois kolm

trouver leidma

trouver (se) asuma

U

un, une üks; umbmäärane artikkel

Union Soviétique *f.* Nõukogude Liit

U.R.S.S. = Union des Républiques

Socialistes Soviétiques Nõukogude

Sotsialistlike Vabariikide Liit

V

vacances *f. pl.* vaheaeg

valise *f.* kohver

vase *m.* vaas

vendredi *m.* reede

venir tulema

verre *m.* klaas

vers poole, suunas

vert roheline

veste *f.* pintsak

village *m.* küla

ville *f.* linn

vingt kakskümmend

violon *m.* viiul

vite ruttu, kiiresti

vive elagu

voici siin (on)

voilà seal (on)

voir nägema

il voit ta näeb

voisine *f.* naaber

voler lendama

vos *pl.* teie (oma)

votre *m., f.* teie (oma)

vouloir tahtma

je veux tähan

vouloir dire tähendama

cela veut dire see tähendab

vous teie

voyage *m.* reis

W

wagon *m.* vagun

Y

yeux *m. pl.* silmad

y siin; siia

VOCABULAIRE ALPHABETIQUE
ESTONIEN—FRANÇAIS

A

aasta l'an, l'année
aastaaeg la saison
aed le jardin
ajaleht le journal
aken la fenêtre
algama commencer
all sous
andma donner
anna mulle donne-moi
aprill avril
armastama aimer
asuma se trouver
august août
avama ouvrir

B

barett le béret

D

detseember décembre
diivan le divan

E

eelistama aimer mieux
ees devant
ei non
elama habiter
eestikeelne estonien
ema la mère
esimene premier
esmaspäev lundi
ette kandma réciter

H

hall gris
harjutus l'exercice
hea bon, bonne
heliseema sonner
hinne la note
huvitav intéressant
hüppama sauter
hästi bien

I

iga chaque
ilm le temps
ilus joli, beau
isa le père
isu l'appétit

J

ja et
jah oui
jaanuar janvier
jalutama se promener
joonistama dessiner
jooksma courir
juuksed les cheveux
juuli juillet
juuni juin
juures, juurde chez
jõgi la rivière
jäã la glace

K

ka aussi
kaelarätt la cravate
kammima se peigner
kandma porter
kangelane le *héros
karjuma crier
kapp l'armoire
kas est-ce que
kass le chat
kaudu par
kaunis beau (bel), belle
kaunistama décorer
kauplus le magasin
keerutama tourner
keda qui
kell la cloche
kellega avec qui
kino le cinéma
kiri la lettre
klaas le verre
king le soulier
kirjutama écrire

klass la classe
klaver le piano
kleit la robe
koer le chien
kolhoos le kolkhoze
kolhoosnik le kolkhozien
kollane jaune
kolmapäev mercredi
kohtama rencontrer
kool l'école
koolipink le pupitre
kooliõpilane l'écoplier, l'écoplière
koputama frapper
koridor le couloir
korrapidaja olema être de service
korrus l'étage
korter l'appartement
korv le panier
kriit la craie
kuhu où
kuidas comment
kukkuma tomber
kuldnokk le sansonnet
kumm la gomme
kus où
kust d'où
kutsuma appeler
kuu le mois; la lune
kuusk le sapin
kõnelema parler
kätis la manchette
kõök la cuisine
kübar le chapeau
küla le village
kül'm froid
on kül'm il fait froid
küsim'a demander

L

laps l'enfant
laud la table
laulma chanter
laupäev samedi
lehekülg la page
leib le pain
lind l'oiseau
linn la ville

lipp le drapeau
lugema lire
lill la fleur
lumi la neige
luuletus la poésie
lõbusasti gaïment
lõoke l'alouette
lõpetama finir
lõunasõök le dîner
läbi minema traverser
lähenema s'approcher (de)

M

maa la campagne; la terre; le pays
magamistuba la chambre à coucher
maha à terre, par terre
mai mai
mantel le manteau
mausoleum le mausolée
mets le bois
mida que
missugune comment; quel, quelle
mitu combien de
monument le monument
must noir
mägi la montagne
mängima jouer
märts mars

N

nagu comme
neljapäev jeudi
nimepidi hüütama s'appeler
nina le nez
november-novembre
nõukogude soviétique
Nõukogude Liit l'Union Soviétique
nädal la semaine
näita mulle montre-moi
nälg la faim
nõõr la corde

O

oktoober octobre
olema être
omama avoir
otsima chercher

P

palju beaucoup (de)
 pall la balle
 panema mettre, poser
 park le parc
 paremal(e) à droite
 pealinn la capitale
 peatuma s'arrêter
 peitma (end) se cacher
 peitust mängima jouer à cache-cache
 perekond la famille
 pesema (end) se laver
 pilt le tableau, l'image
 piim le lait
 pinal le plumier
 pink le banc
 pintsak la veste
 pioneer le pionnier; la pionnière
 pliats le crayon
 poeg le fils
 portfell la serviette
 portree le portrait
 prantsuskeelne français
 pruun brun
 puu l'arbre
 puuduma être absent
 põld le champ
 põll le tablier
 päev le jour; la journée
 päike le soleil
 pärast après
 pühapäev dimanche
 püksid la culotte

R

raamat le livre
 raamatukogu la bibliothèque
 reede vendredi
 revolutsioon la révolution
 riietuma s'habiller
 rohi l'herbe
 roos la rose
 roosa rose
 rõõmus gai

S

saabuma arriver
 sajab vihma il pleut
 seal (on) voilà
 see ce (cet), cette
 see on c'est
 see ei ole ce n'est pas
 sein le mur
 seinaleht le journal mural
 selg le dos
 seltsimees le (la) camarade
 september septembre
 siia; siin ici
 siin (on) voici
 silitama caresser
 silmad les yeux
 sinine bleu
 sisse astuma entrer
 soe chaud
 soojalt chaudement
 sokk la chaussette
 sulg la plume
 sulepea le porte-plume
 sulgema fermer
 suur grand
 suusataja le skieur; la skieuse
 suusatama faire du ski
 suusk le ski
 suvi l'été
 sõber l'ami
 sõbratar l'amie
 sööma manger
 sügis l'automne
 sülle võtma prendre dans ses bras
 särama briller

T

teater le théâtre
 taevas le ciel
 tagasi minema revenir
 tahvel le tableau
 tahtma vouloir
 taldrik l'assiette
 talv l'hiver
 taskurätt le mouchoir
 tass la tasse

teisipäev mardi
tere bonjour
tervitama saluer
tool la chaise
tooma apporter
tramm le tram(way)
trammiga sõitma prendre le tram-
(way)
tuba la chambre
tugitool le fauteuil
tulema venir
tuvi le pigeon
täitesulepea le stylo
täna aujourd'hui
tänan merci
tänav la rue
töö le travail
töötama travailler
tütar la fille
tütarlaps la fillette

U

uks la porte
uisutama patiner

V

vaas le vase
vabrik la fabrique
vagon le wagon
vagunisse astuma monter en wagon
valge blanc, blanche
valmistama préparer

vana vieux (vieil), vieille
varblane le moineau
vasakul(e) à gauche
veebruar février
veel encore
veerema rouler
vesi l'eau
vihik le cahier
viimane dernier
viul le violon
voodi le lit
võtma prendre
väike petit
väljak la place
värv(us) la couleur
väljuma sortir

O

õde la sœur
õitsema fleurir
õnnelik content
õpetaja le maître
õpilane l'élève
õppetund la leçon
õu la cour
õun la pomme

Ü

üle minema traverser
ülesanne le devoir
üles tõusma se lever
ütleva dire

TABLE DES MATIÈRES

Numéro 1.	(<i>a, e, c</i>)	3
Numéro 2.	(<i>e, è, ê</i>)	4
Numéro 3.	(<i>o, u</i>)	6
Numéro 4.	(<i>ou, j, eu</i>)	9
Numéro 5.	L'école (<i>é, g, oi</i>)	12
Numéro 6.	La chambre (<i>an, am, en, em, ch</i>)	14
Numéro 7.	(<i>un</i>)	17
Numéro 8.	(Les couleurs) (<i>au, eau, qu</i>)	20
Numéro 9.	La classe (<i>ai, ç</i>)	23
Numéro 10.	La fleur (<i>eu, œu, -ier</i>)	25
Numéro 11.	Bonjour, Gaston! (<i>on, om</i>)	28
Numéro 12.	Qu'est-ce que c'est?	31
Numéro 13.	Au magasin (<i>in, im, ain, aim</i>)	33
Numéro 14.	Le sept novembre (<i>-tion</i>). Nombres de 1 à 10	36
Numéro 15.	Récapitulation	38
Numéro 16.	(<i>ay</i>)	44
Numéro 17.	(<i>-ien, -er, ill</i>)	49
Numéro 18.	Dans la cour. Nombres de 11 à 20	52
Numéro 19.	La famille	55
Numéro 20.	La leçon	59
Numéro 21.	Que dessines-tu?	61
Numéro 22.	Les jours de la semaine	65
Numéro 23.	L'hiver (<i>h</i>)	68
Numéro 24.	Levez-vous! (<i>il, gn</i>)	71
Numéro 25.	L'hiver (poésie). Récapitulation	74
Numéro 26.	Toujours prêts (<i>h</i>). Nombres de 21 à 30	79
Numéro 27.	La journée de Marie	82
Numéro 28.	Odette et Pierre s'habillent	86
Numéro 29.	Les mois et les saisons. La date	88
Numéro 30.	Odette va à l'école	91
Numéro 31.	Notre capitale	95
Numéro 32.	Mère et enfants. Comment t'appelles-tu?	98
Numéro 33.	Les sports d'hiver	101
Numéro 34.	Le 23 février	104
Numéro 35.	Pierre est malade	106
Numéro 36.	Venez sauter à la corde!	108

Numéro 37. Le huit mars	112
Numéro 38. Je suis de service	115
Numéro 39. Nos petits amis	118
Numéro 40. Récapitulation	121
Numéro 41. Le chat. Nombres de 30 à 100	126
Numéro 42. Notre maison	128
Numéro 43. Les enfants jouent dans le jardin	131
Numéro 44. Le chien blessé	134
Numéro 45. La bataille. Dialogue	137
Numéro 46. Deux amis	140
Numéro 47. La fête du Premier Mai	143
Numéro 48. Notre kolkhoze. Devinette	145
Numéro 49. Les vacances commencent (<i>oy</i>)	148
Numéro 50. Au clair de la lune (chanson). Récapitulation	151
Lecture courante	158
Ma Normandie	158
Il était un petit navire	159
Il pleut, il pleut, bergère	160
Devinettes	161
Charade	161
Il a raison	161
Les vacances	161
Une invitation	162
Vocabulaire pour les textes	163
Vocabulaire alphabétique français-estonien	170
Vocabulaire alphabétique estonien-français	177

GRAMMAIRE

Pronoms personnels <i>il, elle</i>	5
Article défini. Genre des noms	8
Préposition <i>de</i>	10
Elision	13
Article indéfini	15
Article indéfini	19
Adjectif	22
Préposition <i>de</i>	24
<i>Qui, que; qui est-ce; que fait</i>	26
Adjectifs possessifs <i>mon, ton, son</i> . Préposition <i>à</i>	29
Liaison	31
Adjectifs possessifs <i>ma, ta, sa</i> . Ordre des mots dans la proposition. Préposition <i>avec</i>	34
Pluriel des noms. Article défini et indéfini	46
1ère conjugaison (présent). Pronoms personnels	50
Adjectifs possessifs <i>mes, tes, ses</i> . IIIème conjugaison (présent des verbes <i>lire et mettre</i>)	56
Impératif	60

Forme affirmative et interrogative. Proposition interrogative	62
Conjugaison du verbe <i>aller</i>	66
Pluriel des adjectifs. Proposition interrogative	69
Verbe pronominal	72
Conjugaison du verbe auxiliaire <i>être</i>	80
Préposition <i>de</i> . Conjugaison du verbe <i>écrire</i>	83
Féminin des adjectifs	86
Conjugaison du verbe <i>venir</i> . Adjectifs possessifs	92
Adjectif <i>beau</i> ~ <i>bel</i> ~ <i>belle</i>	96
Adjectif <i>vieux</i> ~ <i>vieil</i> ~ <i>vieille</i> . Verbe pronominal <i>s'appeler</i>	99
Conjugaison du verbe <i>faire</i>	102
Adjectif démonstratif	107
Nombres ordinaux. Conjugaison du verbe <i>vouloir</i>	110
Adjectifs possessifs <i>nos</i> , <i>vos</i> , <i>leurs</i> . Pluriel des noms. Article contracté	113
Préposition <i>à</i>	116
Conjugaison du verbe auxiliaire <i>avoir</i>	119
IIème conjugaison (présent et impératif)	129
Forme négative	132
Forme négative des verbes pronominaux	135
Forme négative des verbes auxiliaires <i>être</i> et <i>avoir</i>	138
Article partitif	141
Suffixe <i>re-</i>	146
Tableaux de conjugaison	155
Verbes auxiliaires	155
Ière, IIème et IIIème conjugaison	155
IIIème conjugaison (verbes <i>aller</i> , <i>écrire</i> , <i>faire</i> , <i>lire</i> , <i>mettre</i> , <i>prendre</i> , <i>venir</i> , <i>vouloir</i>)	156
IIIème conjugaison (verbes irréguliers qui se rencontrent dans les textes)	157

Лассерон Алда Эдуардовна
УЧЕБНИК ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ V КЛ.

Иллюстрации Э Вальтера
Обложка Р. Роос

На французском и эстонском языках
Эстонское Государственное Издательство
Таллин, Пярнуское шоссе, 10

*

Toimetaja H. Kaarde
Tehniline toimetaja V. Alev
Korrektorid H. Abo ja Ü. Rattur

Ladumisele antud 1. VIII 1959. Trükkimisele antud
24. VIII 1959. Paber 60 × 92, 1/16. Trükipoognaid 11,5.
Arvutuspoognaid 8,48. Trükiarv 1000. MB-07404.
Tellimise nr. 1817. Hans Heidemanni nim. trk., Tartu,
Ülikooli 17/19.

Hind rbl. 1.85

Rbl. 1.85

A-22783

4.